

هفت‌ه

HafteH

سال هشتم - شماره ۳۸۵

پنجشنبه ۱۹ فروردین ۱۳۹۵ - ۷ آوریل ۲۰۱۶

بها: ۲,۵۰۰ دلار / در موترال رایگان

# واژه، عشق و درد ژرف بشر رنج یک ملت در قندپارسی

نگاهی به جشنواره شاعران افغان

مارال طاهری، آتفه چهارمحالیان



هنر

مهدی میرباقری: با این فرهنگ  
حوض نقاشی مان بی ماهی نخواهد  
ماند / غزال باستانی

گفت‌وگو

با حامد تابعین: سلفی پدران و دختران؛  
تعاملی بین هنرمند و مخاطب

اندیشه

ارسطو: ویژگی افراد فضیلت‌مند است  
/ رضا داودی

هنر در شهر

با صدای بلند؛ نمایشگاه آثار  
«ژان موریس ژلینا» / پریسا کولان

هشتمین جشنواره ادبی

# قندپارسی



385 www.HafteH.ca



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کار آفرینی  
■ Starting a Business

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

**TELUQ/MATCI**  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:



(514) 747 2161



info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)

# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)  
◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



**514 996 1620**

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

## آتوسا تنگستانی فر

**VANTAGE**

LE GROUPE HYPOTHÉCAIRE ET IMMOBILIER

هدیه من به شما  
پرداخت اولین قسط  
دو هفته گانه وام بانکی شما



## آپارتمان یک خوابه مبله

- در قلب شهر  
- یک بلوک فاصله با دانشگاه و مترو Concordia  
- دید بسیار زیبا  
- دسترسی به تمام امکانات

ماهیهانه ۱۴۵۰ دلار

### سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2  
**514 995 3041**  
atosa@vantagerealtygroup.ca

# یاران و همراهان کرامی ساکزاریم

امسال نیز همچون هر سال انجمن فرهنگی و مدرسه ایرانیان وست آیلند در غرب مونترال با برگزاری بازار نوری، جشن چهارشنبه سوری و جشن نوروز ۱۳۹۵ با حضور پرشور و گسترده شما عزیزان خوش درخشید. بدینوسیله انجمن فرهنگی وست آیلند مراتب عالی سپاس و قدردانی را از حامیان و همراهان خود در برگزاری این مراسم اعلام می دارد.

با تشکر ویژه از:

آقایان دکتر فری حسنی و دکتر علی قریشی (دانشگاه مک گیل)

آقای جواد جلالی

آقای دکتر مهران جوانمرد

آقای فرزاد بیگدلی (وکیل دعاوی دادگستری)

خانم دکتر نیلوفر حریری

خانم مینا طیرانی (مؤسسه Le Monde de la Langue Francaise)

خانم زهره سیاوشی (مسئول گروه سرود بچه ها)

خانم سارا بهمن ( هفت سین)

خانم رویا پاپایی

گروه تمرین رقص بچه ها: خانم ها مینا ناظران و آذین میرفتاح

گروه موزیک پاپ مونترال: خانم ماندانا روشن، آقایان ارسام انوری، ناصر بلاشی، رضا هومن و با هماهنگی

آقای سیاوش کبیری

رستوران Grill Select در وست آیلند با مدیرین افشین و ماری

سوپر مارکت اخوان

خانم خاطره تحویل‌داری (مترجم رسمی)

آقای دکتر مهران (Skin Care Product)

آقای مسعود سلطانی

امیدواریم بتوانیم با حمایت متداول و همیشگی این عزیزان و جامعه ایرانی مونترال همواره به برگزاری این جشنها و فعالیتهای فرهنگی خود در کنار شما ادامه دهیم.



انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند  
IRANIAN CULTURAL SOCIETY  
OF WEST ISLAND - MONTREAL

هیئت مدیره انجمن فرهنگی و مدرسه فارسی زبان ایرانیان وست آیلند



ارتباط، احساسات و عواطف خود را با پروژه  
عکس سلفی پدران و دختران روایت کنید.

برای اطلاعات بیشتر و چگونگی شرکت در این پروژه هنری به آدرس زیر مراجعه نمایید.

<https://www.facebook.com/fd.selfie/>



سال هشتم - شماره ۳۸۵  
پنجشنبه ۱۹ فروردین ۱۳۹۵ - ۲۷ آوریل ۲۰۱۶  
بها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 HafteH

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶  
میلادی: ۷ ژانویه  
۲۴ مارس  
۷ جولای  
۱۳ اکتبر  
ساعت کار دفتر هفته:  
سه شنبه، چهارشنبه و  
پنجشنبه از ۱۰ صبح تا  
۳ بعدازظهر



۱۲

رضا داودی

گزارش

### یک حامی هدیه‌ی دو میلیون دلاری خود را متوقف کرد

در همراهی با جنبش «دایوست» و اعتراض به سرمایه‌گذاری در نفت: ده‌ها فارغ‌التحصیل مک‌گیل مدارک خود را پس دادند



۲۳

غزال باستانی

گفت و گو

### با این فرهنگ حوض نقاشی مان بی ماهی نخواهد ماند با مهدی میرباقری به بهانه نمایشگاه آثار او در تورنتو.



۵۴

علی زندیه وکیلی

گفت‌وگو

### با حامد تابعین سلفی پدران و دختران؛ تعاملی بین هنرمند و مخاطب



۲۰

پریسا کولکان

هنر در شهر

### با صدای بلند، نمایشگاه آثار ژان موریس ژلینا موریس ژلینا این نمایشگاه آثار «ژان موریس ژلینا» را...



۱۴

مهدیه مصطفایی

اخبار مونترال

### پیام نوروزی نخست وزیر به انجمن فرهنگی وست آیلند مایه‌ی بسی افتخار است که در ...

شماره ۳۸۵

«آپتین» / مهسا نقوی  
۵۰ مونترال: جشنواره‌ی کودکان هنرمند و هنرمندان  
نوجوان / مهدیه مصطفایی  
۵۲ تقاطع: بهار ایرانی در مونترال / نسترن صادقی، مدیر  
گروه فیسبوکی...  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ قصه‌ی هفته / زینب مسلم‌زاده، هاله هفت‌لنگ  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری یکتا

۶ سخن هفته: شاعران جوانِ افغان و پلی میان «تو» و «من» / سردبیر  
۸ کانادا: جنجال فروش رستوران‌های زنجیره‌ای «سنت اوبر» / شهرزاد پزشکی  
۱۱ مهاجرت: اعتراض علیه لایحه اصلاحیه روش پذیرش مهاجرین کبک / معصومه علی‌محمدی  
۱۶ تقویم: تقویم خردادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال  
۲۲ هنر: زن جوان گل به دست / پریسا کولکان  
۳۴ آیدین شافاق: بایرام دا ساوالان گورپونون یاللی اویونو  
مونترال-ین هونر مئیدانیندا صحنه یه چیخدی / لیلی خاقانی  
۳۸ اندیشه: ویژگی افراد فضیلت‌مند: دوستی / رضا داودی  
۴۰ ادبیات: از کدام مرگ حرف می‌زنیم / حبیبه جعفری  
۴۶ ادبیات: داستان: بند کفش / مریم طباطبایی  
۴۸ گزارش: جشن نوروزی بنیاد آموزشی-فرهنگی



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک

**دیوید برگر**  
مهاجرت و امور اداری

- ♦ دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- ♦ تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- ♦ متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهنده‌گی
- ♦ فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- ♦ پرونده های ضبط اموال در گمرک

Tel: 514-961-8746 Fax: 514-961-8746 Fax: 514-935-2663 bergerdav@gmail.com  
1980, rue Sherbrooke Oest, Bureau/Suite 900 - 25 Montreal, Quebec H3H 1E8

## شاعران جوانِ افغان و پلی میان «تو» و «من»

سردبیر

می‌گوید: «باید زنده بمانیم. هنوز هم باران هست. راه، رویا، روشنایی هست. شب فقط استعاره است، شب هرگز دشمن کسی نبوده است. ما در ستایش زنده ماندن به شادمانی می‌رسیم. امتحان کن، شعر... خوب است، امید است، رضایت است، آزادی است. من برایت از شعر می‌نویسم. شعر می‌نویسم. شفا می‌نویسم. تکلیف ما رعایت رویاهاست. زندگی در شفا ادامه دارد، عشق ادامه دارد، امید ادامه دارد. من هم یکی از میان شما، یکی از شما، از همین بسیاریان بی‌دریغ‌ام. بسیاری در من زیسته و من در بسیاریان زندگی کرده‌ام. ما زنده می‌مانیم. ما باید زنده بمانیم. شعر... خوب است، باران خوب است، بوسه خوب است؛ بوسیدن بی‌پایان در تو شدن، باتوشدن، از تو شدن»

موضوع‌مان در این شماره شعر است، شعر و ادب معاصر افغانستان. جشنواره‌ی «قند پاریسی» در تهران برگزار شد و شاعران جوان افغان به مدت دو روز آفرینش‌های زیبای خود را به مخاطبان هدیه کردند. همکار هفته، خانم آتفه چهارمحالیان در این برنامه حضور داشت و با همکاری خانم مارال طاهری، شاعر جوان افغان تبار، یکی از شرکت‌کنندگان جشنواره، پرونده‌ی این شماره را تهیه کردند.

مجله این شماره را با کلامی از سیدعلی صالحی آغاز کردیم و با کلام آسمانی نجیب بارور پایان می‌دهیم. باشد تا سروده‌های این شماره پلی شوند میان «تو» و «من»...

هر کجا مرز کشیدند، شما پُل بنزید  
حرف «تهران» و «سمرقند» و «سرپُل» بنزید  
هر که از جنگ سخن گفت، بخندید بر او  
حرف از پنجره‌ی رو به تحمل بنزید  
نه بگویید، به بت‌های سیاسی نه، نه!  
روی گور همه‌ی تفرقه‌ها گل بنزید  
مشتی از خاک «بخارا» و گل از «تیشابور»  
با هم آرید و به مخروبه‌ی «کابل» بنزید  
دختران قفس افتاده‌ی «پامیر» عزیز  
گلی از باغ خراسان به دوکاکل بنزید  
جام از «بلخ» بیارید و شراب از «شیراز»  
مستی هر دو جهان را به تغزل بنزید  
هر کجا مرز... - ببخشید که تکرار آمد  
فرض بر این که - کشیدند، دو تا پُل بنزید

## ۲۸ پرونده هفته

■ مارال طاهری، آتفه چهارمحالیان

### واژه، عشق و درد ژرف بشر رنج یک ملت در قند پاریسی نگاهی به جشنواره شاعران افغان



صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام  
با سپاس ویژه از همکاران این شماره:  
ریحانه آخوندزاده، فریدون بابانی خامنه، غزال باستانی، حبیبه جعفری،  
آتفه چهارمحالیان، نرگس حسینی، هدی حسینی، رعنا حیدری،  
عباس رضایی، باران سجادی، نسترن صادقی، مارال طاهری، مریم  
طباطبایی، عماد ملک‌سعیدی، زینب مسلم‌زاده، مونا مویدی، مینا نصر،  
زهرآ نوری راستی، هاله هفت‌آنگ

- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندیه وکیلی  
هنر: پریسا کولان  
دانش: مریم ایرانی  
موسیقی: سعید سالیانی  
اندیشه: رضا داودی  
ورزش: فرهاد مفیدی  
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی  
صفحه‌آرایی: آتلیه هفته  
دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی  
بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان  
کاریکاتور نیست: داریوش رضایی  
عکاس: حامد تابعین  
اخبار بیک و کانادا: شهروز پزشکی  
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.

## جنجال فروش رستوران‌های زنجیره‌ای «سنت اوبر»



فروش رستوران‌های زنجیره‌ای سنت اوبر St-Hubert که یکی از پرفروش‌ترین رستوران‌های فست‌فود کبکی نیز به شمار می‌رود) به یکی از شرکت‌های بزرگ استان اونتاریو باعث اعتراض بسیاری از کبکی‌ها به ویژه رهبران احزاب مخالف دولت شده است.

به گزارش هفته به نقل از روزنامه‌ی لاپرس شرکت کارا (Cara)، گروه سنت اوبر را به ارزش ۵۳۷ میلیون دلار خرید. گروه سنت اوبر در حال حاضر ده هزار نیروی کاری دارد. گروه سنت اوبر یکصد و هفده رستوران زنجیره‌ای مرغ سوخاری در استان‌های کبک، اونتاریو و نیوبرانزویک دارد. بخش تولید مواد غذایی سنت اوبر نیز صدها ماده غذایی مختلف را تولید می‌کند و در مناطق مختلف کانادا می‌فروشد.

واگذاری شرکت‌های کبکی را به منافع خارجی تشویق می‌کند.»

وی افزود: «دولت فیلیپ کوپار می‌گوید فروش شرکت رونا (Rona) خبر خوشایندی برای اقتصاد است. حقیقت این است که با شنیدن این حرف، سرمایه‌گذاران گوش‌های خود را تیز می‌کنند و به خود می‌گویند هدف بعدی برای خرید کدام خواهد بود؟»

رئیس حزب استقلال طلب کبکوا دولت لیبرال را به منفعل بودن در برابر خطرهای پیش روی شرکت‌های کبکی متهم کرد. فرانسوا لوگو رئیس حزب ائتلاف آینده کبک نیز می‌گوید دولت باید فهرستی از بیست و پنج تا سی شرکت تهیه کند تا آن‌ها را در کبک حفظ کند. وی گفت: «یکی دیگر از گل‌های سر سبد اقتصاد ما از دست رفت.

مستولان احزاب مخالف دولت در مجمع ملی کبک شد. این مستولان می‌گویند دولت در برابر خروج فزاینده شرکت‌های کبکی از این استان هیچ واکنشی نشان نمی‌دهد. پیر کارل پلادو رئیس حزب کبکوا گفت: «این وضع مثل این است که تابلویی در برابر خود نصب و اعلام کنیم: کبک فروشی است. دولت به جای حمایت از شرکت‌ها،

به گزارش هفته به نقل از روزنامه‌ی لاپرس شرکت کارا (Cara)، گروه سنت اوبر را به ارزش ۵۳۷ میلیون دلار خرید. گروه سنت اوبر در حال حاضر ده هزار نیروی کاری دارد. گروه سنت اوبر یکصد و هفده رستوران زنجیره‌ای مرغ سوخاری در استان‌های کبک، اونتاریو و نیوبرانزویک دارد. بخش تولید مواد غذایی سنت اوبر نیز صدها ماده غذایی مختلف را تولید می‌کند و در مناطق مختلف کانادا می‌فروشد.

شرکت کارا چندین زیرمجموعه از جمله Chalet Swiss, Milestones , Harvey's را مدیریت می‌کند. قرار است دفتر اصلی سنت اوبر هم‌چنان در استان کبک بماند. فروش این شرکت غول پیکر پس از اعلام فروش شرکت رونا، باعث اعتراض



Financière

**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**

**Currency Exchange & Money Transfer**

**514-485-6000**

6520 St. Jaques Montreal, QC H4B 1T6



غیرسازندهای منفعل مانده است». این درحالی است که دومینیک آنجلاد وزیر اقتصاد در واکنش به این حملات گفت ترجیح می‌داد شرکتی کبکی سنت اوپر را بخرد. وی افزود: «اما نباید مدعی شد که شرکت‌های کبکی قربانی اشتباهی شرکت‌های خارجی‌اند چرا که از سال ۲۰۱۰ تا ۲۰۱۶ شرکت‌های کبکی ۲۵۸ شرکت خارجی را خریداری کرده‌اند در حالی که در این مدت فقط ۸۵ شرکت کبکی به شرکت‌های خارجی واگذار شده‌اند. بنابر این به جای آن که شرکت‌های کبکی را طعمه نشان دهید باید آن‌ها را شکارچی بدانید».

تک (Premier Tech) مداخله کرده تا این شرکت تامین مالی شود. این شرکت در منطقه سن لوران سفلی واقع است در حالی که سام حمد هیچ مسئولیتی در این منطقه نداشته است.

وی اطلاعاتی حساس به دوستش یعنی فردی به نام مارک ایوان کوته (Marc Ivan Côté) داده بود که در آن زمان نایب رئیس هیئت مدیره شرکت پرمیر تک بوده است. مارک ایوان کوته به همراه پنج نفر دیگر دو هفته پیش به علت فساد مالی بازداشت شد. واحد ضد فساد تحقیقاتی را علیه او و برخی از اعضای بلندپایه سابق حزب لیبرال از جمله معاون اسبق نخست وزیر کبک آغاز کرده است. مسئولان احزاب مخالف دولت یک‌صدا فریاد می‌زنند فسادهای گسترده مالی درحال تکرار شدن در این حزب است. سام حمد متولد دمشق سوریه است. وی در سمت‌هایی چون نایب رئیس شرکت مهندسی روش (Roche) فعال بوده است او سپس در سال ۲۰۰۳ پا به عرصه سیاست گذاشت و به عنوان نماینده وارد پارلمان شد. وی همچنین وزیر منابع طبیعی، وزیر کار، وزیر حمل و نقل و وزیر توسعه اقتصادی و رئیس شورای خزانه داری بوده است.



اخیر باعث کاهش اعتماد من به او نشده است. وی با کناره‌گیری داوطلبانه رفتاری متین و شجاعانه از خود نشان داده است».

پس از پخش گزارش رادیو کانادا، اتهامات مبنی بر پارتی بازی و اعمال نفوذ برای منافع یکی از آشنایان، بر سام حمد وارد شد. بر اساس گزارش منتشر شده رادیو کانادا، سام حمد برای کمک به شرکت پرمیر

اقتصاد کبک بیش از پیش به اقتصاد شعبه‌ای تبدیل شده است. نگرانی من این است که اوضاع مثل پنجاه سال پیش شود و فقط شعبه‌های شرکت‌های بزرگ در کبک حضور داشته باشند نه دفاتر اصلی آن‌ها».

فرانسواز داوید، سخنگوی حزب همبستگی کبک، نیز از این که کنترل یکی دیگر از غول‌های بزرگ کبک از دست رفت، ابراز تاسف کرد. داوید گفت: «این که شرکت‌های ما به جای خرید فقط می‌فروشند، نشان می‌دهد که شرایط اقتصادی استان کبک مساعد نیست. بخش عمده مسئولیت این وضع بر دوش دولت است چرا که به طور

## کناره‌گیری سام حمد یکی از وزیران مهم دولت کبک

سام حمد یکی از ستون‌های اصلی دولت فیلیپ کویار نخست وزیر لیبرال کبک مجبور به انصراف از سمت خود شد.

به گزارش هفته به نقل از ژورنال دو مونترال، در پی پخش گزارشی درباره فساد مالی در حزب لیبرال کبک، نام سام حمد لکه‌دار شد و پس از فشارهای فزاینده و آغاز تحقیقات رسمی وی مجبور به کناره‌گیری از سمتش شد. او رئیس شورای خزانه‌داری دولت فیلیپ کویار نخست وزیر کبک است. او گفته است به طور داوطلبانه و تا زمان پایان تحقیقات کمیسیون اخلاق پارلمان از سمتش کناره‌گیری می‌کند.

با وجود این او همچنان جایگاه حقوقی و مزایای وزارتخانه‌ای‌اش را حفظ می‌کند و این مسئله، مورد اعتراض روسای احزاب مخالف دولت شده است.

فیلیپ کویار نخست وزیر کبک گفت: «من به سام حمد اعتماد دارم. من مطمئنم وی بیگناه است. وقایع

## ساکنان استان ساسکاچوان پای صندوق‌های رای

ساکنان استان ساسکاچوان روز دوشنبه به پای صندوق‌های رای رفتند. پس از بیست و هفت روز تبلیغات انتخاباتی بی‌شور و شوق و وعده‌های اندک انتخاباتی نامزدها، ساکنان ساسکاچوان روز دوشنبه برای تعیین نمایندگان خود به پای صندوق‌های رای رفتند. رقابت تنگاتنگی بین حزب ساسکاچوان به رهبری نخست وزیر کنونی و حزب ان‌دی‌پی در جریان است. به گفته کارشناسان، احزاب سیاسی، موفق نشدند از اهداف مورد نظر رای دهندگان دفاع کنند. طی سال‌های اخیر براد وال نخست وزیر کنونی از محبوبیت بالایی برخوردار بوده است.





**Bureau de Change  
Currency Exchange**

**(514) 844 - 4492**

1405 Boul DE Maisonneuve O, info@expertfx.ca  
Montréal QC, H3G 1M6 www.expertfx.ca



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

## مراسم خاکسپاری ژان لاپیر جمعه آینده برگزار می شود

■ هواپیمای حامل ژان لاپیر، همسر، خواهر و برادرانش هفته گذشته در جزیره مادلن سقوط کرد.

به گزارش هفته به نقل از ژورنال دو مونترال، ژان لاپیر یکی از رسانه‌های‌ترین تحلیلگران سیاسی کبکی بود که در اکثر برنامه‌های تلویزیونی و رادیویی شرکت می کرد. پیکر لاپیر و اعضای خانواده‌اش روز جمعه دهم آوریل در جزیره مادلن تشییع خواهد شد. لاپیر برای شرکت در مراسم تشییع جنازه پدرش با هواپیما راهی این جزیره شد که خود به اتفاق شماری از نزدیکان خانواده‌اش کشته شدند. همه محافل سیاسی در استان کبک و دیگر مناطق کانادا و نیز محافل خبری و رسانه‌های کبک از لاپیر تجلیل کردند. این حادثه سقوط در بیست و نهم مارس در مزرعه‌ای نزدیک فرودگاه جزیره مادلن روی داد. علت این حادثه ظاهراً بدی آب و هوا بوده است. تحقیقات برای پی بردن به علت این سانحه هم‌چنان ادامه دارد.



محصولاتشان حلال است در حالی که این طور نیست». وی همچنین متذکر شد که بازار محصولات حلال در کانادا رو به رشد است و بسیاری از مصرف کنندگان آماده‌اند قیمت بیشتری برای محصولات حلال بپردازند.

وی گفت: «ما احساس می کنیم که به ما خیانت شده است و خشمگین هستیم. نکته غم‌انگیز این است که پس از آن که فهمیدیم فروشندگان به ما دروغ گفته‌اند، هیچ کاری نمی توانیم بکنیم».

مسلمانان کانادا از تصمیم آژانس بازرسی مواد غذایی برای قانونمند کردن محصولات حلال خرسندند. برخی از تولیدکنندگان مسلمان در کانادا می گویند با این مقررات جدید، آنها می توانند محصولات خود را به بازار بین المللی صادر کنند.

اقبال مالک که خود تولیدکننده‌ی پنیرهای حلال است، عقیده دارد در این بازار، کانادا از کشورهایی چون آمریکا، نیوزیلند و استرالیا عقب‌تر است. با این مقررات تولید کنندگان کانادایی می توانند محصولات خود را آسان‌تر صادر کنند. بازار جهانی محصولات حلال هزار میلیارد دلار برآورد می شود.



## قانون مند شدن تولید مواد غذایی حلال در کانادا

■ از روز دوشنبه مواد غذایی حلال در کانادا قانون مند می شود. تولید کنندگان مواد غذایی از این پس موظفند برای تولید محصول حلال خود، نام سازمان یا فردی را که صحت حلال بودن ماده غذایی را تایید کرده است، ذکر کنند.

به گزارش هفته به نقل از پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، پیش از آن که آژانس بازرسی مواد غذایی کانادا این قانون جدید را اعمال کند، تولید کنندگان مواد غذایی می توانستند برچسب حلال را بدون هیچ کنترلی بر روی هر ماده غذایی به اصطلاح حلال خود نصب کنند.

به همین علت بود که رضوان هتلولا شرکت دینه حلال را چند سال پیش بنیان نهاد. پایگاه اینترنتی این شرکت به مسلمانان منطقه تورنتو این امکان را می دهد که رستوران‌های حلال را در این ناحیه پیدا کنند. رضوان هتلولا می گوید: «بسیاری از شرکت‌ها با سوء استفاده از مسلمانان مدعی‌اند که

**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

● تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان  
● گام به گام با شما تا پایان قرارداد  
● ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
Real estate broker  
Minoo.eslami@century21.ca  
Cell: 514 967 5743

**Maison de Voyages**  
House of Travel  
آژانس مسافرتی / فریتر معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ ها  
مناسب ترین بسته های مسافرتی Last Minute

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6

## اعتراض علیه لایحه اصلاحیه روش پذیرش مهاجرین کبک



را نادیده بگیریم؟ در این لایحه صحبت از شغل مناسب است ولی شغل مناسب برای افراد مهاجر یا شغل‌های مناسب از دید دولت؟ دولت با استفاده از سلاح قطع حداقل کمک مالی که حتی پایین‌تر از میانگین درآمد در استان است، بدون توجه به موقعیت حرفه‌ای و اجتماعی، این مهاجرین را مجبور به پذیرفتن مشاغلی می‌نماید که ممکن است هیچ ارتباطی با تجربه و تخصص کسب شده آنها در خارج از کانادا نداشته باشد. این در حالی است که این مهاجرین به منظور تامین نیروی متخصص استان بر اساس تحصیل، تخصص و سابقه کار کسب شده‌شان در خارج از کانادا مورد پذیرش اداره مهاجرت قرار گرفته‌اند.

بر اساس آمارهای اعلام شده توسط استان میانگین اجاره آپارتمان یک خوابه مبلغ ۶۷۵ دلار در ماه است که ۵۲ دلار از مبلغ ۶۲۳ دلار کمک مالی به یک فرد مجرد نیز بیشتر است. سوال مهم این است که آیا مسئولین اداره مهاجرت کبک بر این باورند که متخصصین مهاجر تنها برای بهره برداری از کمک‌های مالی دولتی به کبک مهاجرت می‌کنند و یا اینکه به امید تامین نیروی متخصص این استان سالیان زیادی را در انتظار پذیرش به سر می‌برند.

اکثراً مهاجرین به امید داشتن زندگی بهتر برای خود و خانواده وابسته‌شان به کشور جدید مهاجرت می‌کنند. با تصویب این لایحه نه تنها فشارهای اقتصادی، بلکه ادامه حیات و پایه ریزی زندگی در کشور جدید برای بسیاری از این تازه واردین بسیار دشوارتر از قبل خواهد شد و حتی درصد فقر در استان را بالاتر خواهد برد.

لطفاً سؤالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca)  
ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سؤالات شما پاسخ خواهیم داد.

دولت با معرفی لایحه ۷۰ بر این باور است تا در صورت تصویب بتواند تسهیلاتی در زمینه جذب هرچه آسانتر مهاجرین به بازار کار در کبک ایجاد نماید. این در حالی است که منتقدین بر این باورند که اجرای این طرح با مشکلات عدیده‌ای مواجه است.

در صورت تصویب این لایحه، مهاجرینی که تحت برنامه کمک‌های مالی دولت هستند، باید وارد دوره‌های آموزشی و حرفه‌ای شوند و یا ملزم به پذیرفتن هر کاری که دولت صلاح بداند بشوند، در غیر این صورت از کمک‌های مالی دولتی معاف خواهند شد. افرادی که پس از اتمام دوره آموزشی مشغول به کار نگردند کمک مالی دریافتی از دولت کبک برای‌شان نصف خواهد شد. برای مثال یک فرد مجرد که ماهانه ۶۲۳ دلار کمک مالی دریافت می‌کند این مبلغ به ۳۰۸ دلار در ماه تقلیل خواهد یافت. منتقدینی همانند برنال درینویل نمایند حزب کبک آن را قانونی غیر عادلانه و کوتاه بینانه می‌نامد. ولی وزیر کار بر این باور است که مهاجرین جدید کبک تحت تاثیر این لایحه قرار نمی‌گیرند. وی افزود اکثر مهاجرین در تلاش یافتن شغل و حرفه مناسب در کشور جدید هستند و قوانین جدید مطرحه در این لایحه در زمینه کمک‌های مالی دولتی جمعیت مهاجرین متخصص تازه وارد را تحت تاثیر قرار نخواهد داد.

بر اساس این انتقادات موانعی که بر سر راه مهاجرین تازه وارد برای ورود به بازار کار است، باید از میان برداشته شود. این مهاجرین تازه وارد به علت نداشتن آگاهی کامل به زبان فرانسه و به رسمیت نشناختن مدارک تحصیلی‌شان در کبک قادر به راهیابی به بازار کار این استان نیستند.

به علت وجود این موانع و نداشتن درآمد لازم برای امرار معاش است که مهاجرین جدید مجبور به

درخواست کمک‌های دولتی می‌گردند. بر اساس آمارهای موجود تنها یک چهارم افرادی که به کمک‌های مالی وابسته هستند از مهاجرین جدید هستند. بین سال‌های ۱۹۹۶ تا ۲۰۰۴ مهاجرین تازه وارد فقط در ۶ ماه اول ورودشان تحت برنامه‌های کمک مالی دولت قرار گرفته‌اند و عموماً به مجرد امکان ایجاد درآمد، حتی پذیرای مشاغل غیرتخصصی و غیرمرتبط با حرفه و تخصصی که سال‌ها برای آن تحصیل نموده بودند، شدند و از دریافت کمک‌های مالی داوطلبانه انصراف داده و دیگر درخواست مجدد ندادند.

باید به این نکته توجه داشت که در صورت تصویب این لایحه، مهاجرینی که در ۶ ماه اول ورود خود درخواست کمک مالی در کبک می‌کنند، ملزم به پذیرش هر شغلی که دولت استانی مناسب بداند، هستند و این باعث خواهد شد تا این افراد وارد گردونه حداقل کارمزد شده و اهمیت تخصصی که بر آن اساس مورد پذیرش مهاجرت قرار گرفته‌اند، نادیده گرفته شود.

پرسشی که مطرح است این است که آیا ما می‌خواهیم با اعمال فشار به پذیرفتن هر شغل، زمینه حرفه‌ای و موقعیت اجتماعی پیشین افراد

ICP Immigration Inc.
www.icpimmigration.com

**معصومه علی محمدی (بهبهانی)**

با گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طریق سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی، ... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید.  
رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**

Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878

info@icpimmigration.com  
1117 Ste. Catherine west #511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2290 4396

# یک حامی هدیه‌ی دو میلیون دلاری خود را متوقف کرد

در همراهی با جنبش «دایوست» و اعتراض به سرمایه‌گذاری در نفت: ده‌ها فارغ‌التحصیل مک‌گیل مدارک خود را پس دادند

رضا داودی



سیاسی گرفته است، نقل قولی از الی ویسل که میهمان افتخاری مراسم اعطای مدرک تحصیلی او بود، گفت: «او به ما گفت همراه این مدرک مسئولیت بی‌تفاوت نبودن نیز است.»

یکی از دانشجویان گفت «گرچه این حرکت بازپس دادن مدرک نمادین است، اما بسیار پر معنا است.»

البویه مارسیل، معاون روابط عمومی دانشگاه می‌گوید «یک کمیته در سال گذشته ایجاد شده است و عمیقاً شرایط را بررسی کرده است و تصمیمی که اتخاذ شده بر اساس وضعیت کنونی است که وجود دارد. این کمیته فعالیت‌های ملموس را که از حرکات نمادین فراتر می‌رود، ترجیح داده است.»

دانشگاه مک‌گیل قصد دارد طرحی را تصویب کند که بر اساس آن انتشار گازهای گلخانه‌ای را کاهش دهد و همچنین صندوقی برای سرمایه‌گذاری در بخش فناوری‌های پاک ایجاد کند. دانشگاه همچنین تامین مالی در بخش تحقیقات در زمینه این فناوری‌ها را افزایش خواهد داد.

البویه مارسل گفت: «سیاره ما هنوز آماده ترک کامل حوزه سوخت‌های فسیلی نیست.»

نغمه ثابت، یکی از این دانش‌آموختگان و فارغ‌التحصیل رشته بیوشیمی در سال ۱۹۸۸ و مشاور مالی در «اسکوشیا مک لئود» در مونترال است.

او به خبرنگار روزنامه لاپرس گفت: «مشتري‌ای دارم که فارغ‌التحصیل دانشگاه مک‌گیل است و می‌خواست کمک دو میلیون دلاری به دانشگاه کند. کارها تقریباً به انتهای خود رسیده بود که ما در ۲۷ فوریه گذشته ایمیلی دریافت کردیم که خانم سوزان فورتیه، رییس دانشگاه به ما اعلام کرده بود که حاضر به کناره‌گیری از سرمایه‌گذاری در حوزه سوخت‌های فسیلی نیست. اما تا زمانی که دانشگاه نظر خود را تغییر ندهد، این کمک صورت نخواهد گرفت و من در این مورد با مشتریان دیگر خود نیز صحبت خواهم کرد.»

کامیل بوشار، یکی دیگر از دانش‌آموختگان که دکترای خود را در سال ۱۹۷۴ در رشته روانشناسی گرفته است، می‌گوید: «من در این دانشگاه تحصیل کردم و این دانشگاه را بسیار دوست دارم، اما دیگر حس تعلق به آن را ندارم.» او همچنین گفت دیگر در امضای خود از کلمه «پی.اچ.دی.» از مک‌گیل استفاده نخواهد کرد.

کارل میران، مدیر بخش کبک بنیاد داوید سوزوکی با بلند کردن دانشنامه خود که در سال ۱۹۹۴ در رشته علوم

میلیون دلار را متوقف کرده است و تنها زمانی آن را انجام خواهد داد که مک‌گیل تصمیم خود را عوض کند و به خواسته منطقی دانشجویان پاسخ مثبت بدهد.»

مطلب زیر گزارش لاپرس، بزرگترین روزنامه فرانسوی زبان کانادا، از برنامه جمعه اول آوریل، و مصاحبه با نغمه ثابت است.

## هدیه دومیلیون دلاری به مک‌گیل نمی‌رسد

یک سرمایه‌گذار اعلام کرده است که تا زمانی که دانشگاه مک‌گیل از حوزه سوخت‌های فسیلی کنار نکشد، کمک دو میلیون دلاری خود به این دانشگاه را به حالت تعلیق در می‌آورد.

اعلام این خبر شور و هیجان بسیاری را در میان گروهی از دانشجویان و هواداران سازمان «دایوست مک‌گیل» که برای «پس دادن مدارک دانشگاهی خود» به دانشگاه تجمع کرده بودند، ایجاد کرد.

در حدود پانزده نفر از فارغ‌التحصیلان دانشگاه مک‌گیل به نوبت مدارک دانشگاهی خود را بر روی یک صندلی خالی در برابر محل تجمع گروهی از مبارزان در محوطه این دانشگاه قرار می‌دادند، تا مسئولان دانشگاه را مجبور به فروش سهام این دانشگاه در حوزه سوخت‌های فسیلی بکنند.

جمعه گذشته ساعت ۱۱:۳۰ صبح، برنامه‌ی متفاوتی در حیات مک‌گیل، در برابر ساختمان اداری این دانشگاه معظم آمریکای شمالی، برپا بود: جایی که دانشجویان حاضر می‌شوند تا مدارک فارغ‌التحصیلی خود را بگیرند استادان و فارغ‌التحصیلان گرد آمده بودند تا مدارک خود را به طور نمادین به دانشگاه پس بدهند.

در شماره پیشین هفته به طور مفصل‌تری به جنبش «دایوست مک‌گیل» پرداختیم. این حرکت سه سال پیش در دانشگاه مک‌گیل به راه افتاد با این هدف که مدیریت این مرکز مهم آموزشی را قانع کند تا سرمایه‌هایش را از حوزه نفت و سوخت‌های فسیلی خارج کند.

پس از طی راهی طولانی در سه سال گذشته بالاخره مک‌گیل در آخرین روزهای ماه مارس ۲۰۱۶ به این درخواست پاسخ منفی داد و اعلام کرد که به نظر این دانشگاه صنایع نفتی سبب خسارت‌های اجتماعی نمی‌شوند و به این دلیل سرمایه‌گذاری در آنها قابل دفاع است.

اندریو اشتاین، یکی از سازماندهندگان این برنامه به هفته‌گفت: «تقریباً ۲۰۰ تن از فارغ‌التحصیلان از حرکت ما دفاع کرده‌اند و تعدادی از آنها روز جمعه موفق شدند در محوطه دانشگاه حاضر شده و به اعتراض مدارک دانشگاهی خود پس بدهند.»

یکی از این فارغ‌التحصیلان که در محل حاضر شد خانم نغمه ثابت بود که در بانک اسکوشیا کار می‌کند و از طرف یکی از مشتریانش مأموریت یافته بود دو میلیون دلار به دانشگاه مک‌گیل هدیه کند. نغمه ثابت در این رابطه به «هفته‌گفت» گفت: «طی ماه‌های گذشته از طرف فرد اهداکننده با دانشگاه مک‌گیل در تماس بودم تا امور اداری مربوط به این نقل و انتقال مالی سامان داده شود اما به دلیل تصمیم مک‌گیل که هفته پیش اعلام شد این حامی بالقوه فعلاً اهدای مبلغ دو



بدون رژیم، بدون ورزش، بدون جراحی و بدون نقاهت!

**ELIMINATE STUBBORN FAT**

WITHOUT SURGERY OR DOWNTIME & FEEL GREAT FROM EVERY ANGLE.



اینک به رویای دیرین خود دست پیدا کنید!  
بدن ایده آل خود را بسازید!



coolsculpting



**Dr. Banafcheh Hejazi**

با روش نوین «کول اسکالپتینگ»  
از شر چربی های موضعی سمج  
برای همیشه رها شوید!

Tel.: 514-849-7373



4084-A Boul. Saint-Laurent, Montréal, Québec H2W 1Y8

www.drhejazi.com

**مهاجرین عزیز**

آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟

هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



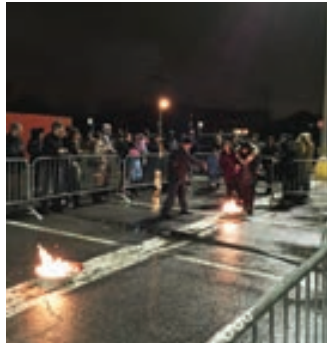
**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در تاون تاون و یا وست ایند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

- خانه سه خوابه ۲۰۰۹ بسیار زیبا در بهترین موقعیت \$399,000 in Krikland
- خانه دو خوابه با ۶۰۰۰ مترمربع زمین \$245,000 in Pierrefonds
- آپارتمان دو خوابه ۲۰۰۵ \$245,000 in Downtown
- خانه پنج خوابه بسیار بزرگ و زیبا \$950,000
- خانه با منظره ای بسیار زیبا از دریاچه \$550,000 in Pointe Claire
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000
- آپارتمان دو خوابه مبلیه اجاره ای در قلب تاون تاون با منظره بسیار زیبا از شهر

# پیام نوروزی نخست وزیر به انجمن فرهنگی وست آیلند



نشانگر همکاری پایدار جامعه ایرانی ما در دورنمای تنوع فرهنگی کانادا است. را جشن بگیریم. اکنون که این مناسبت خاص را با خانواده و دوستان جشن می‌گیریم، بیایید به خاطرات مثبت سالی که گذشت ببیندیشیم و مشتاقانه در انتظار زمانی باشیم که در سال‌های آتی با یکدیگر خواهیم گذارند. با تشکر از برگزار کنندگان این برنامه‌ی فوق‌العاده و همه شما کسانی که امروز در این مراسم شرکت کرده‌اید. لطفاً خوش‌آمدگویی گرم و صمیمانه‌ترین آرزوهایم را برای تبریک نوروز بپذیرید! / اتاوا- سال ۲۰۱۶»

فرهنگی ایرانیان وست آیلند به شما خوش‌آمد بگویم. انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند از زمان تاسیس این مرکز در بیش از ۳۰ سال پیش، خدمات عالی را در زمینه آموزش زبان فارسی و فرانسوی به افراد بسیاری در مونترال ارائه داده است. با آموزش و برنامه‌های این موسسه، شهروندان ایرانی-کانادایی ارتباطات مهمی را با زبان و فرهنگ خود حفظ کرده‌اند. امروز ما دور هم جمع شده‌ایم تا نوروز، این مناسبت خاص که نه تنها نماد غنی بودن سنن و آدابی است که از هزاران سال پیش نسل به نسل منتقل شده، بلکه

غرب مونترال با برگزاری بازار نوروزی، جشن چهارشنبه سوری و جشن نوروز ۱۳۹۵ با حضور پرشور و گسترده شما عزیزان خوش درخشید. بدینوسیله انجمن فرهنگی وست آیلند مراتب عالی سپاس و قدردانی را از حامیان و همراهان خود در برگزاری این مراسم اعلام می‌دارد. امیدواریم بتوانیم با حمایت متداول و همیشگی این عزیزان و جامعه ایرانی مونترال همواره به برگزاری این جشن‌ها و فعالیت‌های فرهنگی خود در کنار شما ادامه دهیم. متن پیام جاستین ترودو، نخست وزیر کانادا به مدرسه وست آیلند: «مایه‌ی بسی افتخار است که در جشن نوروز انجمن

انجمن فرهنگی و مدرسه ایرانیان وست آیلند امسال همانند سال‌های قبل اقدام به برگزاری جشن‌های نوروزی از جمله بازار نوروزی، جشن چهارشنبه سوری و جشن نوروز ۱۳۹۵ کرد. اما امسال این جشن تفاوت عمده‌ای با سال‌های قبل داشت آن هم ارسال پیام تبریک جاستین ترودو، نخست وزیر کانادا به این مراسم بود. این انجمن با ارسال ایمیلی از تمام کسانی که در این راه آن‌ها را همراهی کرده‌اند قدردانی کرده است که در ادامه می‌خوانید: «امسال نیز هم‌چون هر سال انجمن فرهنگی و مدرسه ایرانیان وست آیلند در

## جشن نوروزی نور برگزار شد

امسال نیز طبق روال معمول «کانون فرهنگی نور» جشن نوروزی برپا کرد. این جشن شنبه ۱۹ مارچ ۲۰۱۶ برای سومین سال متوالی در سالن شهرداری تی.ام.آر TMR برگزار شد و جمع بزرگی بالغ بر دویست نفر از آن استقبال کردند

**IMPERIAL**  
Business School  
www.ibs.quebec

**Loans & Bursaries**  
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child\*

**1) French Courses All Levels | 2) Starting a Business**

**University Credit Courses**  
Starting: May 2, 2016  
15 h/week, Mon-Tues-Wed  
Limited Places  
Registration deadline: Apr.15

**Courses in English: Online 9h/week**  
**Courses in French: In-class 6h/week**  
Diploma of Vocational Studies  
from the Ministry of Education

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7  
**514-207-9999 514-699-0689**

Support with the Loans & Bursaries Application  
\*Under certain conditions



خرسندی نمود. بچه‌ها با خواندن ترانه‌های ماندگار «گل گندم» «جان مریم» و «نوبی» یادآور شدند که میشود اهتمام ورزید و دور از وطن نیز، پیوندها را با رگ و ریشه و اصالت چندین هزار ساله مان به زیبایی حفظ نمود.

او ادامه می‌دهد: «مسابقه جذاب زوج‌های جوان با هدف تقویت تفاهم بین آنها، بخش دیگری از این برنامه بود. مابین برنامه‌های جشن، حضار هر فرصتی را غنیمت می‌شمردند که خانوادگی یا دسته جمعی با هفت سین عکس بگیرند و خاطره این سال نو را به تصویر بکشند. برگزاری صمیمانه جشن زمینه مناسبی را فراهم آورد که مهمانان به نوبه خود در آکندن فضای شرف برانگیز و دلچسب سال نو مشارکت کنند و بر غنای جشن بیفزایند. در این مراسم خاطره انگیز حضار با شیرینی خانگی، میوه، چای، سالاد الویه، پلو مرغ و یا سبزی پلو با ماهی پذیرایی شدند.»

سلمی طباطبایی) برای استقبال از سال نو آماده می‌شد. خانواده‌ها دست در دست هم در کنار یکدیگر نشسته بودند و ستاره‌های زیبایی از شوق و دعا در چشم خیلی‌ها برق می‌زد. با زمزمه دسته جمعی یا مقلب القلوب و الابصار، سال تحویل شد و سرنای نوروز در همه جا پیچید. در یک آن مهمانان از پیر و جوان در سرتاسر سالن به جنب و جوش درآمدند. هر کسی در تلاش بود تا بتواند سال نو را به دیگران تبریک بگوید. شادی وصف ناپذیری در همه جا موج می‌زد.»

یکی از مدیران نور می‌گوید: «سال‌هاست که کانون فرهنگی نور سال نو را جشن می‌گیرد اما شاید به اذعان بعضی از مهمانان، این بهترین جشن کانون بود. از این رو که با تلاش مضاعف برگزارکنندگان، توانست فرصت این را برای مهمانان خود فراهم آورد که در دیار غربت لحظات خاص تحویل سال را در کنار هم تجربه کنند و با شور و حال خاصی بهترین‌ها را در این زمان برای هم آرزو کنند. در پایان از همه کسانی که به نوبه خود در برگزاری هر چه بهتر و با شکوه تر این جشن سهیم بودند من جمله شرکت‌ها و مشاغلی که از این جشن حمایت مالی نمودند، نهایت سپاسگزاری را بعمل می‌آورد.»

این فعال اجتماعی درباره ادامه برنامه می‌گوید: «به ساعات سال تحویل که نزدیک شدیم حال و هوای سالن کم کم عوض شد. کوچک و بزرگ، زن و مرد، همه به احترام وطن ایستادند و از جان سرود ای ایران ای مرز پر گهر را با هم خواندند. در لحظه‌های پایانی سال، دلها با دکلمه زیبا و دلنشین مجری

فعالیت‌های‌شان در زمینه موضوع مورد بحث توضیحاتی را ارائه دادند. سپس سخنران جلسه در مورد اهمیت این گونه بازاریابی، و به صورت خاص موضوع Google le Business View توضیحاتی ارائه دادند. با این ابزار می‌توان تصاویر ۳۶۰ درجه از داخل محل کار را بر روی Google Maps به نمایش گذاشت. این کار باعث جلب اطمینان بیننده شده و در نتیجه باعث بالا رفتن میزان فروش خواهد شد که این قضیه به راحتی مخارج مربوط به چنین سرویسی را توجیه می‌کند. در ادامه جلسه موضوع جمع‌آوری امضا بابت درخواست از پارلمان کبک جهت به رسمیت شناختن نوروز و تعیین تعطیلی رسمی در این روز مطرح شد که توسط حاضرین نیز به امضا رسید. در خاتمه نیز جلسه با اعلام ریفرال‌ها در ساعت ۹ صبح به پایان رسید.»



## فعالیت‌های بازاریابی در فضای مجازی در جلسه IBNG

چهارشنبه هفته گذشته ۳۰ مارس ۲۰۱۶ جلسه هفتگی گروه همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال به فعالیت‌های بازاریابی در فضای مجازی اختصاص داشت. در گزارش ارائه شده از سوی این انجمن آمده است:

«ای.بی.ان.جی. در ساعت ۸ صبح با ریاست آقایان میثاق قربانیا و فرزین عسگری طبق روال معمول هر هفته تشکیل جلسه داد. موضوع مورد بحث این هفته فعالیت‌های بازاریابی در فضای مجازی یا همان online marketing بود و سخنرانان میهمان این جلسه آقایان حسن صنعتی و Marvin Peter بودند. در ابتدا حاضرین به معرفی خود پرداخته و در رابطه با



**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

# آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمت‌ها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان

7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

## برگزاری کارگاه رقص گروه فرهنگی ساوالان

کارگاه رقص گروه فرهنگی ساوالان، روز یکشنبه ۲۸ فوریه ۲۰۱۶ با حضور نزدیک به ۴۰ نفر از علاقه‌مندان در مرکز فرهنگی Green تشکیل شد. در بخش اول به صورت دسته جمعی به آموزش و تمرین یاللی پرداخته شد. بعد از پذیرایی در بخش دوم دو اجرا از رقص‌های کشورهای دیگر انجام شد. قبل از اجرای رقصی از ترکیه با نام زیبک، تاریخچه مختصری از این رقص که در آناتولی در بین افه‌های ترکیه (گروهی چون عباران ایران) مرسوم بوده توضیح داده شد و سپس این رقص به صورت تکی و دونفری اجرا شد. رقص دیگری از اوکراین با لباس ویژه این رقص توسط دختری از اوکراین ارائه شد که مورد توجه قرار گرفت. باز هم تکرار می‌کنیم که ورکشاپ ماه مارس به دلیل هم‌زمانی با روزها و برنامه‌های مختلف نوروزی تعطیل بود

## مونترال در هفته‌های آینده از؛ ۷ اپریل ۲۰۱۶

آیا در زندگی تجربه برخورد با رویدادهایی را داشته‌اید که تنها راه توضیح و تفسیرشان را وجود یک بعد ماورایی برای انسان بدانید، یا تجربه‌های انسانی را با توسل به امور مادی قابل توصیف می‌دانید؟ آیا فکر می‌کنید علم می‌تواند به اثبات وجود یا عدم وجود روح (و به طور عام‌تر، ماورا) پردازد؟ این جلسه با هدف به اشتراک گذاشتن تجربیات و نظرات شما در این مورد برگزار خواهد شد. در ابتدای بحث گردانندگان جلسه به طور خلاصه برخی استدلال‌های طرفداران و مخالفان وجود روح را مرور خواهند کرد. سپس جلسه را به صورت بحث آزاد برگزار ادامه خواهیم داد.

### کافه مناظره برگزار می‌کند: «به روح اعتقاد داری؟»

روزها روز پنجشنبه ۷ آوریل ۲۰۱۶ کافه مناظره که زیر مجموعه جدید از کافه خاطرات است قرار است مناظره‌ای را از ساعت ۷ تا ۹ شب با عنوان «به روح اعتقاد داری؟» برگزار کند. این جلسه در ۲۰۵۵ خیابان Bishop در طبقه سوم تشکیل خواهد شد. کافه مناظره در معرفی موضوع این جلسه در ایمیل ارسال شده است: «آیا به وجود بعدی ماورایی (روح) برای بدن اعتقاد دارید یا معتقدید وجود انسان محدود به همین بدن مادی است؟»

### کنسرت موسیقی آموزشگاه رمی

آموزشگاه موسیقی «رمی» روز ۱۷ آوریل ۲۰۱۶ کنسرت موسیقی در سالن اسکار پترسون از ساعت ۳ تا ۵ عصر برگزار خواهد کرد. علاقه‌مندان برای شرکت در این کنسرت می‌توانند با شماره تلفن ۵۱۴۹۹۶۱۶۲۰ تماس بگیرید. محل کنسرت در ۷۱۴۱ خیابان شربروک غربی است.

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال از پنجشنبه ۱۲ فروردین ۱۳۹۵/۳۱ مارس ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای‌میل کنید

<p><b>یکشنبه ۱ می</b></p> <p>کارگاه رقص یاللی مرکز فرهنگی ساوالان</p> <p>18:00 Sun.May.01.2016 1090 Ave Green</p>	<p><b>شنبه ۲۳ آوریل</b></p> <p>رونمایی کتاب کافه‌لیت / مهدی مرعشی</p> <p>14:30 Sat.Apr.23.2016 2055 Rue Bishop</p>	<p><b>شنبه ۹ آوریل</b></p> <p>نمایشگاه عکاسی مکیک / نرسیس اصفهانی</p> <p>18:00 Sat.Apr.09.2016 4438 De La Roche</p>	<p><b>پنجشنبه ۷ آوریل</b></p> <p>«آیا به روح اعتقاد داری؟» کافه مناظره</p> <p>19:00 Thu.Apr.07.2016 2055 Rue Bishop</p>
	<p><b>پنجشنبه ۲۸ آوریل</b></p> <p>دیدار با هنرمند رقصنده سخن آزاد / هلیا بنده</p> <p>19:00 Thu.Apr.28.2016 6528 St.Jacques</p>	<p><b>شنبه ۱۶ آوریل</b></p> <p>شب‌های خانه ما خانه ما</p> <p>19:00 Sat.Apr.16.2016 4826 Saint-Charles</p>	<p><b>جمعه ۸ آوریل</b></p> <p>مهاجرت و خانواده‌های ایرانی خانه ما / جواد جلالی</p> <p>19:00 Fri.Apr.08.2016 4826 Saint-Charles</p>
	<p><b>شنبه ۳۰ آوریل</b></p> <p>آشنایی با ریگی خانه ما / بهمن فصیح پور</p> <p>18:00 Sat.Apr.30.2016 4826 Saint-Charles</p>	<p><b>یکشنبه ۱۷ آوریل</b></p> <p>کنسرت موسیقی آموزشگاه رمی</p> <p>15:00 Sun.Apr.17.2016 7141 Sherbrooke W</p>	<p><b>جمعه ۸ آوریل</b></p> <p>نمایشگاه عکاسی مکیک / نرگس اصفهانی</p> <p>18:00 Fri.Apr.08.2016 4438 De La Roche</p>
	<p><b>یکشنبه ۱ می</b></p> <p>جشن واژه‌ها مدرسه دهخدا</p> <p>Sun.May.01.2016 4976 Rue Notre Dame W</p>	<p><b>شنبه ۲۳ آوریل</b></p> <p>نگاهی به تاریخ قاجاریه خانه ما / یزدان والی‌نژاد</p> <p>18:00 Sat.Apr.23.2016 4826 Saint-Charles</p>	<p><b>شنبه ۹ آوریل</b></p> <p>نمایشگاه نقاشی ترگل معصومی</p> <p>18:00 Sat.Apr.09.2016 5959 Monk Bulv</p>



## موضوع مهاجرت و خانواده‌های ایرانی در کانون فرهنگی «خانه ما»

روز ۸ آوریل ۲۰۱۶ از ساعت ۷ تا ۸ و نیم عصر کانون فرهنگی «خانه ما» میزبان جواد جلالی کارشناس ارشد حقوق خواهد بود. وی قرار است در این سخنرانی درباره «مهاجرت و خانواده‌های ایرانی» صحبت کند. در معرفی موضوع سخنرانی که از سوی «خانه ما» ارسال شده، آمده است: «مسئله مهاجرت که به تعبیری می‌توان نام زندگی دوباره را بر آن گذاشت، فرآیند بسیار پیچیده‌ای است که باید با شناخت کافی از شخصیت خود و فرد اعضای خانواده، شرایط



عمومی مکان جدید، درجه پذیرش افراد بومی منطقه نسبت به مهاجران و در نظر گرفتن معیارهای مختلف اجتماعی دیگر صورت پذیرد. «حق» و «تکلیف» در هر جامعه‌ای با یکدیگر ملازمه

دارد. خانواده‌ی مهاجر لازم است که با حقوق و تکالیف خود در جامعه جدید آشنا شود. تغییر جایگاه اجتماعی و اقتصادی می‌تواند باعث تلاطم و فراز و فرودهایی در زندگی زن و مرد شود. «کانون فرهنگی خانه ما» با دعوت از آقای جواد جلالی کارشناس ارشد حقوق به بررسی مسأله مهاجرت و نقش آن در زندگی خانواده‌های مهاجر ایرانی خواهد پرداخت.

شما می‌توانید ضمن استفاده از سخنان ایشان، پاسخ پرسش‌های خود را نیز در ادامه این جلسه بیابید. حضور به موقع شما موجب امتنان مسؤولان برگزاری این نشست‌هاست. کانون فرهنگی خانه ما در ۴۸۶۲ خیابان Saint-Charles در وست‌ایلند، قرار دارد.

## معرفی جواهرات ملی ایران و نمایش فیلم

کانون فرهنگی «خانه ما» روز شنبه ۹ آوریل ۲۰۱۶ جلسه‌ای را با حضور فرید داوری در معرفی جواهرات ملی ایران و نمایش فیلم مستندی از «خسرو سینایی» برگزار خواهد کرد.

به همین منظور کانون فرهنگی خانه ما برنامه پیش‌رو را چنین معرفی کرده است: «جواهرات ملی ایران مجموعه‌ای از جواهرات است که طی صدها سال جمع‌آوری گردیده و چه به صورت پیاده و چه به صورت ساخته شده اکنون در موزه جواهرات ملی ایران وابسته به بانک مرکزی ایران



نگهداری می‌شوند. این مجموعه یکی از بزرگ‌ترین مجموعه‌های جواهر در جهان بوده و قدمت برخی از جواهرات این مجموعه به اساطیر و پیش از تاریخ باز می‌گردد. این جواهرات امروزه به عنوان بخشی از فرهنگ و تاریخ ایران شناخته شده است و برای شناخت فرهنگ ایرانی به کار می‌رود.

«کانون فرهنگی خانه ما» ضمن برگزاری این برنامه، فیلم مستند گواهان تاریخ ساخته کارگردان نام آشنای کشورمان «خسرو سینایی» را به نمایش می‌گذارد. حضور به موقع شما موجب امتنان مسؤولان برگزاری این نشست‌هاست. کانون فرهنگی خانه ما در ۴۸۶۲ خیابان Saint-Charles قرار دارد.



آپارتمان ۱ خوابه واقع در قلب مرکز شهر ساخت ساختمان ۲۰۱۴ قیمت ۱۹۹۰۰۰ دلار  
 خانه ۶ خوابه ۲۰ سرویس بهداشتی ۲۹۰۰ متر زمین واقع در South Shore قیمت ۷۱۹۰۰۰ دلار  
 آپارتمان ۳ خوابه ۱۵۰ متر. دید رویخانه. ساختمان نو قیمت ۷۸۰۰۰۰ دلار  
 آپارتمان ۲ خوابه. برج نوساز منظره بی نظیر گلف، رویخانه و مرکز شهر قیمت ۸۲۵۰۰۰ دلار  
 ساختمان Triplex واقع در Plateau. با درآمد ۶۲۴۰۰ در سال قیمت ۸۹۰۰۰۰ دلار  
 ساختمان ۹ واحد آپارتمان واقع در Plateau قیمت ۱۲۹۵۰۰۰ دلار  
 ساختمان ۱۸ واحد آپارتمان واقع در NDG درآمد ۱۴۷۰۰۰ در سال قیمت ۱۹۹۰۰۰۰ دلار

**مسعود نصر**  
**Courtier Immobilier Agréé**  
 همگام با قدمهای شما از ابتدا تا انتها  
 ( جستجوی ملك، دریافت بهترین وام و محضر )  
 Cell : (514) 571-6592

خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد  
 info@masoudnasr.com  
 www.masoudnasr.com  
 38 Place du Commerce #280,  
 ile des Soeurs H3E 1T8

**دارالترجمه رسمی فرهنگ**  
**Bureau de Traduction Farhang**  
**Farhang Translation Office**

**رضا داودی**  
 مترجم رسمی

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک  
 گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
 ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
 تنظیم دعوت نامه رسمی  
 تکمیل فرمهای مختلف

شعبه اول	شعبه دوم	شعبه ایران
1396, Ste Catherine St. #425, Montreal H3G 1P9 Tel: +1-514 691 4883 Toll Free from Iran: 011 813 128 127 Email: r.davoudi@farhang.ca	3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 Email: khomi@farhang.ca	تهران، کارگرمشاهی، تقاطع بنوار کشاورز، انباری کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۳، واحد ۷ +98 21 5599 1511 +98 21 5599 8159 Email: h.davoudi@farhang.ca

دارالترجمه رسمی فرهنگ



**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان

**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588      Suite 111  
 Fax: 514-388-2815      Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا

● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

<p><b>1 Dorval</b></p>  <p><b>House</b>              Impressive detached house with water view              Intergeneration</p>	<p><b>2 Montreal</b></p>  <p><b>Condo for sale</b>              3424 Av. Henri-Julien  <b>840000\$</b></p>	<p><b>3 Plateau-Mont-Royal</b></p>  <p><b>Condo for Rent</b>              Beautiful condo in the prestigious Building              333 Sherbrooke East              Rent <b>3200\$</b></p>	<p><b>4 House in Westland</b></p>  <p><b>Semi-detached</b>  <b>House in Kirikland</b>              3 bedroom, Garage, Finish basement  <b>399000\$</b></p>
<p><b>5 House in Verdun</b></p>  <p>House complete rebuild a-z on 2010              Intergenerational suite in 2th floor              3 bathrooms, good quality hardwood floors, large bedrooms</p>	<p><b>6 Plex for sale</b>              6 X 2 bedrooms Apts. with Revenue  <b>50000\$ /year 750000\$</b>              Close to Metro  <b>Condo for sale</b>              2 bedroom condo in st.lambert              price <b>169K</b></p>	<p><b>Business for sale</b>  <b>1- Lasalle / Resto-Bar</b> with 5 Loterie Video Games  <b>2- West Island/ Car wash</b> , Sell: <b>65000\$</b>  <b>3- Transport and Storage Company</b> for sale  <b>40 Years in Business</b></p>	<p><b>For more Info or visit call 514-827-6364</b></p> 
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b>              مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p> <p>Farsam Hemmatiyan Cell: 514-575-9697 فرسام همتیان              Firouz Hemmatiyan Cell: 514-827-6364 فیروز همتیان</p> <p>9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com              Bur: 514-364-3315   Fax: 416-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>			

# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

پریسا کولان



**سیرک آقای خرگوش**  
**Le cirque de Monsieur Lapin**

تا یکشنبه ۱۷ آوریل ۲۰۱۶

این نمایشگاه برای کودکان ۳ تا ۹ سال در نظر گرفته شده است و با حدود ۲۰۰ اسباب بازی مختلف برای بازی کودکان در قالب یک سیرک، با دنیایی از نور و رنگ و در فضایی شاد آنها را به سمت خود می‌کشاند. در کنار این نمایشگاه تا ۱۷ آوریل برنامه‌ی داستان خوانی و همچنین کارگاه‌های هنری و خلاقانه نیز برای کودکان در نظر گرفته شده است که در ارتباط با موضوع نمایشگاه هستند. لازم به ذکر است که ورودی موزه‌ی «مک کورد» هر هفته چهارشنبه‌ها از ساعت ۱۷ برای بزرگسالان رایگان است و برای کودکان زیر ۱۲ سال نیز در تمام ساعات و روزها رایگان است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۳۹۸۷۱۰۰

Musée Mc Cord, H3A 1E9  
No: 690 rue Sherbrooke Ouest



**پت و مت**  
**Pat et Mat**

یکشنبه ۱۰ آوریل ۲۰۱۶  
ساعت ۱۵

«پت و مت» دو دوست جدانشدنی‌اند که هر دو به صنایع دستی و ساخت و ساز علاقه‌مند هستند. آنها تمام نیرو و خلاقیت خود را برای اجرای ایده‌هاشان به کار می‌گیرند. با این حال اکثراً خرابکاری به بار می‌آورند. این انیمیشن محصول کشور چک و از سال ۱۹۷۶ تا سال‌های اخیر ساخته شده است. این برنامه در ایران طرفداران زیادی داشته و دارد و در فارسی با عنوان «همینه» در تلویزیون پخش شده و به این نام نیز مشهور است. این برنامه همگام با فستیوال بین المللی فیلم کودک در مونترال در نظر گرفته شده اما بی‌شک برای بسیاری از بزرگسالان نیز خاطره‌انگیز خواهد بود. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۴۹۵۹۹۴۴

Théâtre Outremont, H2V 2V6  
No: 1248, avenue Bernard, Outremont



**گرادیمیر پانکوو**  
**Gradimir Pankov**

تا شنبه ۹ آوریل ۲۰۱۶

«گرادیمیر پانکوو» را می‌توان از هنرمندان تأثیر گذار در زمینه‌ی هنر رقص معاصر در دنیا دانست. او در سال ۱۹۳۸ در یوگوسلاوی قدیم متولد و از ۱۷ سالگی به هنر رقص باله و موسیقی مشغول شده است. این هنرمند در حال حاضر ریاست هنری رقص باله کانادا در مونترال Grands Ballets Canadiens de Montréal را به عهده دارد. با پیوستن «گرادیمیر پانکوو» به این مجموعه هنر رقص در کانادا خود را هر چه بیشتر با هنر رقص روز choregraphie دنیا همگام کرده است. برای آشنایی بیشتر با این هنرمند نمایشگاه عکسی در گالری که محل عبور رهگزان در ورودی مترو place des arts قرار دارد در نظر گرفته شده است.

Espace culturel George-Émile-Lapalme  
Place des Arts



**شنل قرمزی‌ها**  
**Les Petits Chaperons Rouges**

جمعه ۸ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۹

در جنگل سیاهی که پر از گرگهایی است که می‌رقصدند، راوی قصه‌ی چندین شنل قرمزی را حکایت می‌کند. داستان «شنل قرمزی» یک داستان کهن اروپایی با اصالت فرانسوی از قرن چهاردهم است که سینه به سینه به نسل بعد انتقال داده شده است. این حکایت قدیمی آنقدر جهانی شده که هر کشور و فرهنگی به شیوه‌ی خاص خودش آن را بازسازی کرده و بارها موضوع تئاتر، اپرا، انیمیشن و فیلم بوده است. این اجرا تلفیقی از داستان خوانی، تئاتر عروسکی و تئاتر سایه‌هاست و برای کودکان ۴ تا ۸ سال با مدت زمان ۴۵ دقیقه و به زبان فرانسه در نظر گرفته شده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۱۲۲۰

MDC Rosemont - La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes  
No: 3535, Boulevard Rosemont, H2G 2P8

### دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)



(OTTIAQ)

 <b>محمد رضا نوشاد جمال</b> M. Noushad Jamal	<b>شعبه دوم</b> 6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7 Vendôme Tel: (514) 622-8569	<b>شعبه اول</b> 3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5 De l'Église Tel: (514) 575-7080	● ترجمه رسمی تمامی مدارک ● مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی ● تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران ● تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف ● گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل ● مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca
	تحویل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان هفت روز هفته یا تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب		



طرح ناب

## Pur Dessin

تا یکشنبه اول مه ۲۰۱۶، سه شنبه و چهارشنبه ۱۳ تا ۱۹ پنج شنبه و جمعه ۱۳ تا ۱۸، شنبه و یکشنبه ۱۳ تا ۱۷

رسم خطوط، تعریف اشکال، طراحی کردن، پاک کردن و دوباره از نو آغاز کردن، تخیل، نتیجه، تعریف موضوع و خلاقیت و تجسم محور اصلی کار هنرمندانی است که کارهایشان را در این نمایشگاه ارائه می‌کنند. برای برخی از هنرمندان طراحی به تنهایی فرم اصلی کار و برای برخی دیگر ابزاری است که با آن به جستجو می‌پردازند و برای هر دو مشقی است که هر روز از یک پیش درونی زاده می‌شود. این نمایشگاه کارهایی همچون طراحی‌های ناپخته و پنهانی را ارائه می‌دهد که عموماً آنها را نمی‌بینیم. کارهایی که هر چند ارائه نهایی نیستند ولی آثار اصلی از دل آنها متولد می‌شوند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۸۸۹

Maison de la culture Côte des Neiges  
No: 5290, Chemin de la Côte des Neiges, H3T 1Y2



زیر ۳۵

## Under 35

تا یکشنبه ۱۷ آوریل ۲۰۱۶ از چهارشنبه تا جمعه ۱۲:۳۰ تا ۱۹، شنبه ۱۱ تا ۱۷

نمایشگاه «زیر ۳۵» آثار نه هنرمندان از اعضای گالری L'Artothèque که سن آنها زیر سی و پنج سال است را نمایش می‌دهد. این هنرمندان اهل مونترال واقعیت اجتماعی دنیایی که تمام اجزایش در بطن خود به هم متصل شده‌اند را به چالش می‌کشند. این هنرمندان جوان به سوال‌هایی که از ذهنشان می‌گذرد می‌پردازند و با استفاده از آنها دست به خلق آثارشان می‌زنند. گالری L'Artothèque با این کار سعی می‌کند تا هنرمندان جوان اهل مونترال را که برای بهتر کردن هنر این شهر تلاش می‌کنند به جامعه معرفی کند و کمکی باشد برای اینکه این جوانان با استعداد بیشتر دیده شوند و برای ادامه‌ی هنر خود تشویق شوند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۲۷۸۸۱۸۱

L'Artothèque  
No: 5720 rue Saint André,  
H2S 2K1



بلا استفاده : زمان اشیاء

## Hors d'usage : la temporalité

## des choses

تا یکشنبه ۱۷ آوریل ۲۰۱۶، سه شنبه و چهارشنبه ۱۳ تا ۱۹ پنج شنبه و جمعه ۱۳ تا ۱۸، شنبه و یکشنبه ۱۳ تا ۱۷

نمایشگاه «بلا استفاده» به زمان و تأثیر آن در اشیاء و از دور خارج شدن آنها با گرد آوری سیزده اثر می‌پردازد. این نمایشگاه همچنین مفهوم نوستالژی (خاطره) و انتقال خاطرات، حافظه و سرعت پیشرفت فن آوری و تأثیراتی که این تحولات بر روی زندگی ما می‌گذارند را به چالش می‌کشد. این خاطرات را می‌توان در اشیاء و وسائلی یافت که با پیشروی زمان خیلی زود قدیمی و خاطره انگیز می‌شوند. این آثار مسیری میان حافظه، خاطره و فراموشی هستند. در زمان حال اشیایی زندگی می‌کنند که خیلی زود بلا استفاده می‌شوند و زمان لاجرم جای پایش را بر روی هر چیزی که ما را احاطه می‌کند می‌گذارد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۸۸۹

Maison de la culture de Côte des Neiges  
No: 5290, Chemin Côte des Neiges, H3T 1Y2



با صدای بلند

## A haute voix

تا یکشنبه ۱۷ آوریل ۲۰۱۶، از سه شنبه تا شنبه ۱۳ تا ۱۸، یکشنبه ۱۳ تا ۱۴

این نمایشگاه آثار «ژان موریس ژلینا» را به نمایش می‌گذارد. این هنرمند با استفاده از تکنیک پاستل کار می‌کند و تابلوهایش را با تلفیق تصاویری که از نمادهای اصلی و کارهای برجسته در تاریخ هنر قرض می‌گیرد، برای بیننده به نمایش در می‌آورد. برای مثال او از بزرگ‌ترین آثار تاریخ نقاشی دنیا همچون تابلوی «نی زن» اثر «ادوار مانه» نقاش فرانسوی کمک می‌گیرد تا آن را با جنون جنگ گره بزند و خشم و تنفر خود را از خشونت نشان دهد. این هنرمند سعی می‌کند تا آثار گذشتگان و تأثیراتشان را با استفاده از گویش امروزی هنر بازسازی کند و به آنها روحی تازه ببخشد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۸۸۹

Maison de la culture Rosemont  
No: 6707, avenue de Lorimier,  
H2G 2P8

## LOADEX TRANSPORT INC.

### شرکت حمل و نقل بین‌المللی

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران

www.loadextranport.com | info@loadextranport.com

Tel: 514-234-3399

Fax: 514-685-3168

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد





## زن جوان گل به دست

او در شانزده سالگی معتقد بود که می‌تواند چیزهایی را در دنیا تغییر دهد. همین که جمعیت به پنتاگون نزدیک می‌شد گویی پر قدرت ترین ارتش دنیا به لرزه در می‌آمد. سربازانی که تا دندان مسلح بودند از ساختمان در مقابل جمعیت محافظت می‌کردند. اما «ژان روز» بی‌مهابا به آنها نزدیک می‌شد تا جایی که انگار می‌توانست سرنیزه‌هایشان را لمس کند. او آرزو داشت که می‌توانست با آنها صحبت کند، متقاعدشان کند و یا شاید آنها را نرم کند و یا در چشمانشان نگاه کند. ولی سربازان قدرت مواجهه با نگاه او را نداشتند. پس «ژان روز» دست‌هایش را از هم باز کرد تا آنها بتوانند به سینه‌اش شلیک کنند و ناگهان یک شاخه گل بیرون آورد و همچون شیئی مقدس و شکننده آن را جلوی صورتش گرفت.»

این عکس دور تا دور دنیا سفر کرده و به نمادی از گریز از خشونت و منبع الهام صلح جوانان جهان مبدل شده است. این اثر تاریخ مصرف، قهرمان و سرزمین ندارد و به موضوعی تکیه می‌کند که بشر را سال‌ها در گیر خودش ساخته است.

«هاوارد گرینبرگ»، گالری‌دار آمریکایی، اذعان می‌کند که «مارک ریبو» توانایی این را دارد که انسانیت را در لحظات مختلف زندگی همچون سرخوشی و یا غم به چالش بکشد. او حتی می‌تواند زندگی را همچون رقصی زیبا نگاه کند و این کار را با طراحی حرکات انسان انجام می‌دهد. او معتقد است که «مارک ریبو» بر چیزی تکیه نمی‌کند و عکس‌هایش همیشه بر لب مخاطبش لبخند می‌نشانند. او می‌افزاید که تصویر «زن جوان گل به دست» دو جنبه دارد، هم تاریک و هم روشن است.

زن جوان را در مقابل سرنیزه‌ی سربازان نشان می‌دهد و سال‌های جنگ ویتنام را تداعی می‌کند، ولی در نهایت چیدمانی خوشبینانه به وجود می‌آورد زیرا که مخاطب احساس می‌کند که زن جوان پیروز خواهد شد. این‌گونه است که این تصویر به نمادی از صلح جویی بدل می‌شود. «هاوارد گرینبرگ» در آخر می‌گوید: «ما فکر می‌کردیم که می‌توانیم دنیا را عوض کنیم و عکس مارک ریبو این امید را به ما می‌بخشد». این عکس امید بخش است، به انسانیت بها می‌دهد و حسی را در بیننده ایجاد می‌کند که هیچ‌گاه قدیمی نمی‌شود. حسی مشترکی که فارغ از هر ایده و تفکری، دوست‌داران صلح و آرامش را به هم پیوند می‌دهد.

«مارک ریبو» هنرمند عکاس فرانسوی در سال ۱۹۲۳ میلادی در نزدیکی لیون متولد شد و امروز ۹۲ سال دارد. او در یک خانواده‌ی متمول و سرشناس اهل لیون فرانسه بزرگ شده است و عکاسی را از نوجوانی با دوربینی که از پدرش هدیه می‌گیرد شروع می‌کند. او استعداد بارز در این زمینه را با انتخاب کادر و سوژه‌ی جذاب با اثر «نقاش برج ایفل» در سال ۱۹۵۳ نمایان می‌کند. آخرین نمایشگاه این هنرمند با عنوان «چشم اندازی از کوبا» در دانشگاه ییل Yale University در آمریکا از ۲۸ مارس ۲۰۱۶ آغاز شده و تا ۲ آوریل ۲۰۱۶ ادامه خواهد یافت. جدای از سفرهایش در اروپا این هنرمند به کشورهای



زیادی سفر کرده

است که از آن میان می‌توان به کشورهای ترکیه، ایران، افغانستان، پاکستان، هند، چین و ژاپن اشاره کرد. در سال ۱۹۶۷ او در یک تظاهرات برای مقابله با جنگ در آمریکا شرکت می‌کند و تصویری را ثبت می‌کند که یکی از سمبل‌های صلح می‌شود. عکس «زن جوان گل به دست» در ۲۱ اکتبر ۱۹۶۷ در واشنگتن در مقابل پنتاگون، در هنگام راهپیمایی برای صلح ویتنام متولد می‌شود. در سمت راست

تصویر زن جوانی را می‌بینیم که به رو به رویش نگاه می‌کند و شاخه گلی را در مقابل صورتش نگه داشته است. در سمت چپ، در مقابل زن جوان سربازانی ایستاده‌اند که تفنگ‌هایشان را به سمت او نشانه گرفته‌اند.

«مارک ریبو» این تصویر را اینگونه توصیف می‌کند: «در آنجا دانشجویان، مبارزان حقوق مدنی، حامیان قدرت سیاه پوستان، لیبرالیست‌ها، هیپی‌ها، کارکنان فدرال و افرادی از طبقه متوسط حضور داشتند. برنامه تئاتر، کنسرت، مراقبه‌های بودیستی، سرود، شادی و خنده و تقسیم گل میان سربازان همراه با بوی ماری جوانا تلقین شده بود. و در این میان «ژان روز» سرکش، آرمان‌گرا و سرسخت هم حضور داشت.

عکاسی نمی‌تواند دنیا را تغییر دهد ولی می‌تواند دنیا را نشان بدهد، خصوصاً زمانی که دنیا تغییر می‌کند

OTTIAQ

با مدیریت آرزو تحویل‌داری یکتا

عضو جامعه مترجمان رسمی کبک، انتاریو و دادگستری ایران



با بیش از بیست سال سابقه ترجمه رسمی در ایران و کانادا  
با دو شعبه فعال در مونتreal و یک شعبه در تهران

4055 Sainte-Catherine O, Suite 132 Atwater  
Westmount, Quebec, H3Z 3J8  
www.yektatranslation.ca Tel: 514 439 8501  
Facebook: Yekta translation bureau

- ◀ ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- ◀ تنظیم دعوت نامه رسمی
- ◀ گواهی امضا و کپی برابر اصل
- ◀ تنظیم اقرارنامه رسمی

تخفیف دانشجویی  
بدون وقت قبلی

# با این فرهنگ حوض نقاشی مان بی ماهی نخواهد ماند

با مهدی میرباقری به بهانه نمایشگاه آثار او در تورنتو

غزال باستانی

در بیشتر مواقع آثار شما برای مخاطب عام هنر تجسمی با سه مشخصه خط فارسی، زن و تاریخ گره خورده. این المانها در بیان دیدگاه هنری شما چه نقشی بازی می‌کنند؟

خط فارسی به عنوان اصلی‌ترین شاخصه فرهنگی ما ایرانیان در دنیا شناخته می‌شود. به نظر من یکی از زیباترین فرم‌های بصری است که به شدت بیان شاعرانه و طنز ما ایرانیان را به صورت تصویری انتقال می‌دهد. من هم علاقه‌ی خاصی به این خط دارم. زن در آثار من نماد یک فراموشی کلی است که همواره در طول تاریخ به عنوان یک حقیقت وجود داشته و ناگفته‌های بسیاری دارد. در اینجا باید توضیح بدهم که در آثار من وجود کاراکتر زن به عنوان نماد هویتی همه‌ی ما محسوب می‌شود و اصلاً جنبه‌ی فمینیستی پیدا نمی‌کند. در واقع حضور زن در آثار من به همان اندازه‌ی غیاب مرد در تابلو مهم و تاثیر گذار است. به علاوه که زیبایی زن، حتی در پوشش، جنبه‌ی جذب بصری بیشتری برای مخاطب دارد. به اعتقاد من تاریخ به صورت یک سیکل مدام در حال تکرار است و ایجاد فضای تاریخی در آثارم سمبل همین روزمرگی ماست. در واقع ارجاع تاریخی شاید تلنگری به ما باشد که دیروز و امروز دائم در حال بازیابی و رفت و برگشت است.

جناب مهدی میرباقری گرامی ساده‌ترین و جامع‌ترین تعریفی که می‌توانید از هنر خود ارائه دهید چیست؟

ایجاد ارتباط با مخاطب جدید از طریق استفاده از نشانه‌های فرهنگی عامیانه و نوستالژیک که هر ایرانی وجهی مشترک با آن دارد. در واقع یک رفت و آمد تصویری و معنایی بین دیروز و امروز.

آثاری که شما تولید می‌کنید در چه دسته‌ای از هنر تجسمی قرار می‌گیرد؟ و چرا این نوع هنری را برای خود انتخاب کرده‌اید؟

شیوه‌ی کاری من دیجیتال پینتینگ **Digital Painting** است و در دسته‌ی هنرهای جدید و نیو مدیا **New Media** دسته بندی می‌شود. آثار من تلفیقی از عکاسی و کلاژ دیجیتال است که به آن دیجیتال فتو کلاژ **Digital Photo Col-lage** هم می‌گویند. علاقه من به این سبک به دلیل تلفیقی از رشته‌های تحصیلی است که در دانشگاه خوانده‌ام که شامل گرافیک و نقاشی می‌شود. در دوره‌ی کارشناسی ارشد تمرکز من روی نیو مدیا و هنرهای جدید بود و حاصل آن مجموعه‌هایی است که در نمایشگاه‌ها تا به امروز داشته‌ام. ترکیب بیان نقاشانه و استفاده از تکنیک‌های تصویری گرافیک و به‌روز در عرصه‌ی هنرهای تجسمی امروز.



در ماه‌های آینده چندین اثر از مجموعه‌ی «مجمع اوباش» مهدی میرباقری در شهر تورنتو به نمایش گذاشته خواهد شد. به همین مناسبت هفته‌ی گذشته گفت‌وگویی با او داشتیم که در ادامه خواهید خواند. میرباقری متولد ۱۳۵۹ تهران است، از دانشکده هنر و معماری تهران کارشناسی ارشد نقاشی گرفته و عضو انجمن طراحان گرافیک ایران است. همچنین او عضویت انجمن نقاشان ایران، مدرسی دانشگاه، برگزاری بیش از ۲۰ نمایشگاه گروهی در ایران، فرانسه و آمریکا را در کارنامه‌ی خود دارد. او تاکنون ۸ نمایشگاه انفرادی در ایران برگزار کرده و برنده اول جایزه جهانی یونسکو و جشن جهانی نوروز است. همچنین او با مجموعه **ARTCLVB** در کانادا همکاری دارد که برای اطلاع از زمان نمایشگاه می‌توانید به سایت [www.artclvb.com](http://www.artclvb.com) مراجعه کنید.





## فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماتی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

**5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8**  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | [www.exofruits.ca](http://www.exofruits.ca)



تشبیت شده‌تری پیدا خواهد کرد.

دریافت‌ها یا مایه‌هایی که شما را در بازتاب آینه‌وار فضای التقاطی فرهنگ امروز یاری می‌رساند را از کجای فضای پر ترکیب ایران یا به طور خاص تهران به دست می‌آورید؟

همانطور که قبلا اشاره کردم دستمایه اصلی کاری من از اتفاقات روزمره شکل می‌گیرد. این اتفاقات همیشه یک ریشه‌ی تاریخی و فرهنگی عمیق دارد و شالوده‌ی اصلی ذهنی من ترکیب این روزمرگی با ریشه‌ی فرهنگ عامه است. به‌طور مثال اسامی تابلوهای من اکثرا از تکه کلام‌های عامیانه مردم کوچه و بازار است و همین اسم اثر که در هنرهای جدید به شدت مورد توجه است نقش عمده‌ای در ارتباط برقرار کردن مخاطب با اثر ایفا می‌کند.

### آثارم آینه‌ی مردم کوچه و بازار است

از نظر شما چه چیزی در زندگی روزمره نهفته است که شما را به انعکاس واقعیتی در پس پشت آن فضا ملزم یا متعهد می‌کند؟ چه نیازی به این کار هست؟

ببینید به اعتقاد من هنری مورد استفاده در زندگی‌ست که بتواند چند دقیقه شما را از فضای روزمره جدا کرده و خودتان را با خودتان تنها گیر بیاندازد و شما را به درون خودتان با قضاوت خودتان با مرور آنی لحظات زندگی‌تان درگیر کند و تأثیری عمیق در یادتان بگذارد. طوری که تصویر حک شده‌ای در ذهن‌تان ثبت شود. به‌طور مثال فیلمی از نظر من خوب است که شما وقتی از سینما بیرون

### خط فارسی یکی از زیباترین فرم‌های بصری است که به شدت بیان شاعرانه و طنز ما ایرانیان را به صورت تصویری انتقال می‌دهد

خطاطان ما شامل آدابی بوده و به شدت برای آن‌ها قابل احترام بوده و هر گوشه‌ی آن حاوی پیام‌های عرفانی و معنایی عمیقی است.

مثلا نوشتن از راست به چپ به دلیل انرژی مثبتی که با حرکت دست به سمت قلب انسان ایجاد می‌کند موضوع بسیار جالبی است که شاید خیلی از ما از این اتفاق بی‌خبریم. یا اینکه رسم الخط فارسی که بر مبنای دایره استوار است به شدت با حال و هوای فرهنگی ما ایرانیان هماهنگ است. در مقابل رسم الخط لاتین که بر مبنای مربع نظام‌مند شده و کاملا نماینده روحیات سرد و چهارچوب‌دار عمومی جامعه‌ی غیر ایرانی‌ست. اصولا خط فارسی به‌ترین شکل برای ارائه‌ی طنزهای فرهنگی ما ایرانیان است. مجموع این موارد و دنیایی از راز و رمزهای طنزانه‌ی دیگر باعث می‌شود که من در آثارم از این همه غنای فرهنگی استفاده کنم.

هنر امروز شما چه تفاوتی با دهه‌های گذشته پیدا کرده است؟

ما در ایران امروز در مرحله‌ی گذار در همه‌ی زمینه‌ها به‌سر می‌بریم و این مساله باعث می‌شود که به راحتی بتوانیم دست به تجربه‌های جدید بزنیم. تاریخ هنری ایران از فرم‌های سنتی شروع شده و به تدریج و آهستگی رو به نو شدن قدم برداشته. این آهستگی هم دقیقا ریشه‌ی فرهنگی داشته و به خصلت احترام به گذشتگان برمی‌گردد. با این حال، ما امروز در هنر ایران شاهد رشد گونه‌های متنوع هنری هستیم و به اعتقاد من در آینده همین اتفاقات هنری شکل

چه مسیرهایی به شما برای انتقال شکلی یا فرمالیستی مفاهیم بیشتر کمک کرده است؟ مطالعه یا تجربه؟

همیشه موضوعات روزمره و عامیانه در متن فرهنگی مردم برایم جذاب بوده و هست. یکی از کارهای مهمی که من در زندگی‌م انجام می‌دهم ارتباط با مردم کوچه و بازار بوده. مثلا سوار شدن تاکسی و گپ زدن با راننده‌ها و یا رفتن و زندگی کردن با مردم عام. اصولا دستمایه‌ی من برای خلق آثارم مطالعه میدانی اجتماعی مردم کوچه و بازار است. فرهنگ ما را همین شکل از زندگی تشکیل داده است. نشستن پای خاطرات بزرگ‌ترها و نقل‌های تاریخی شیرین آن‌ها با همان قضاوت‌ها و غر زدن‌ها و همه چیز دانستن‌های ما ایرانیان به شدت به فضاسازی‌های من کمک می‌کند.

### تاریخ به صورت یک سبک مدام در حال تکرار است

خط و حروف فارسی (و نه تنها مفاهیم سوار بر واژه‌گان) به عنوان یکی از برجسته‌ترین مشخصه‌های فرهنگی هنری در آثار شما دیده می‌شود. چه قابلیت‌ی در شکل این بخش از فرهنگ ایران وجود دارد؟

ببینید یک مثال می‌زنم. مثلا کشور ترکیه که شکل بصری خط خودش را عوض کرده و از ساختار خط فارسی به خط لاتین روی آورده بعد از گذشت سال‌ها دچار یک بی‌هویتی و دوگانه‌گی شده و در حال حاضر به شدت سعی در زنده کردن فرهنگ قدیمی خودش با رویکردهای جدید است. به اعتقاد من رسم‌الخط فارسی با ویژگی‌های خودش به شدت نماینده فرهنگ ماست. نوشتن خط نستعلیق برای



# l'Art de la danse iranienne

## Rencontre avec la danseuse Helia Bandeh



هنر رقص ایرانی  
دیدار با هنرمند رقصنده

# هلیا بنده

www.helia.nl



Helia Bandeh



۵ شنبه ۲۸ آوریل ۲۰۱۶  
ساعت ۷ بعدازظهر  
**فروشنسرای سینا**  
Judi 28 avril, 7pm  
Centre Culturel Seena  
6528 St. Jacques W.  
Montreal H4B 1T6  
(Corner of Cavendish)  
Metro: Vendome,  
Bus90 / 104 West  
Info : 514-678-4030

## SUPER MARCHÉ ARIYA

## فروشگاه آریا

<p>1,99 \$ ماست حلال</p>	<p>3,49 \$ ترشی یک و یک</p>	<p>2,99 \$ Chika Products</p>	<p>14,99 \$ پنیر بلغار کیلویی</p>	<p>1.50 \$ نانوایی با پخت روزانه</p>
<p>3,99 \$ رب گوجه یک و یک</p>	<p>2,99 \$ رشته آش</p>	<p>3L 5,49 \$ روغن مایع گیاهی</p>	<p>11,99 \$ برنج سفید (10-lb) INDIA GATE</p>	<p>کیباب موجود است Take out</p>



Halal Food حلال

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369

www.marcheariya.com

انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران



**هنری مورد استفاده در زندگی است که بتواند چند دقیقه شما را از فضای روزمره جدا کرده و خودتان را با خودتان تنها گیر بیاندازد**

آمدید هنوز درگیر صحنه‌ها و فضای روایی که از آن دیده‌اید باشید و در طول زندگی به آن فیلم استناد

کنید. در غیر این صورت فیلم کارکرد اصلی خود را نداشته. این مثال در کتاب، در موسیقی، در نقاشی و در همه‌ی گونه‌های هنر مورد استناد است. سعی من در آثارم به تصویر کشیدن این لحظات شفاف در یک کادر است. طوری که هر کسی از ظن خود یار شود و پیام خاص خود را دریافت نماید.

**ابزار شما برای انعکاس این دریافت‌ها چیست؟**  
برای انتقال پیام‌های شخصی برای مخاطب عام همیشه سعی کردم در آثارم از شعار پرهیز کنم

و چندگانگی و تعلیق را به تصویر بکشم. در این صورت است که شما با دیدن فضای معلق که من ساخته‌ام به نتیجه‌گیری خود می‌رسید. چرا که تجربه‌ی شخصی هر کس در زندگی متفاوت است ولی در عین حال یک مشترکات فرهنگی یکسانی در تمام مخاطبان وجود دارد که من در درخشان کردن آن مشترکات با زبان ساده و گویا سعی خودم را کرده‌ام. این مشترکات طبیعتاً با فضا سازی ذهنی من مشترکات فرهنگی است. اصلاً یکی از اتفاقات جذاب برای من در نمایشگاه‌هایم همین برداشت‌های



متفاوت و شخصی مخاطبانم هست که از لبخند تلخ یا شیرین بر روی صورت‌هایشان تا گفتگو با تک تکشان به وضوح پیداست.

یکی از طرفدارترین گرایش‌های دانشگاهی و کاری در مونترال مجموعه‌ی شاخه‌های هنر است. به نظر شما دانشجویان ایرانی این رشته‌ها بهتر است از کدام امکان فرهنگی برای تولید آثار درخور توجه استفاده کنند؟ چه پیشنهادی برای دانشجویان این شاخه دارید؟ پرداختن به هویت، شفاف بودن در بیان، مطالعه‌ی عمیق در حوزه‌ی فرهنگ و زندگی ایرانی و همچنین

بود. خلاصه‌ی کلام اینکه با این فرهنگ غنی حوض نقاشی‌مان بی ماهی نخواهد ماند ...

جناب مهدی میرباقری گرامی از شما سپاسگزارم.

**زن در آثار من نماد یک فراموشی کلی است که همواره در طول تاریخ به عنوان یک حقیقت وجود داشته و ناگفته‌های بسیاری دارد**

دقت به آن دسته از مسایل فردی که منجر به اتفاقات جمعی می‌گردند می‌تواند دستمایه‌های خوبی برای ایجاد یک اثر هنری با هویت باشد. خوشبختانه سیال بودن شیوه زندگی ما ایرانیان در هر کجای جهان و طنزای و شاعر مسلک بودن و خوش بودن و کنار آمدن با هر شرایطی، اغراق کردن و صاحب نظر بودن و دنیایی از رسومات فرهنگی دستمالی شده و تغییر شکل داده شده می‌تواند برای هنرمند ایرانی منبع الهام خوبی باشد. به اعتقاد من شیوه‌ی زندگی دور از ایران و ارتباط با دنیای فرهنگی متفاوت و ابهامات عمیق فرامرزی که در زندگی خارج از مرز وجود دارد منابع بسیار خوبی برای خلق اثر هنری خواهد

# مشاوره رایگان وام مسکن



## بهروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
**(514)-606-5626**  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

Why  
pay  
more?

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری



## کالج الیت

www.elitecollege.ca

کمپ ویژه برای آماد سازی دانش آموزان برای امتحانات ورودی دبیرستان

## کمپ تابستانی ۲۰۱۶

از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت گروه سنی ۵ سال تا ۱۶ سال

- ✓ کمپ آموزش انگلیسی (فشرده)
- ✓ کمپ آموزش دروس دبیرستان (فشرده)
- ✓ برنامه ویژه دانش آموزان پیش دبستانی و دبستانی

### برنامه آموزشی

- ✓ از ۹ صبح تا ۱۲ ظهر فرانسه، ریاضی و انگلیسی
- ✓ ۱۲ ظهر تا ۱ بعد از ظهر ساعت نهار
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۴ بعد از ظهر فعالیت هنری، ورزشی
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۲:۳۰ تست ریاضی و فرانسه (ویژه کمپ آمادگی امتحانات ورودی دبیرستان)



Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
Southshore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8

Charlevoix: از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت  
Du College: از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت  
از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت

برگزاری در:

**514-303-8237 , 514-582-1068 , 514-812-6555 , 514-862-1982**

واژه، عشق و درد ژرف بشر

## رنج یک ملت در قند پارسی

نگاهی به جشنواره شاعران افغان



کلامی ست که از ژرف‌ترین رنج‌های بشر سینه‌ای آکنده دارد؛ آنچه زن یا مرد افغان می‌سراید، خون‌دل فروخورده، زیستن تاریخی است که جهان تنها از روی صفحه‌ی تلویزیون و نمایشگر کامپیوتر آن را «می‌شناسد» و می‌خواند. قلب این تاریخ را اما گویی ادبیات و هنر این دیار است که می‌تواند بتپاند، بگشاید و به قلب بشر امروز بشناساند. شعر مدرن افغانستان، تعریف‌ها، نخله‌ها، جریان‌ها، مصداق‌ها و برون‌رفت‌های آن چیست؟ شعر کلاسیک افغانستان، شعر موزون یا سپید افغانستان چه متونی هستند و وجوه تفاوت و تشابه آن‌ها با دیگر انواع فارسی چیست؟ شاید مخاطب ایرانی یا مخاطب ادبیات فارسی کمتر از پاسخ‌های این پرسش‌ها بداند.

روزهای چهارشنبه و پنجشنبه ۱۹ و ۲۰ اسفندماه ۱۳۹۴ تهران میزبان اختتامیه «هشتمین جشنواره قند پارسی» بود. این مراسم که ویژه‌ی شعر و قصه‌ی جوان افغان بود با حضور ادیبان افغانستانی و ایرانی در تالار مهر حوزه هنری برگزار شد. این مراسم به کوشش خانه ادبیات افغانستان و با همکاری مرکز آفرینش‌های ادبی حوزه هنری و از ساعت ۱۵ تا ۱۹ روزهای ۱۹ و ۲۰ اسفند برگزار شد.

جشنواره قند پارسی از سال ۸۱ هر دو سال و با هدف شناساندن چهره‌های تازه در عرصه شعر و داستان جوان افغانستان برگزار شده است، و پرداختن به آن می‌تواند به نوعی پاسخی به همین پرسش‌ها باشد.

هفته‌ی این شماره به کوشش مارال طاهری، دبیر میهمان این پرونده، از هرجای افغانستان و مهاجر افغان که می‌شد شعری آورد؛ شاید شعرها بگویند که در ذات خون‌چشیده، مرگ‌زیسته، آواره و ناامن سطرهای روییده از این خاک چه می‌زید. شاید اگر ادبیات به پاسداشت و دیدار کلمات این سرزمین برود، حاصل این تاریخ خویشتن‌کش، سطرهایی شود که خورشیدها، ستارگان‌ش شوند.

واژه، عشق و درد ژرف بشر  
رنج یک ملت در قند پارسی  
نگاهی به جشنواره شاعران افغان  
مژده خورشید

هفته  
HaftaH



مارال طاهری  
آنفه چهارم‌حالیان

تو قهوه می‌ریختی  
و تا سرد شود روی اشیاء اتاق ملافه می‌کشیدی  
ماهواره هر پنج دقیقه کاندوم‌های تأخیری را تبلیغ  
می‌کرد  
از حمام بوی گوشت پخته می‌آمد  
و بلندگوها اعدام‌ها را اعلام می‌کردند  
باید یکی از ما دو تن عجله می‌کرد  
ما عجله‌ای نداشتیم  
دستمال روی زخم می‌گذاشتیم و همدیگر را

می‌لیسیدیم  
ملافه را می‌کشیدی روی پاهام  
روی زانوهایم  
روی خونابه‌ی و خیمی که از دوش نشت می‌کرد  
آن‌ها احمق‌اند می‌دانی!  
با خون راحت‌تر ارضا می‌شوند می‌فهمی!!!

و چشم‌بندهای مشکی  
سورپرایزهای بزرگی دارند  
گره‌اش که باز شود  
زنت را می‌بینی نشسته وسط دادگاه  
سربازها را سربه‌هوا می‌کند و سربه‌سر ساطورها می‌گذارد  
سر پچرخانی صندلی را می‌کشد از زیر پاهات  
می‌لولد بین لولوها ...  
نگران نباش عشق من

عشق خنگ من  
من خیانت به خود را خوب بلدم  
یک میراث فرهنگی است که از کشورم به من رسیده  
زبرخاکی و اصیل  
شبییه همین خدا  
خائن خوش‌لباس  
که شریک دزد بود و رفیق قافله  
و البته ما تعظیم نمی‌کردیم!

لزومی نیست همیشه طبیعی و وفادار بود  
خوشبخت و خانگی و خدادوست  
خو گرفته به خوراه‌ها درد که از آسمان به ما رسیده  
چه اتفاق دیگری ممکن بود بیفتد؟  
خدا چه خیالی برای خوشبختیم داشت که خودکشی‌ام  
نداشت

من زخم خودم بودم  
با شیارهای عمیقی که روی عشق سرباز می‌کرد  
کافی بود یکی بگوید دوست دارم! تا خونم بپاشد بر  
پیرهنش  
جواب بدهم

چیزی که می‌خواهم یک حمام حسابی است  
حساب کلماتی که به تنم می‌مالی به کنار  
حساب بلندگوها به کنار  
حساب لولوها با لوله‌های نشانه به سمت مغز هم به  
کنار...

تکه‌پاره‌های مرا جمع نکن و بگذار حواسم به همه‌چیز  
باشد  
گوش کن!  
اعتقاد به کشتن هر پنج دقیقه تبلیغ می‌شود...  
باید یکی از ما دو تن صندلی را می‌کشیدیم ...  
دی‌ماه ۹۴

به ترافیک بزرگ شهر فکر خواهم کرد  
به دلهره‌های بزرگ  
به شهرهای متمدن با چراغ‌های خیره‌کننده!  
من از یکشنبه‌ها  
و از تمام چراغ‌ها  
آمده‌ام اینجا در کنار تنگی دلت!  
می‌دانم می‌دانم می‌دانم  
اینجا یکشنبه‌ها ناقوس ریتم ناخودآگاهی دارد  
شبییه سرکشی‌های تو شده‌ام  
وقتی کودک بودی و نمی‌توانستی کودکی کنی  
بیا در کوچهی آگاهی از همهی عطرها گمراه‌کننده  
پیاده شویم!  
کرایه‌ی دل را حساب خواهم کرد...

۲  
با پشت‌دستی که بر دهانم برخورد کرده است  
رفته‌ام میان مزرعه‌ای که دشوار شده است  
دیگر نفس نخواهد کشید  
و تنفس من  
وقتی آجاق خانه  
صدای آسایش خیال شکم برآمده من بود  
آه من حامله این‌همه خیالم  
و همین امروز سعی کردم ریش‌هایم را بتراشم  
کمی نرم‌کننده زدم و همه پوست تنم را تراشیدم  
حین تراش دادن بود که...

وسواس گرفته‌ام از این‌همه خراش روی تن تو  
جایی تن تو را به اغما برده‌اند  
بی‌هوا به این‌همه تنگی دستم  
به آهستگی این ذبح حرام  
آه که تهیدستم میان این‌همه شب چهارده...  
زنی از میان من  
سر برآورده است  
زنی که در خیابان‌های منهدم شهر  
چند قدم زاپیده است

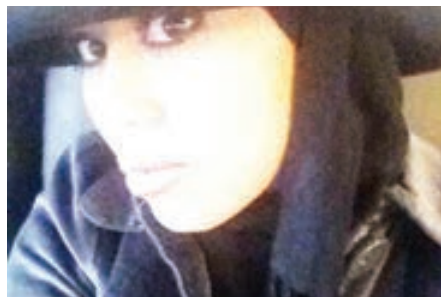
۱  
روی نیمکت قهوه‌ای  
بالباس‌های سیاه باشکوه  
و کفش‌هایی که همیشه چرم سگک‌دار است  
نشسته‌ای و روزنامه‌ی احمقانه‌ای را باز و بسته می‌کنی  
می‌خواهی شبیه آدم‌های بی‌اصل و نسب نباشی  
دست می‌کنی توی کیف سرشانه‌ات  
و یادت می‌آید که دنیا غباری است روی شانه‌هایت  
می‌خواهی غبار را بزدايي  
شانه‌هایت رفته در میان سنگینی تابوتی که وصیت  
کرده بودی!  
که مرا بشویید و عطر کوکو شانل بزنید به تن و بدنم!  
بگذارید که تنم را باد با خود ببرد به ساعت‌های چهار  
به جمعه‌های خمیده‌ی سرگردان  
بگذارید که سینه‌هایم را عطر کوکو شانل  
و ردّ دست‌هایت  
کشیده شود تا خود جهنم داغی که آرزوست!  
شانه‌هایت رفته زیر تابوت تندی که مثل باغ‌های خدا  
وحشت‌آور شده است!  
که خاکم نکنید و بگذارید که میان اقیانوس‌ها شناور  
بمانم...



## مارال طاهری

او متولد مشهد به سال ۱۳۶۱ و دانش‌آموخته ادبیات  
فرانسه است. او اهل هرات افغانستان است و معتقد است  
شعر می‌تواند زخمی باشد، که هیچ‌گاه سرباز نکند.

۱  
باید یکی از ما دو تن صندلی را می‌کشیدیم  
با تیغ‌های پنهان در مشت  
چکاوک‌های غمگین زیر پیراهن



## باران سجادی

او فارغ‌التحصیل رشته‌ی جغرافیا گرایش برنامه‌ریزی  
شهری دانشگاه فردوسی مشهد است. اولین مجموعه  
شعرش پس از مهاجرت به کانادا در سال ۲۰۱۳ با نام  
«سنگباران» توسط انتشارات «تاک» در کابل به نشر  
رسید و کتاب دوم او به نام «پریود» در سال دو هزار و  
پانزده در افغانستان منتشر شد.

۱  
روی نیمکت قهوه‌ای  
بالباس‌های سیاه باشکوه  
و کفش‌هایی که همیشه چرم سگک‌دار است  
نشسته‌ای و روزنامه‌ی احمقانه‌ای را باز و بسته می‌کنی  
می‌خواهی شبیه آدم‌های بی‌اصل و نسب نباشی  
دست می‌کنی توی کیف سرشانه‌ات  
و یادت می‌آید که دنیا غباری است روی شانه‌هایت  
می‌خواهی غبار را بزدايي  
شانه‌هایت رفته در میان سنگینی تابوتی که وصیت  
کرده بودی!  
که مرا بشویید و عطر کوکو شانل بزنید به تن و بدنم!  
بگذارید که تنم را باد با خود ببرد به ساعت‌های چهار  
به جمعه‌های خمیده‌ی سرگردان  
بگذارید که سینه‌هایم را عطر کوکو شانل  
و ردّ دست‌هایت

کشیده شود تا خود جهنم داغی که آرزوست!  
شانه‌هایت رفته زیر تابوت تندی که مثل باغ‌های خدا  
وحشت‌آور شده است!  
که خاکم نکنید و بگذارید که میان اقیانوس‌ها شناور  
بمانم...

زن می‌بافت کشیاف انگلیسی! دو تا از زیر یکی از رو  
از رو که نمی‌رود این مرده‌ی میان کلبوس‌هایم!  
آیا هیچ می‌دانستی که زمان خواهد گذشت؟  
از روی سینه‌های متروک دختری!  
زمان خواهد گذشت مثل برفی که روی موهایم به  
یکباره نشست سختی کرد

و من بی‌وقفه دندان می‌گزیدم  
آه آیا عاشق شدن این‌همه سخت بود و من نمی‌دانستم؟  
آیا زنانگی باشکوه درون من مرا باز خواهد یافت  
می‌رسد روزی که نترسم  
و داد بزنم که هنوز زنی هستم در چهارراهی شهر  
در یکشنبه‌ی جاویدان  
و کنار اقاکیا



## عباس رضایی

او متولد خرداد ۱۳۶۲ در مشهد است و با بیان خودش می‌گوید عمرش به مهاجرت طی شده است الا دو سال که به کابل بوده در سال‌های ۸۳ و ۸۴. وطن پدری‌اش ولایت بامیان، والسوالی یکاولنگ، قریه کلیگان است و به عقل اعتقاد دارد. سعی می‌کند خودش باشد برای جهان و می‌گوید از تاریکی برآمده است و به تاریکی فرو خواهد شد.

۱

دندان‌هایم را چرا نگاه می‌دارم  
وقتی به گریستن  
از تنهایی  
بیشتر نیاز دارم.

۲

موبایل سایلنت بود  
کنار کمی دلستر مانده  
ناگهان موبایل شروع کرده بود به چشمک زدن  
تو بودی  
از آن کابوس‌ها که فریاد زدن  
از یاد آدم بدبخت می‌رود.

۳

آدم‌ها در ترکیه چگونه خیاطی می‌کنند؟  
کارگرها غذایشان را  
شریک می‌خورند یا تنها؟  
می‌خواهم بدانم  
واقعا در ترکیه فاحشه‌خانه  
آن قدر که می‌گویند زیاد است؟

۴

کودکی دست مادرش را یافته بود  
و چند دقیقه فرصت می‌داد به مرده‌ها  
تا برگردند  
و لبخند بزنند.

۵

گاهی وطن پرست می‌شوم  
گاهی مذهبی  
گاهی مثل چریک‌های چپ  
از آن احمق‌هایی که جلوی همه حمله می‌کنند

همه چیز را روی هم می‌ریزم  
بعد درآوردن  
یک شلوار کهنه از این انباری  
نام‌اش می‌شود زندگی.

۶

آدم متمدنی هستم  
زنم را نمی‌زنم  
احترام می‌گذارم به او  
گاهی در خلوت می‌بوسم صورتش را  
زنان دیگر را صدا می‌کنم «شما»  
اما همیشه ایستاده می‌شاشم  
چون سربازی که پشت به جنگ سیگار می‌کشد.

۷

چگونه

یک روح دیوانه  
می‌تواند  
نیمه‌شب یک عید مذهبی  
شروع کند به تعمیر  
چرخ عقب موتورسیکلتی  
که کشته است مادرش را؟

۸

باد پرده را می‌زد به آجرها  
درد می‌کشید  
و ادای پرچی را درمی‌آورد  
که ژنرالش خودکشی کرده‌باشد.

۹

توی آرزوی یک زندانی سوارم  
که ساعت سه بعدازظهر  
زیر پنکه سقفی

## «قند پارسی»، جشنواره شعر و شاعران افغان

سربازان فرهنگی مخصوصا در شرایط مهاجرت، وظایف سنگینی به دوش دارند و این عزیزان توانسته‌اند این وظایف را به خوبی انجام دهند.

### شعر درد

در ادامه این مراسم، محمدکاظم کاظمی درباره ادبیات افغانستان گفت: ما، مردم افغانستان، در سال‌های اخیر، نابسامانی‌ها و دشواری‌های زیادی را تجربه کردیم که به بسیاری از نهاد‌های ادبی و فرهنگی آسیب زد، مردم را آواره کرد و جریان‌های ادبی را دچار انقطاع کرد. این انقطاع به شعر و به ادبیات به‌طور عام ضربه زد، اما فرصت‌هایی را نیز ایجاد کرد که اگر از آن فرصت‌ها استفاده کنیم، می‌توانیم یک خیزش و ادبیات دیگر را در ادبیات کشورمان به وجود بیاوریم. یکی از این مسائل مهاجرت مردم ما به کشورهای گوناگون است.

رئیس شورای فرهنگی مهاجران افغانستان با اشاره به مهاجرت‌های صورت‌گرفته از این کشور گفت: ما مردمی جهانی هستیم و می‌توانیم از این جهانی‌بودن استفاده کنیم و ادبیات را رشد دهیم. این یک ویژگی است که کمتر ملتی در دنیا آن را دارد. ما مردمی سختی‌کشیده هستیم. در شعر مهاجران، درد و حس‌ی خاص وجود دارد که سایرین آن را ندارند. می‌توان گفت رنج دست‌مایه شعر و داستان افغانستانی است که با سایر آثار متفاوت است.

وی افزود: بسیاری از اهالی ادبیات هم بر این موضوع صحنه گذاشته و می‌گویند در شعر یک فرد از افغانستان، دردها و رنج‌ها و تجربه‌هایی هست که جوانان کشورهای دیگر آن را ندارند. آن‌ها دچار رفاه‌زدگی و روزمرگی شده‌اند، اما در شعر شما از این روزمرگی‌ها خبری نیست.

مراسم اختتامیه هشتمین جشنواره قند پارسی، ویژه شعر و قصه جوان افغانستان، با حضور ادیبان افغانستانی و ایرانی با معرفی برگزیدگان شعر و داستان، در تالار سوره حوزه هنری تهران برگزار شد.

به گزارش شهرآرا، در مراسم دوازده روزه هشتمین جشنواره قند پارسی ضمن شعرخوانی شاعران افغانستانی و ایرانی، از نقش ادبیات به‌عنوان تجلی‌بخش روح و احساس جمعی ملت‌ها و تاثیر آن بر هم‌گرایی، آشتی با خود و دیگران سخن گفته‌شد.

### ادبیات ملتها

محمدصادق دهقان، دبیر جشنواره، گفت: در روزگاری زندگی می‌کنیم که در منطقه ما نابسامانی سیاسی، اجتماعی و اقتصادی به چشم می‌خورد و بازار چانه‌زنی قدرت‌های جهانی و منطقه‌ای بر سر سرنوشت ملت‌های ستم‌دیده گرم است. در این زمانه پرآشوب، سخن‌گفتن از صلح، دوستی، کرامت و حقوق انسانی آسان به نظر می‌رسد، ولی در عمل، بسیار دشوار است. وی افزود: در چنین وضعیتی، ادبیات به‌عنوان تجلی‌بخش روح و احساس جمعی ملت‌ها می‌تواند ما را با هم مهربان‌تر و راه را برای هم‌گرایی و آشتی با خود و دیگران هموارتر کند. ادبیات می‌تواند روحیه اعتراض و انتقاد را در کالبد جامعه زنده نگه‌دارد.

در ادامه این مراسم، همچنین احمدهارون نجم‌پور، معاون سفیر افغانستان، گفت: معتقدم کارهایی که خانه ادبیات افغانستان انجام داده‌است، کمتر از کاری نیست که سربازان نظامی در دفاع از افغانستان انجام می‌دهند.

نه می‌زنم  
نه می‌رقصم  
و نمی‌دانم چه مرگی گرفته مرا  
باید زندگی کرد مثل لباس‌های ترک‌بند کودکی که از  
فوتبال  
برمی‌گشت  
همه‌ی ارزش زندگی  
برنج و مرغی است  
که به بهانه‌ی من در مسجد می‌دهند.



## مینا نصر

او متولد سال ۱۳۵۶ است. اهل دایکندی افغانستان و کتاب‌های «تفاک گلدان‌ها» و «که زنی در سایه‌ام» از سروده‌های اوست.

۱  
عزیزم ...  
ریسمانی نیستم  
لاپهلای کاغذهای رنگی  
میان ستارگان مقوایی  
پاره‌پاره  
و پرنده‌ای محبوس  
در تصویر آویخته به دیوار  
یک ماه بی‌خوابی‌ام  
پنهان بود در جعبه‌ای  
با روبان‌های رنگی  
با حس یک روز پاییزی  
عزیزم  
روسی نیستم  
آغوشم تنگ شود  
هر آواز و بوسه‌ای را  
تنها لبخندت کافی است  
رگ‌هایم متلاطم شوند  
رودخانه‌ای  
درختان را سیراب کند  
و دوباره سکوت از سقف آویزان شود ...

۲

کسی را از دست ندادم  
تا در گرمای زندانی شده اتاق  
لحظه‌هایم سرد شود  
ماهی که به شب‌هایم روشنی می‌داد

ترش است  
موسیقی دارد  
سروته دارد.  
شاید یک‌جایی از پایم زخم سالک برداشته  
که ...  
نمی‌دانم  
که ...  
نمی‌دانم  
نمی‌دانم  
اما هر چه هست، آه می‌کشم  
و تاریخ را مثل یک خط که از من دور می‌شود درک  
می‌کنم  
مثل روحی که زور پیرمرد نمی‌رسد،  
تا نگاه دارد برای یک دم چایی خوردن  
از خودم بدم می‌آید  
و با آجوه هم از عهده‌ی رختخواب بر نمی‌آید

## از مشهد تا اتریش

بر اساس اعلام دبیرخانه هشتمین جشنواره دوسالانه قند پارسی، در بخش داستان، سهراب سروش از کابل به مقام نخست دست یافت. حبیبه جعفری، داستان‌نویس مشهدی، دومین رتبه را به دست آورد. لیلا خالقی از تهران و باهر بیانی از قم نیز به‌طور مشترک به مقام سوم رسیدند. همچنین در این بخش، از خداداد حیدری (تهران)، زهرا نوری (کاشان)، مینا رضایی (کابل)، فاطمه مروج (قم)، زهره حسینی (اصفهان) و مرضیه عادل (قم) تقدردانی شد.  
بخش شعر آزاد با پیش‌تازی حسین رضایی، شاعر آزادسرای مقیم ترکیه، آغاز شد. امان... میرزایی از مشهد به مقام دوم رسید و زهرا جعفری از تهران و حسن ابراهیمی از کابل نیز دو آزادسرای بودند که به‌طور مشترک در رتبه سوم قرار گرفت. محمدمهدی احمدی (اصفهان)، رعنا حیدری (مشهد)، مریم یعقوبی (اصفهان)، سارا محمدی (تهران)، علی‌اکبر علی‌زاده (اصفهان) و آسیه پناهی (مهاجر در اتریش) نیز در شمار شایستگان تقدردانی قرار داشتند.  
در بخش شعر سنتی، رامین عرب‌نژاد از هرات مقام اول را به دست آورد. مهتاب ساحل از کابل و حمید تقدیمی از مشهد نیز به مقام دوم مشترک دست یافتند و فرید برزگر از تخار نیز در جایگاه سوم ایستاد. گفتنی است این جشنواره به همت خانه ادبیات افغانستان و با همکاری مرکز آفرینش‌های ادبی حوزه هنری برگزار شد و از سال ۸۱ تاکنون به‌صورت دوسالانه با هدف شناساندن چهره‌های تازه در عرصه شعر و داستان جوان افغانستان برگزار می‌شود. / منبع: روزنامه شهرآرا (مشهد)

بند عمومی خوابیده  
و به اتوبوسی می‌اندیشد که  
خلوت است  
بیکار است  
و در خیابان‌ها با یک بلیت مرا می‌چرخاند.

۱۰

مثل خریدن لوازم یدکی اتوبوسی مدل پایین  
سنگینی  
مثل فکر کردن به بعدازظهرهای اروپا برای من  
دعا کن یک نفر بیاید روز جمعه  
برایت شعر بخواند  
و راحت را بکشی بروی  
می‌شود نوشت، دورشدن تنهایی  
می‌شود نوشت، دور شدن سمیرا یعنی گندمگون  
همه این‌ها خنده‌دار است

ما مانند کسانی هستیم که گاهی داخل آتش می‌رویم و از آن بیرون می‌آییم و این تجربه‌ها می‌تواند برای افراد مختلف دنیا جذابیت‌های خاص خودش را داشته‌باشد.  
وی افزود: شعر امروز بیشتر به سمت عینی‌شدن پیش رفته و این موضوع می‌تواند بستر خوبی باشد برای بیان تجربه‌های متفاوتی که یک افغان دارد. البته لازم است به این دقت کرد که نباید فقط به بیان دردهای کوچک و شخصی بپردازیم.

## صدای فردیت

در دومین روز از مراسم اختتامیه هشتمین جشنواره ادبی قند پارسی، علی عبداللهی، شاعر و مترجم، گفت: به‌عنوان یکی از داوران، می‌توانم بگویم شعرهایی که در این دوره خواندم شعرهایی خوب با مضامینی بکر بود. این شعرها برآمده از واقعیات روزمره و تجربه‌های زیسته ناشی از جنگ بود، صداهای فردیت‌یافته‌ای که نوید شاعران بزرگ را می‌دهد.  
عبداللهی با اشاره به تاثیرگذاری و تاثیرپذیری از ترجمه اظهار کرد: ترجمه هم بر شعر فارسی تاثیر گذاشته و ترجمه‌ای که از اشعار فارسی در جهان صورت گرفته جهانیان را متاثر کرده‌است. با این حال، در قرن اخیر، بیشتر تاثیرگذاری ترجمه اشعار خارجی بر ادبیات فارسی مشهود است.  
سپس ابراهیم زاهدی‌مطلق، عضو بنیاد شعر و ادبیات داستانی ایرانیان، در سخنان کوتاهی بر این نکته تاکید کرد که لازم است انسان را در اشعار موردتوجه قرار دهیم چرا که اگر به زبان فارغ از انسان نگاه کنیم، موضوعیتش را از دست خواهد داد.  
در این دوره از جشنواره، مراسم پاسداشت جایگاه ادبی آصف سلطان‌زاده (نویسنده برجسته افغانستانی) و همچنین «جایگاه فرهنگی و تمدنی بامیان باستان» برگزار شد.

۲  
اگر لبخندی بودم با پنج سایه رودرروی تو  
به کدام واژه می‌گریختی  
از شب به‌روز فرار می‌کنی  
و خوب می‌دانم  
در نیمه‌ی تیره‌ی یک زن  
که پشت به آفتاب می‌رقصد  
پنهان شده‌ای  
هیچ‌کس نمی‌فهمد  
فاحشه‌ای که در باد می‌خندد  
سایه‌ی مردیست  
افتاده بر نیمه‌ی روشن زنی.



## رعنا حیدری

او متولد ۱۳۶۷، با پدر و مادری مهاجر و از ولایت سرپل افغانستان است.

۱  
باید دهانم را باز می‌کردم  
و می‌گفتم دوست دارم  
همه‌چیز را به حال خودش رها می‌کردم  
هیچ‌وقت برنگشت  
کسی که صدایش می‌زدم  
همان‌طور که نفهمیدم میز گوشه اتاق به کدام گل قالی  
زل زده است  
و ریشه‌ها را از کجا شروع به بافتن کرده‌است  
این را هم نفهمیدم چرا آن‌هایی که صدایشان زدم  
هیچ‌وقت برنگشتند  
با صدای یک سیاه‌پوست برمی‌گردم به خودم  
رفتی و نامت در دهانم باقی ماند  
نامت سال‌هاست بلااستفاده است  
تمام این سال‌ها شاید بهتر بود  
با کتفم حرف می‌زدم  
و درد را از خودم دور می‌کردم.

۳  
تا حالا  
شده نتونی کاری بکنی واسه مادرت  
خدایا  
اگه می‌شد بعضی وقت‌ها دلت می‌خواست  
یه پماد باشی

به فهرست تولیدشدگان  
افزوده می‌شوی  
و من را می‌دانم  
روزی باد دور گردنت خواهد پیچید  
بگذار این شعر را طولانی بگویم  
تا رفتنت را مانند این کلمات خیس  
بالا بیاورم  
مریض شوم  
با قرص و دواهایم حرف بزنی  
حرف بزنی و بگویم این درد  
واژه‌های مرا پاره کرده است  
نگذار بینم با این چشم‌ها  
عشق استخوانی‌ست که  
سگی آن‌را لیس می‌زند  
سر حرفت را زیر برف کن  
و در دهانت با کلمات مقدس کتاب بنویس  
می‌توانم لبخند بزنی و فکر کنم عشق اتفاقی است که  
می‌افتد

از سراسیمگی یک خاطره  
از چشم‌های یک زن  
از دهان یک شعر  
به هیچ‌چیز دست نزن  
می‌خواهم این اتاق را  
همان‌طور که چیده بودم  
به آتش بکشم  
به‌جای این ساعت روی دیوار  
ثانیه‌ها را قورت می‌دهی  
به‌جای تو

می‌خواهی دست بگذارم روی پیشانی این زن  
و دندان‌هایش را لبخند بزنی  
می‌توانم تو را فراموش کنم  
و منتظر بمانم برای روزی که باد  
مرا دور گردنت بپیچد  
دنیا پس از تو تاریک نمی‌شود  
ولی بعد از تو  
من از زیرزمین‌های تمام خانه‌ها می‌ترسم  
و هرروز  
در تمام گورها خاک خواهم شد  
پس‌ازاین  
می‌توانی به نیت من  
برای تمام قبرها فاتحه بخوانی  
و آهسته در نارنجی یک روز  
محو شوی  
دنیا پس از تو  
هرروز زنی به اسم مرا  
بالا می‌آورد  
و هرروز مردی به نام تو را آبستن می‌شود  
من پس از تو  
هرروز این زمین گرد را  
می‌دانم

کیف و کفشی که با آن ست کردم  
غبارروبی هرروزه گل‌های گل‌دان  
چند قلم شعر  
بی‌هیچ خیال اضافه‌ای  
برای من کافی است  
فراموش کنم غصه‌ها را چند روزی  
حتی لکه قهوه‌ای را  
که بر گوشه دامنم جا خوش کرده  
دورتر از تو  
شاید مسافری نباشم  
که خیس شود پیشانی‌ام در مه  
رگ و ریشه‌ام از هوای تازه پر شود  
گاهی که می‌توان  
با قلم‌مو زرد کرد  
زنی فشرده را  
با گونه‌هایی که سرخی‌اش دیگر رنگ‌باخته است.



## نرگس حسینی

او متولد ۱۳۷۳ و از شاعرانی است که به تازگی در ادبیات افغانستان نامش بر سر زبانها افتاده.

۱  
به هیچ‌چیز نمی‌چسبی  
به فعل‌ها  
نمی‌چسبی  
به شب آخر سال نمی‌چسبی  
قندی که لیوان چای داغ هم  
تو را لبخند نمی‌زند  
به که بگویم  
این درد، واژه‌های مرا پاره کرده  
تو را پس‌ازاین چه بنامم  
که در دهانم تکه‌تکه زندگی کنی  
و من  
پس‌ازاین  
چه نامیده شوم  
شهر با اسب‌های فلزی  
شهر با آدم‌های آهنی  
چه می‌خواهد  
تو با یک غم سنگین  
که در گلویت بچه آورده  
یک شال‌گردن فیروزه‌ای نمی‌خواهی؟!  
در کارخانه‌ها





## مجموعه فرهنگی آموزشی در وست آیلند

Le monde de la langue française

در کمیته جدید زیر نظر اساتید مجرب و با مدیریت **مینا طیرانی** دارای مجازیه **Mérites en francisation** آماده ارائه خدمات زیر میباشد

- کلاسهای تقویتی و کمک آموزشی فرانسه در تمام سطوح
- مکالمه، دیکته، گرامر، نوشتن متون، درک و فهم مطلب
- آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی، بین المللی و . . .
- کمک به دانش آموزان دبستانی برای ورود به مقطع دبیرستان
- دوره های مخصوص برای دانش آموزان مقطع accueil و ورود آنها به کلاسهای عادی
- کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی ریاضی، فرانسه، انگلیسی



- سرویس orthopedagogie توسط متخصص مجرب
- ارائه تمام دروس به صورت سمعی و بصری در لابراتوار مجهز بر اساس شیوه آموزشی استان کبک
- Day camp (camp de jour) با برنامه های آموزشی - تفریحی در طی تعطیلات
- سرویس های رایگان این مرکز، مشاوره انتخاب مدارس و مشکلات درسی
- شب فیلم - پاپ کورن در کافه Le monde هفته ای یک بار

**Pierrefonds, 4862 Boulevard Saint-Charles**

**Montréal, QC H9H 3E2 Tel : 514-961-4579**

**lemonde\_fr@yahoo.ca**

*N. Zanjani*

## بایرام دا ساوالان گوروپونون یاللی اوونو مونترال-ین هونر میدانیندا صحنه یه چیخدی

اندنلرین گوزلرینین اؤنونه گتیردیله و وطن خاطریره لرینی دیریتدیله. بو صحنه ده مونترالین بعضی خیر سازمانلاری حضور تاپیت، اوردا ایفا اندیلن ایران خالق اوپونلاریندان رپر تاژ تهیه اتندیله.

### داغین دنیا گوروشو

یوردوموزون بؤیوک شاعیری «کریم مشروطه چی» نین «شاعیر اولوم» کیتابیندان سنچیلن بیر شعر. بو کیتابدا حیدر بابا داغی اولغو شهریارلا دانیشیر:

بیر آغاجام، بو تورپاقدیر وطنیم  
اونسوز، منیم نه جانیم وار، نه تنیم  
او دور منیم یتیششه نیم، یتته نیم  
بوتاقلاریم گؤیه ساری اوچالار  
لاکین کؤکوم بو تورپاقدان گوج آلا

\*\*\*

شاعیر اولغوم دونیا یه باخ دریندن  
بیرجه-بیرجه خیری آیر شریندن  
سارسیلما چوخ اینجیسن ده بیریندن  
داغ تک دایان، قویما ییخسین یتل سنی  
هر دورره ده عزیز له ییب ائل سنی

\*\*\*

او گوندن کی بیزه لایلا چالدیلار  
«اختیاری» الیمیزدن آلدیلار  
بو دونیانی گوزوموزدن سالدیلار  
دوینا بوتون یالان اولدو بیزلره  
دوغرو دونیا قالدی فرنگیز لره



شنبه ۱۹ مارس ۲۰۱۶ (۲۹ اسفند ۱۳۹۴) ایلین آخیر گونو ساعات ۱۲ ده مونترال دا سنت کاترین خیابانیندا اولان هونر میدان، بیر بؤیوک سطح ده ایرانی لارین خالق اوپونلارینا شاهید اولدو. بو اوپونلار مونترال دا ایران اتوینین طرفیندن ترتیب وئرلمیشدی و موختلیف گروپلار بوتون ایران اولکه سینین هر گوشه سیندن فولکلوریک رنگلی البسه لر گیبیرکن ایرانین گوزل خالق اوپونلارین اوز وطنداشلاریمیزا و خاریجی سئیر انده نلره تانیتمیدیلار. سون ایللرده کانادایا خصوصیه مونترالا کؤچن ایرانی لارین جمعیتی چوخ آرتیب بو سبب دن، او گون بو صحنه نی یوزلر ایرانی سئیر اندیب، بایرامی و یتنی ایلی بو شنلیک ایله باشلادیلار. اومود کی شنلیک

له باشلان یتنی ایلیمیز بوتون وطنداشلاریمیزا خصوصیه دونیادا اولان تام دیلداشلاریمیزا ایلی باشباش اوزویله برابر جان ساغلیغی، کونول خوشلوقو و باریشیق تحفه گتیرسین. اولسون کی دونیا دا قورخو، ترور، اولوم، حرص، نیفرت و دنیانی بوروین اود، یتیرینی سئوگیه، ساغلیغا، محبته و باریشیغا وئرسین.

او گون هونر میدانیندا (پلس دزار دا) ایفا اولونان اوپونلاردان بیر سواوالان دانس گروپونون یاللی ایجراسی ایدی. گروپون عضولری هامیسی قره شالوار و آغ کؤینک گیبین ۶ نفر قیز - اوغلان، بیر قیرمیزی شال بئلرینه باغلا یاراق آذربایجانین شاد موسیقی سی ایله و یاللی خالق اوپونویلا، وطنیمیز، اولدار یوردونو سئیر



## قولاغین منده؟ (۲۱)

بازار: کؤنز

بو هفته سنه بیر گۆزل هیجان انگیز نغیل دیییه جاغام! گونلرین بیر گونونده بیر کیشی وار ایدی، آدی موصطفا ایدی. آغا موصطفا میصرده یاشاردی. دا حسابی بؤیوموشدی و اولوندیرمه‌لی اولموشدی. ننه‌سی بیله‌سینه دیییردی کی اولغوم شاخی شیمشادیم، بویووا بوخونووا قوربان کسیم، گل سنی اولوندیریم. آغا موصطفا ایکی ایاغین گیمیشدی بیر باشماغا کی اولماز کی اولماز! من گنده جاغام خاریجه‌دن اولم. ننه‌سی دیییردی اولغوم سن بو مملکتین کیشیسی سن، بیزیم کیشی لر آروات دؤیماغی سؤیللر، قیزلاریمیز آرواتلاریمیز دا اؤرگشیلر، ماساژ گۆزوند باخللار کؤته‌یه. آغا خاریجه‌لی قیزلار دیمه‌دوشردیلر. ائله کؤته‌یی یمه‌میش کوسلر قویوب چیخب گئدلر. ولی بو سؤزلر آغا موصطفا نین بئینینه باتمیردی. آخیرده ده اؤز سؤزون یثرتدی و گئتدی خاریجه‌دن اولندی. خاریجه ده بیر خاریجه اولستیدی باری، گئتدی یونان قیبریسیندا بیر بدبخت قیزی تؤولادی، بیله‌سی اینن اولندی و ائله اوردا دا قالدی. برای اینکی هم آغا موصطفا ثابت ائله‌سین کی میصرلی دی و هم خانیم ثابت ائله‌سین کی قیبریسلی دی، بئش ایلده دؤرد اوشاخ صاحبی اولدولار، سورا دا بئشیمینجی ایلین باشیندا بوشاندیلار.

«پانزده سال بعد ...» آغاموصطفا اون بئش ایل اولارکی آرواد اوشاگی آتیب گلیب ننه‌سینین اوره‌یی نین باشیندا ایله‌شیب. ننه‌سی حَخلی چیخب؛ خاریجه‌لی قیزلار دیمه‌دوشر ایمیش لر کی هئچ، کیشی دؤینده گئدیپ شکیات ائله‌یب اونو مملکت‌لرین نین ایخراج ائله‌تدیرمیشلر! آغا ایندی بو سؤزلرین وختی دَییل... آغا موصطفا گرک بیر «اقدام عملی» ائله‌سین بلکه خانیمین اوره‌یین آله گئیرسین و اوشاخلارین گؤرسون. نئینه‌سین؟! آهان... تاپدی بالامیز! چوخ ساده‌دی بمب‌گودار اداسی چیخاردیب، بیر هواپیمانی گؤیده اوغورلا سین، خلبانی مژبور ائله‌سین هواپیمانی سورسون قیبریس! نه ده قشخ وختده بو فیکیر غَغلینه گلیب! اصلاً تئور و بوجور تئورویستی ایشلر لاپ مُد اولوب! آنجاخ، بیر گون سحر آغاموصطفا مامانی سین‌نان کوسوب مینر طیاره‌یه، گؤیده بمب چیلیققاسینا بنزه‌ین چیلیققاسین تاخار آییننه گئدر خلبان کابینینین قاپیستا دیییر کی خلبان قردش ۱۵ ایلدی «یا حبیبی، یا ولدی» می گؤرمه‌میشم. یا سور قیبریس یا اؤزومی پاندا ااجاغام! ... قالاتین دا اگر بیلمیسن، گنت گنچن هفته‌نین خبرلرینده اوخی!

ایرادت وار

## قارانقوشون گۆزوندن (۲۳)

آی نین پیشی‌یه گۆردویو یوخو تعبیر اولاجاق می؟  
کؤچری

روس چاری (تزاری) بیرینجی پیپترو - یا بعضی تاریخچی لرحه «بؤیوک پیپترو» - اون یئتدی‌نجی عصرین سون ایللرینده و اون سککیزینجی عصرین ایلک بیرمی‌بئش ایلینده روسیا ایمپریاسیندا حؤکوم سوردو و ایندی‌یه دک روسلارچا ان بؤیوک میللی قهرمان و دؤولت خادیمی کیمی تانییر. او عؤمرو بویونجا روسیاین تورپاق سرحدلرینی باشاردیغی قدر گئنیشلندیرسه‌ده، ان بؤیوک آرزوسینی، یعنی روسیاین سربست ایستی سولارا قوووشماسینی، اؤزو ایله گورا داشیدی. اونا منصوب اولان وصیت‌نامه‌ده، اونون بو آرزوسو روسیانی میراث قویوب گئتدی بی سونکو نیسللره قلمه گئردی بی هر بیر سطرده سانکی سسلندیریلیب.

سؤز گئچن او وصیت‌نامه‌نین بعضی قاینالارچا قوندارما اولوب و پولیکار (لهیستانلیلار) طرفیندن آوروپا دؤولت‌لرینی روسیاین اوستونه یوگورتمه آماجی ایله حاضرلانمیش اولدوغو ایدعا ائدیلسه‌ده، بیرینجی پیپترودان سونرا بو قوجانان اؤلکه‌نی یثردن حاکیم‌لرین هامی‌سینین توتدوقلاری سیاستلر عئینی ایستقامتده اولدوغو نتیجه‌سینده، بیر بئله بیر وصیت‌نامه‌نین آچیق آشکار یازلمیش اولماسادا، غئیری رسمی یازیلیب و یاخود شیفاغی اولراق سؤیلنمیش اولدوغونا اینانسا، اونو چوخدا قیناماق اولماز.

روسلارین حتا کومونیزم دؤنمینده شمال بوزلو اوقیانوسونداکی ایرلی‌له‌ییشلری ده ایرانین گونئیینده کی ایستی سولارا ال تاپایلمه‌ تیلرینی سؤیودامادی و اولار هئچ‌زامان ایرانا نوفوذ ائتمه‌ سع‌ی‌لریندن واز گنچمه‌دیلر. سؤوت ایتیفاقی (شوروی) داغیلدیقدان سونرا بیر نچه اؤل ایل روسیاداکی سیاست میددانی چالخان تیلی گنچسه ده، ولادیمیر پوتین‌نین ایش باشینا گلمه‌سیندن بری، بیرینجی پیپتروون سؤزده وصیت‌نامه‌سی سانکی هرگون اونون ماسا اؤزینده‌دیر و یاخود اوتاغینداکی دووارا آسلیب‌دیر، چونکو روسیاین توتدوغو هر ایستقامت‌ده، وئردی بی هر قراردا و آتدیغی هر آدیما پیپتروون غربده آوروپانی، گونئی‌ده ایسه ایرانی گؤستردن بارماغی گؤرونور. لاکین گؤره‌سن اونون تورپاقدان دؤیمامیش اولان و گونئیین ایستی سولارینا عطش گئدن روحونو بو سوپوق‌باخیشلی و هر ایشه قیلپ‌قویان ولادیمیر راحتلادا بیله‌جک‌دیر می؟

ایرانین سون شاه‌ی، ایکینجی پهلوی (محمد رضا)، سولچو حیزبلر و دستهلری ایران «ایرانستان» ائتمه‌ سع‌یینده اولماغا موته‌م اندردی. لاکین دییه‌سن زمانه‌نین غریبه‌لییندن ایندی بو ایش بیر زامان روسلارین ایراندکی ان کینه‌لی دوشمنلری ساییلان روحانی‌لرین الی ایله یثرینه یئتیرلیماقدادیر. بونو آنلاماق اوچون «راديو فردا» وئب سایتیندا سؤزده «بؤیوک روسیه» تئوروسینی اؤنه‌ سورن، پوتینین ان یاخین موشاویلریندن ساییلان «الکساندر دوگین» نین قوم شهرینه ائتدی بی سفر و آیت الله‌لار ائتدی بی گؤرؤشمه‌یه داییر خبرینی اوخوماقدا فایدا وار.

گن گؤرؤشه‌دک!

[http://www.radiofarda.com/content/f14\\_russia\\_aleksandr\\_dugin\\_in\\_iran/27642476.html](http://www.radiofarda.com/content/f14_russia_aleksandr_dugin_in_iran/27642476.html)



7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13  
 Avril/April

2016



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
 www.groupeadonis.ca

**Mangues Ataulfo**  
 Mangos  
 Gr. 16-18 Size  
 Mexique/Mexico



**99¢**  
 ch.  
 ea.

**Brocoli**  
 Gr. 18 Size  
 E.U./USA



**Tomates beef jumbo**  
 Large beef tomatoes  
 Ontario



**99¢**  
 lb  
 2.18 kg

**Courges blanches**  
 Balady  
 White zucchini  
 Mexique/Mexico



**79¢**  
 lb  
 1.74 kg

**Laitue cœur de romaine**  
 Romain lettuce heart  
 31mm  
 E.U./USA



**3/500**

ÉPIERIE UNIVERSELLE

UNIVERSAL GROCERY



**Pâtes**  
 Bizim Muftak  
 Pasta  
 Uiker  
 500g

**Wow! 69¢**  
 ch.  
 ea.

**Pois chiches ou haricots rouges**  
 Chick peas or red beans  
 Cedar  
 796ml



**Wow! 99¢**  
 ch.  
 ea.

**Riz basmati**  
 Rice  
 Chef Nassim  
 4.54kg-10lbs



**Wow! 79¢**  
 ch.  
 ea.

**Eau de source naturelle**  
 Natural spring water  
 Naya  
 12x600ml



**Wow! 3/5\$**

**ts Barazik**  
 Brothers



**89¢**  
 ch.  
 ea.

**Beurre d'arachides**  
 Peanut butter  
 Kraft  
 1kg  
 Choix varié/Assorté



**549**  
 ch.  
 ea.

**Biscuits**  
 Cookies  
 Balocco  
 700g  
 Choix varié/Assorté



**2/5\$**

**Céréales Croque**  
 Nesquick, Lucky Charms  
 ou/or Golden Grahams  
 Cereals: 580/665g  
 General Mills



**399**  
 ch.  
 ea.

**de maïs canola**  
 corn oil



**449**  
 ch.  
 ea.

**Huile d'olives extra vierge**  
 Extra virgin olive oil  
 Cleopatra  
 3L



**1999**  
 ch.  
 ea.

**Boissons aux fruits**  
 Fruit beverage  
 Fruité  
 2L



**99¢**  
 ch.  
 ea.

**Jus de fruits**  
 Fruits juice  
 Minute Maid  
 10x200ml  
 Choix varié/Assorté



**249**  
 ch.  
 ea.

**Pistaches rôties salées**  
 Roasted salted pistachio  
 Cedar  
 275g



**549**  
 ch.  
 ea.

**Maïs grillés salés ou non**  
 Roasted salted or unsalted corn  
 Cedar  
 500g



**199**  
 ch.  
 ea.

**Biscuits Petits plaisirs ou Chips**  
 Pleasures or Chips cookies  
 Dare  
 170-350g  
 Choix varié/Assorté



**199**  
 ch.  
 ea.

**Poivrons rouges rôtis**  
 Pindjur  
 Pindjur roasted red pepper  
 Cedar  
 500ml



**249**  
 ch.  
 ea.

**aux Mellina**  
 Assorté  
 Alpella



**99¢**  
 ch.  
 ea.

**Eau de coco avec pulpe**  
 Pulp coconut water  
 Cedar  
 310ml



**59¢**  
 ch.  
 ea.

**Essuie-tout Econo**  
 Paper towel  
 Sponge Towels  
 2 épais - 8un/2 plus



**399**  
 ch.  
 ea.

**Eau de javel reg.**  
 ou/or Gentle Care  
 Bleach  
 Old Dutch  
 1.89L



**125**  
 ch.  
 ea.

**à éclater micro-ondes**  
 popcorn  
 Beurre



**99¢**  
 ch.  
 ea.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.  
 We reserve the right to limit quantities. While quantities last. Images are for illustration purposes only. The text prevails over images.

rb reebec

**PITA KEFTA OU SAUCISSE MERGUEZ**  
PITA KAFTA OR MERGUEZ SAUSAGE

**349**  
ch. ea.

# ADDON'S

**Cantaloup Jumbo**  
Large cantaloupe  
Gr. 9 Size  
Honduras

**2/500**

**Oranges Navel**  
Gr. 88 Size  
E.U./USA

**10/299**

**Avocats**  
Avocados  
Gr. 20 Size  
Mexique/Mexico

**599**  
ch. ea.

**POISSONNERIE FISH SHOP**

**Filet de goberge frais**  
Fresh pollock fillet

**489**  
lb  
11.00 kg

**Truite arc-en-ciel**  
Whole rainbow trout

**599**  
lb  
13.20 kg

**Crevettes noires tigrées**  
26/30  
Black tiger shrimps

**799**  
lb  
17.61 kg

**VIANDES FRAÎCHES FRESH MEAT**

**Faux filet rég.**  
Reg. spencer steak

**589**  
lb  
12.99 kg

**Cubes de bœuf**  
Beef cubes

**349**  
lb  
7.89 kg

**CHARCUTERIE DE QUALITÉ QUALITY DELICATESSEN**

**Cuisses de poulet avec dos**  
Chicken legs back attached

**115**  
lb  
2.53 kg

**Filet de porc**  
Pork tenderloin

**349**  
lb  
7.89 kg

**Fromage feta bulgare double crème**  
Double Cream Bulgarian feta cheese

**635**  
lb  
13.99 kg

**Fromage Havarti**  
Reg. ou/ou jalapeno Cheese

**679**  
lb  
14.97 kg

**Mortadelle aux olives Vera**  
Olive mortadella  
**Casa Italia**

**589**  
lb  
12.99 kg

**Jambon cuit**  
Cooked ham  
**Tour Eiffel**

**499**  
lb  
11.10 kg

**Salami de bœuf**  
Beef salami

**449**  
lb  
9.89 kg

**Fromage gruyère suisse**  
Swiss gruyere cheese

**1099**  
lb  
24.22 kg

**FRAIS DU JOUR FRESH DAILY**

**Pain Moelleux de ménage** ou/ou Club  
Bread  
**Gadoua**  
675 g  
Choix varié/Assorted

**150**  
Rebato

**LES SURGELES FROZEN FOODS**

**Mini kivi pâte phylo**  
crème vanille ou mini  
rouleaux fromage feta  
Pastry pie vanilla cream  
or roll feta cheese

**Alfa**  
500g

**399**  
ch. ea.

**Crème glacée**  
Ice Cream 1.5L  
**Parlour**  
ou/ou barres  
Bars 12x60ml  
**Nestlé**

**299**  
ch. ea.

**Falafel en moitié**  
frit ou pâte falafel  
half, fried, or, dough, falafel  
**Montana** 400g

**179**  
ch. ea.

**Pizza Ahlan**  
575 - 600 g

**349**  
ch. ea.

**Pinces de homards cuites**  
Cooked lobster claws 454 g  
**Royal Harbour**

**999**  
ch. ea.

**DE NOS RÉFRIGÉRATEURS FROM OUR FRIDGES**

**Yogourt Crèmeux** Creamy  
ou/ou Source 16x100g  
ou/ou Yoptimal  
12x100g Yogurt  
**Yoplait**  
Choix varié/Assorted

**499**  
ch. ea.

**Yogourt-Grec**  
Greek yogurt  
**LIBERTÉ**  
LIBERTÉ  
Choix varié/Assorted

**199**  
ch. ea.

**Fromage Brie** ou/ou Camembert  
**Caranzola, Brise du**  
matin ou/ou  
**Calendos**  
Cheese 125g

**299**  
ch. ea.

**Yogourt Original**  
aromatisé  
Flavored yogurt  
**Astro**  
650g  
Choix varié/Assorted

**199**  
ch. ea.

**Crème sûre**  
Sour cream  
**Beatrice**  
500ml  
Choix varié/Assorted

**179**  
ch. ea.

**Fromage à la crème**  
Cream cheese  
**Lactantia**  
250g  
Choix varié/Assorted

**179**  
ch. ea.

**Fromage en brique** 400g  
ou/ou Ficello 336g  
Cheese

**499**  
ch. ea.

**Yogourt nature**  
**Halal**  
Plain yogurt  
**Cedar**  
650g  
Choix varié/Assorted

**179**  
ch. ea.

**Fromage Brie**  
Cheese  
**La Crème des Champs**  
170 g

**399**  
ch. ea.

**Fromage brie**  
Cheese  
**Emma**

**799**  
lb  
17.61 kg

**ÉPICURIE**

**Thon entier**  
light tuna  
**Aurora**  
99g

**1199**  
ch. ea.

**Biscuits**  
Cookies  
**Daoud**  
800g

**1199**  
ch. ea.

**Huile**  
ou de  
Canola or  
**Cedar**  
2.84L

**1199**  
ch. ea.

**Dattes saoudie**  
khuda  
Saudi date  
**Al Mac**  
1kg

**1199**  
ch. ea.

**Gâteaux**  
Cakes  
**Alpella**  
260g  
Choix varié/Assorted

**1199**  
ch. ea.

**Maïs**  
Microwavable  
**Act II**  
297 g  
Choix varié/Assorted

**1199**  
ch. ea.

# تحلیل و خلاصه‌ای از کتاب اخلاق نیکوماخوس اثر ارسطو ویژه‌گی افراد فضیلت‌مند: دوستی

## فیزیک، متافیزیک و اخلاق (۲)

منبع: la-philosophie.com

مترجم: رضا داودی

### ارسطو و عدالت

ارسطو دو جنبه از مفهوم عدالت را مشخص می‌کند: عدالت فردی، که نیازمند دیگری است و عدالت جمعی. عدالت فردی یک فضیلت است؛ عدالت جمعی به قوانین مربوط می‌شود و ناشی از خرد است. عدالت در مفهوم ایدئال خود به سیاست بدل می‌شود. ارسطو می‌گوید که عدالت (Dikè) هدف جامعه سیاسی است. فرق میان بی‌عدالتی و عدالت در این است که عدالت چیزی است که سعادت و اجزاء آن را برای جامعه سیاسی تولید و حفظ می‌کند. به زعم ارسطو، یک جامعه ناعادلانه نمی‌تواند سعادتمند باشد.

ارسطو فقط ایده افلاتون را (در کتاب جمهوری) که بر اساس آن عدالت فضیلت اصلی محسوب می‌شود، باز تولید نمی‌کند. به نظر او: «فضیلت عدالت فضیلتی است که به واسطه آن بشر به غایت اخلاقی خود دست می‌یابد». بر عکس افلاتون، او این فضیلت را به یک شرایطی وابسته می‌کند، و در نتیجه به خارج از ساحت عمل انسان فضیلت مدار وابسته می‌شود. اگر به زعم افلاتون، عدالت عبارتست از دادن جایگاه خاص هر کس به او در کلیت جامعه، به نظر ارسطو، عدالت وابسته به انطباق اعمال ما با قوانین است تا سعادت برای جامعه سیاسی محیا شود: «عدالت خیر سیاسی یعنی منفعت عام است».

عدالت با ارسطو به امری سیاسی و واقعی تبدیل می‌شود.

### ارسطو و دوستی

«دوستی ضروری‌ترین چیز برای زندگی است. زیرا بدون دوست، هیچ کس حتی اگر تمامی خیرهای دیگر را داشته باشد، حاضر به زندگی نخواهد بود».

ارسطو سه نوع دوست را مشخص می‌کند: منفعت، لذت یا فضیلت. به طور قطع، به نظر او فقط دوستی بر پایه فضیلت دوستی حقیقی است، زیرا دارندگان فضیلت، در حالی که برای خود نیک هستند، برای دیگران نیز نیک و خوشایند هستند. این نوع دوستی پایدار و کامل فقط شایسته مردان نیک است:

«دوستی به ویژه مختص افراد فضیلت‌مند است».

در نزد ارسطو، این ارتباط انسانی با شکل جامعه سیاسی در ارتباط است. در واقع، فقط جمهوری یک رژیم فضیلت مدار است. بنابراین، دوستی یک ارتباط نیک میان افراد ایجاد می‌کند و بر پایه آن قرار می‌گیرد و بر عکس فقط جمهوری است که می‌تواند دوستی‌های واقعی را ایجاد کند.

کتاب «اخلاق نیکوماخوس» ارسطو کتابی بزرگ است که بارها و بارها باید آن را خواند، زیرا سعادت فردی را با سعادت در مدینه مرتبط کرده است.

«افتخار چنان سطحی به نظر می‌رسد که نتوان آن را موضوع مطالبه قرار داد، زیرا به نظر کلی، بیشتر به کسانی مرتبط است که آن را می‌بخشند تا خود فرد. بنابراین به طور فطری می‌دانیم که خیر امری فردی است و به سختی می‌توان آن را از فرد جدا کرد».

فقط زندگی متفکرانه می‌تواند رضایت حکیم را فراهم آورد، زیرا امکان زندگی بر اساس خرد و هماهنگ با طبیعت انسان و جهان را فراهم می‌سازد. سعادت در نزد ارسطو خیری در میان دیگر خیرها نیست، بلکه خیر مطلق است و راهنمای تمامی اعمال ما است.

«اضافه می‌کنیم که سعادت خواستنی‌ترین چیز در نزد همگان است، در عین اینکه در میان خیرهای دیگر نیست. چونکه اگر در میان آنها بود، روشن است که با افزوده شدن خیرهای دیگر به آن خواستنی‌تر می‌شد: در واقع این افزوده شدن مجموعه‌ای از خیرهای برتر را ایجاد می‌کرد، و از میان دو خیر، خیر بزرگتر همیشه خواستنی‌تر است. بنابراین می‌بینیم که سعادت چیزی کامل است که نیاز به چیز دیگری ندارد، و غایت تمامی اعمال ما است».

### ارسطو، ثروت و پول

پول نیز نمی‌تواند هدف زندگی باشد، فقط می‌تواند وسیله‌ای برای آن باشد. ثروت در دسته بندی امور مفید قرار می‌گیرد و در میان امور ضروری قرار ندارد: «زندگی تاجر زندگی بر اساس اجبار است، و ثروت طبعا نمی‌تواند خیری باشد که در جستجوی آن هستیم: ثروت فقط امری مفید، یک وسیله برای هدف دیگری است».

### چگونه باید به سعادت رسید؟

سعادت ناشی از فعالیت منطبق با فضیلت است. بنابراین، سرنوشت و یا اتفاقات میمون در آن تاثیری ندارند. انسان کاملاً مسئول سعادت خود است. فضیلت باید بی‌وقفه مورد توجه باشد. فضیلت در واقع عمل است و بودن نیست. در حقیقت، انسان باید عادت رفتار نیک را در خود ایجاد کند و پتانسیل اخلاقی را که به طور بالقوه داراست، گسترش دهد:

«فضیلت دو گونه است: فضیلت فکری و فضیلت اخلاقی. فضیلت فکری به طور عمد به آموزشی که دریافت شده، چه در تولید آن و چه در گسترش آن، وابسته است؛ به همین دلیل است که نیازمند زمان است. برعکس، فضیلت اخلاقی محصول عادت است».

### ارسطو و اخلاق میانه روی

دستور اخلاقی ارسطو بسیار ساده است: پرهیز کردن از افراط و سرلوحه قرار دادن میانه روی. شجاعت، اعتدال، احتیاط، حِلْم از جمله مشخصات انسان دانا در نزد ارسطو هستند.

اخلاق نیکوماخوس اثر ارسطو پرنفوذترین کتاب فلسفه اخلاق شناخته می‌شود و ادامه کتاب «سیاست» ارسطو است که هم در زمینه اخلاق و هم در زمینه سیاست است. خلاصه کردن این کتاب و تفسیر آن کار راحتی نیست زیرا فیلسوفان بسیاری از کانت گرفته تا جان راولز با ارسطو در زمینه زندگی نیک و مسله سعادت مباحثه کرده‌اند.

به طور خلاصه باید گفت که ارسطو مسئله فضیلت را مطرح می‌کند و این پرسش را مطرح می‌کند: چگونه باید رفتار کرد؟ به نظر او، انسان باید بر اساس خرد عمل کند (حیات متفکرانه). اخلاق ارسطو اخلاقی بر مبنای رفتار و نتیجه آن است (خیر غایت است)، و به مانند اخلاق کانتی مرتبط با نیت نیست.

یکی از گفته‌های اخلاقی ارسطو جمله زیر است: «آنکس که نمی‌تواند در جامعه زندگی کند و یا از آنجایی که خود نیازهایش را برطرف می‌کند، به چیزی احتیاج ندارد، نمی‌تواند جزء یک جامعه باشد؛ این فرد یا یک احمق و یا یک خداست».

### ارسطو و هدف زندگی

ارسطو معتقد است که خیر هدف متعالی زندگی و موضوع سیاست است. «از آنجایی که سیاست از دیگر علوم عملی استفاده می‌کند و به علاوه در مورد آنچه که باید انجام شود و یا آنچه که باید از آن پرهیز شود، ابراز نظر می‌کند، غایت این علم باید غایت علوم دیگر را در بر گیرد. از اینجا نتیجه می‌گیریم که غایت سیاست غایتی ویژه انسان است، هر چند که میان خیر فردی و خیر در مدینه هماهنگی وجود دارد، با این حال، شناخت و حفظ خیر در مدینه امری مهم‌تر است. بنابراین این اهداف تحقیق ما را تشکیل می‌دهد که شکلی از سیاست است».

### ارسطو و اشکال سعادت

ارسطو سه شکل از سعادت را مشخص می‌کند: لذت (زندگی بر اساس خواهش‌های جسمی)، سیاست (زندگی بر اساس بلاغت و افتخار) و تامل (زندگی بر اساس خرد)

ارسطو سلسله مراتبی میان سه شکل از زندگی ایجاد می‌کند: جستجوی لذت شکلی از «زندگی حیوانی» است، که انسان را به وضعیت بدوی و پیشاتمدنی بازمی‌گرداند. همچنین، ارسطو زندگی بر اساس افتخار را نیز محکوم می‌کند، زیرا این زندگی نیازمند دیگران است، نیازمند چیزی است که انسان از دیگری می‌گیرد. زندگی بر اساس افتخار سعادت را فرای خود انسان قرار می‌دهد. بنابراین، سعادت حقیقی باید مستقل و فقط وابسته به خود فرد باشد. به علاوه، افتخار موقتی است، در حالی که سعادت باید پایدار باشد.

# خدمات امور حقوقی در ایران

## Legal Services in Iran

خدمات حقوقی توسط وکلای رسمی دادگستری در ایران شامل:

- خانواده و ارث
- ازدواج و طلاق
- سرپرستی فرزند
- دریافت خسارت و مطالبات
- بازنشستگی و دعاوی به سازمان ها
- تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری
- ثبت (اسناد، شرکت ها، حق اختراع و علامت تجاری)
- تنفیذ و اجرای آرای دادگاه ها و مراجع رسمی کبک و کانادا
- ممنوع الخروج کردن بدهکار و رفع ممنوع الخروجی



www.legalirangroup.com  
Canada Office:  
1242 Stanley St., Suite 208, Montreal (QC) H3B 2S7

T: +1 (514) 903 5646  
PEEL C: +1 (514) 880 5648



Javad Jalali ILM, RCC

خدمات امور مهاجرت به کانادا در چارچوب برنامه های استانی و فدرال، مخصوص:

- متخصصین با مدرک دانشگاهی و مهارت فنی و حرفه ای
- سرمایه داران
- دانشجویان
- اقامت دائم همسر
- سرپرستی والدین
- ویزا (توریستی، تحصیلی، کار، والدین)
- اخذ پذیرش تحصیلی از مقطع کالج به بالا

دفتر ایران: مدیر دفتر: پویا تقدسی  
خیابان ملصدر، پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول  
تلفن: +۹۸۲۱۸۸-۵۱۸۵۶  
موبایل: +۹۸۹۱۳۲۰-۱۶۸۵  
info@legalirangroup.com

# خدمات امور مهاجرت و تحصیلی

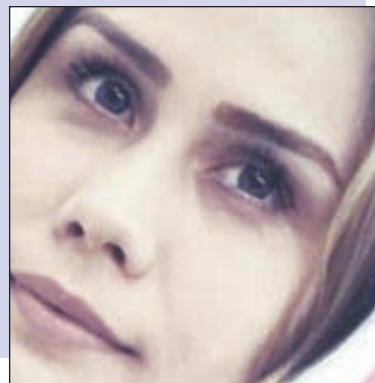
## Immigration Services in Canada & Iran



## صدای لباس مادر

زهرا نوری راستی

زهرا نوری راستی متولد ۱۳۶۹ اصالتاً مزارشرفی و اکنون ساکن کاشان است، وی فارغ‌التحصیل رشته مدیریت بازرگانی در مقطع لیسانس، عضو داستان‌نویسان جوان کاشان و نخبگان فرهنگی مهاجر شهر البرز بوده‌است. در دومین جشنواره ادبی تسنیم (هزارویک شب)، داستان «پوستش را کمی خواراند» از ده داستان اول جشنواره بود و در سومین دوره از همین جشنواره داستان «گوش بی غم»، وی توانست مقام سوم را از آن خود کند. در جشنواره ادبی بلخ (اوسانه سی سانه) داستان «صدای لباس مادر» مقام دوم را کسب و در جشنواره ادبی نوروز، داستان انگشت‌های خینه کرده، توانست مقام سوم را دریافت کند. وی در آخرین دوره از جشنواره ادبی قند پارسی جزو تقدیرشدگان بخش داستان بوده‌است.



الناز با همان خوشحالی جواب داد:  
- پدر! فردا عروسی طاهره، دختر برادرت است. موقع گپ زدن و دادن خبر عروسی طاهره، دست‌هایش را در هوا به‌شدت تکان می‌داد، گویی رنگ حنا را با انگشتانش در هوا پخش می‌کند. شاید هم می‌خواست با تکان دادنشان خبر عروسی را در ذهن پدر جا کند. پدر که یادش آمد، الناز با یک‌نفس عمیق ملایم، دست‌هایش را روی دامنش ماند. رنگ قرمز حنا روی دامن صورتی‌رنگش خوب می‌نمود.  
پدر چایی‌اش را خلاص نکرده بود که مادر آمد. صدایش را از حویلی شنیدیم. پدر باز ابروهایش را درهم کرد. مادر که وارد شد چادری‌اش (۸) را از سرش برداشت و گوشه‌ای انداخت، همان‌طور که پدر وقتی وارد خانه شد خود را گوشه‌ای انداخت. چادری مادر به دیوار خورد و زمین افتاد. مادر هم خسته به نظر می‌آمد. شاید تحمل یکدیگر برایشان خلاص شده بود. چادری مادر آرام و بی‌رنگ‌ورو همان‌جا مجاله شد.  
مادر خوشحالم، با دیدن چهره پدر کمی خنده را از صورتش جمع کرد و گفت:  
- کی آمدید؟  
- بسیار وقت است و منتظر آمدن تو. اما تو خانه وزندگی‌ات را فراموش کردی و فقط در چرت کالاهایت هستی!  
پشت لب‌ها و چانه پدر چند دانه ریش و بروت (۹) دیده می‌شد. دودانه بروتی که در انتهای لب‌هایش روییده بود بیشتر به چشم می‌آمد، چون هم‌زمان با گپ زدن پدر، تکان می‌خوردند.  
- ای مرد! این قدر ترش نکن. فردا طوی (۱۰) داریم. کالا را به تن می‌کنم تا شما هم ببینید. نگاهم به پایهای خینه (۱۱) کرده‌اش افتاد، روی

خواستم از او بپرسم دیگر کی به سینما می‌رویم اما به پهلو شد و پشت به من کرد. من هم مثل پدر به پهلو شدم. کف دستم را زیر کومه‌هایم (۳) ماندم. حتمی پدر خواب زن‌ها را می‌دید. از سینما دور نشده بودیم که پدر گفت:  
- چه سیاسی‌هایی بودند! چی قدر زیبا و مقبول به نظر می‌رسیدند، چه نازو کرشمه‌ای داشتند. یعنی این‌ها کجای دنیا زندگی می‌کنند؟!...  
بعد از گفتن این، به دنیای دیگری رفت. سیل‌اش (۴) می‌کردم. مثل مترسکی بود، روبرو را نگاه می‌کرد و راه می‌رفت. حالا هم که دراز کشیده مثل یک مترسک شده، که با هر نفس کشیدنش تنها شانهاش تکان می‌خورد.  
ناگهان صدایش بلند شد و الناز را از حویلی (۵) صدا زد. یک گلاس (۶) چایی می‌خواست. نگاهم به پدر بود، نشست. حتمی از آن زن‌ها خوشش آمده، شاید بیشتر از خود فیلم. همچنان در چرت (۷) بود. آشفته به نظر می‌رسید. نگاهی به من کرد و گفت:  
- مادرت کجاست؟  
نشستم، شانه و ابرویی بالا انداختم. الناز آمد و گلاس چایی را زمین ماند. پدر همان سؤال را از او هم پرسید. الناز جواب داد  
- رفته دنبال کالایش  
پدر ابرویی در هم کرد و گفت:  
- چه کالایی؟  
الناز با خوشحالی جواب داد:  
- کالای عروسی  
فردا عروسی دختر کاکا بود، اما پدر فراموش کرده. حواسش کجا بود. با پیشانی چروک افتاده و اخم کرده گفت:  
- عروسی چه کسی؟

به‌محض اینکه به خانه رسیدیم، خود را گوشه‌ای انداخت. با پشت دست‌ها، چشم‌هایش را پوشاند. می‌دانستم به فیلم هندی که دیدیم فکر می‌کند. آرام زیر لب گفت:  
- تو هم دراز بکش پسر  
من هم کمی آن‌طرف‌تر دراز کشیدم. پایم را مثل پایهای پدر روی هم ماندم. چشم‌ام به انگشت‌های کوتاه و ناخن‌های گردش افتاد. انگار دورشان را چرک‌های سیاه قاب گرفته‌است. حس می‌کردم بند بینی‌اش زیر سنگینی دست‌هایش در حال شکستن است. روی موهایش لایه‌ای از گردوخاک نشسته، اما رنگ موهایش همیشه همان‌طور بود. فیلمی که در سینما دیدیم خیلی به او مزه کرده بود. درراه از زن‌های فیلم می‌گفت، از لباس پوشیدنشان، از رقص و کالاهایشان.  
فردا که به مکتب (۱) رفتم، فیلم را برای بچه‌ها قصه می‌کنم. از همه بیشتر از آن زنی خوشم آمد که همیشه لباس کوتاه می‌پوشید و با پایهای سفیدش آدم را به فکر می‌انداخت. با کفش‌های مشکی کوری (۲) بلند، قدش بلندتر به نظر می‌رسید. موهای دراز فرکرده‌اش به رنگ کفش‌هایش بود، که هربار سرش را می‌چرخاند، سینه‌های نیمه‌عریانش را می‌پوشاند.  
گاهی که در آغوش مردی می‌رفت، خوشم نمی‌آمد. چند بار خواستم نزدیک پرده بروم و از روی پرده لمسش کنم، اما نمی‌شد. گاهی می‌دیدم که پدر روی پرده خیره مانده، دهانش هم باز بود. حس می‌کردم نمی‌تواند نفس بکشد. من هم به پرده خیره شدم و به زن نگاه کردم، اما نمی‌دانستم پدر به چه نگاه می‌کرد.  
این، از آن دو فیلمی که قبلاً دیدم بهتر بود. پدر همیشه من را با خود به سینما می‌برد.



# از کدام مرگ حرف می‌زنیم؟

حبیبه جعفری



**حبیبه جعفری** متولد سال ۱۳۶۵ در مشهد و از مهاجرین افغانستانی ساکن ایران است. وی علاوه بر داستان‌نویسی در زمینه فیلم‌نامه‌نویسی و مستندسازی نیز تجربیاتی دارد. داستان کوتاه «از کدام مرگ حرف می‌زنیم؟» دومین داستان کوتاه او با موضوع مهاجرت است که در سال ۱۳۹۲ نوشته و در هشتمین همایش قند پارسی، مقام دوم را کسب کرده است.

پشت تلفن با پدر بزرگ صحبت کرده بود، برای آرام‌تر شدن لیلا بس است یا نه، باید روزها، شاید هم سال‌های بیشتری بگذرد تا لیلا فراموش کند که پدر بزرگ او را نشناخته‌است. جوان قصه مادر بزرگ هم خاتون را نشناخته بود، فقط شنیده بود که کوه‌های بابا، غولی دارد که مردم را می‌خورد و هیچ‌کس زنده از آن کوه بر نمی‌گردد. جوان کسی را ندیده‌بود که از کوه بالا شود (۶). حرف‌هایشان زیاد طول نکشیده بود؛ پدر بزرگ لیلا را نشناخته‌بود. فکر می‌کرد دختر کاکا نوید است که هنوز با او گپ می‌زند، سهیلا به پدر بزرگ گفته بود که لیلامی خواهد با او گپ بزند. قیافه خوشحال لیلا که بیشتر به شادی کودکی می‌ماند (۷)، در هم شد وقتی پدر بزرگ در گوشی تلفن گفت: لیلا کیست؟! صورت سهیلا خندان بود. دل‌تنگ نمی‌شد. یک سالی می‌شد که به قول پدر بزرگ، عروس ایرانی‌ها شده بود؛ سهیلا می‌گفت که پدر بزرگ هر کی را که افغانستان را ترک کرده و به ایران آمده، ایرانی می‌دانست. می‌گفت مردمی هم که بعد از سال‌ها به افغانستان برمی‌گشتند هم ایرانی و خارجی لقب می‌گرفتند. توی این یک سال فهمیده بودم که سهیلا بیشتر وقتی می‌خندد که یکی از مزار شریف زنگ بزند؛ احوال خانگی‌شان را پرسان می‌کرد، پدر بزرگ، پدر و مادرش و تمام آدم‌هایی که او در مزار شریف می‌شناخت. سهیلا حتی وقتی از خوب بودن حال گاو مادرش هم باخبر می‌شد و می‌فهمید که شیرش زیاد شده، می‌خندید.

لیلا وقتی پدر بزرگ می‌گفت به جاوید بگوین کی می‌خواهد برگردد خانه، گوشی را از گوشش دور کرد و به سهیلا داد، رویش را از سهیلا و گوشی برگرداند و به پنجره خیره شد. سرم را نزدیک گوش سهیلا برده بودم. صدایی خسته، بریده‌بریده می‌گفت:

- جاوید بگین بیایه

سرم را کنار کشیدم. لیلا انگشتش را به لبش گذاشته بود. چشم‌هایش ملتسمانه به سهیلا نگاه می‌کردند. سهیلا می‌گفت:

- خب خب می‌گم

صدای پدر بزرگ را نمی‌شنیدم

«همیشه یک رقم (۱) بوی سوختگی از تمام جای کوه بلند می‌شه؛ به گمان آدم می‌رسه که بوی پشم یا موی سوخته‌است.»

لیلا هر وقت دل‌تنگ می‌شد، این قصه را برایم تعریف می‌کرد؛ این قصه سوغات مادر بزرگ بود از مزار شریف، برای اولین نوه‌اش. چشم‌های لیلا را که می‌بینم (۲)، دردمندی‌اش را می‌فهمم، لیلا رقم (۳) آدم‌هایی شده‌است که تازگی‌ها کدام کس و کارش از دنیا رفته باشد.

«تمام بدن خاتون آتیش گرفته‌بود، خاتون خود را جمع کرده‌بود و یکسره خودش را به تنه درختا می‌زد؛ مردک جوان آرام‌آرام از کنارش رد می‌شد. مردم که می‌بینن جوان به سلامت از کوه، رد شده‌است، او را به بغل می‌گیرند و روی سر خود بلند می‌کنند و تا روزها برایش جشن می‌گیرند. او نه فقط پیش (۴) دوست‌هایش که پیش تمام مردم قهرمان نام شده‌بود (۵)»

لیلا دیگر چیزی نگفت؛ آخر قصه لیلا نه، قصه مادر بزرگ همین‌جا بود:

-سمانه!

صدای لیلا گرفته‌است. نمی‌دانم به خاطر خاتون است که سال‌ها می‌شد مرده بود یا به خاطر خودش است که تازه فهمیده‌بود که...

- سمانه چرا ما باید

- باید چی؟

لیلا بازمی‌خواهد همان سؤال تکراری را پرسان کند؛ «می‌دانم سؤال چیست. خودم هم نمی‌دانم ما چرا باید دورباشیم؟ از مادر بزرگ، از قوم و خویش، از... از همه چیز؛ می‌بینی لیلا! من همو رقم که قصه‌ها را بلد شدم، از تمام چیزی که در سرت می‌گذرد باخبرم، تقصیر خودت است؛ از بس که همیشه تکرارشان می‌کنی!» لیلا صدای فکرها می‌را نمی‌شنود. سرش را که روی زانویش می‌گذارد آرام‌تر می‌شود، فکر می‌کنم که همه چیز را فراموش می‌کند. تارهای موی سفید دو طرف فرق سرش بیشتر شده‌است. بعضی وقت‌ها فراموش می‌کنم که لیلا فقط سی‌وسه سال دارد.

ساعت بالای سر لیلا ۱۰ شب را نشان می‌دهد؛ نمی‌دانم که گذشتن سه ساعت از وقتی که لیلا

قالین بازی می‌کردند. یاد پاهای زن در فیلم افتادم. با نگاهم متوجه قهر پدر شدم. ناگهان صدای شرنگ شرنگ از اتاق کناری آمد. حتمی صدای لباس مادر بود، صدایش در مغز سرم می‌چرخید. الناز ایستاد شد و رفت. مادر صدایش کرد تا او هم کالایش را بپوشد. چشمم به پاهای خینه‌کرده‌اش بود. فرم پاهایش درست مثل پاهای پدر بود. کف پاهایشان صاف بود، با انگشتانی دراز و بافاصله. با خود گفتم اگر روزی الناز از آن کفش‌های کوری بلند بپوشد چه کنم.

درواه توجهم به پدر بود. مدام به زن‌هایی سیل می‌کرد که چادری نداشتند و با چشم‌هایشان براندازشان می‌کرد.

صدای شرنگ شرنگ لباس مادر و الناز بلندتر می‌شد. دریک قسمت فیلم، آن زن یک کالایی پوشیده که با یک حرکت کوچک، پولک‌های لباسش به صدا درمی‌آمد و موقع رقص‌اش صدای شرنگ شرنگ کالایش، موها را بر تن راست می‌کرد.

صدای لباس‌ها نزدیک‌تر می‌شدند. شاید مادر هم از همان کالای زن هندی پوشیده باشد. پدر را سیل کردم. رنگی به رخسارش نمانده بود. او هم می‌خکوب شده‌بود. شاید او هم همان فکری را می‌کرد که من می‌کردم. سرم را چرخاندم. مادر را دیدم. لباس پنج‌پای‌اش به تنش چسبیده‌بود. با پاهای خینه‌کرده‌اش مقابل پدر ایستاد شد و گفت

- مقبول شده‌ام؟

وقتی صدای پولک‌های پای دامنش تمام شد، با دست‌های خینه‌کرده‌اش، گل‌های کالا را نوازش کرد. ناگهان باز یاد آن زن افتادم. او هم یک‌بار بالباس الیش کرده (۱۲) مقابل مردی ایستاد شد و گفت:

- زیبا شده‌ام؟!

پدر آرام دستش را روی زانویش ماند و مقابل مادر ایستاد شد.

پانوش:

۱ مدرسه

۲ پاشنه

۳ گونه

۴ نگاه

۵ حیاط

۶ لیوان

۷ فکر

۸ حجاب مخصوص زنان افغانی

۹ ریش و سبیل

۱۰ عروسی

۱۱ حنا

۱۲ عوض کردن

# شعر افغان

رعنا حیدری

آجرها با سیمان محکم شدند

از دست رفتند که دیوار باشند

عشق را نگه دارند

به انسانها کمک کنند

کسی پشت دیوارش می ایستد

با گلوله انسان دیگر را به باد می دهد

گلوله‌ها را به دیوار بزیند

دیوارها نمی توانند فکر کنند

به دیواری تکیه می دهیم

به دیواری خیره می شوم

آوازم را برای هر چهار دیوار می خوانم

می توانیم در هم آمیزیم

یکدیگر را ببوسیم

کارهای فردا را ترتیب دهیم

در میان چهار دیوار نقشه بکشیم برای هم

چاقویی در سینۀ مقابل فروکنیم

یا یکدیگر را به دار آویزیم از سقفش

سقف کجا بود اگر دیوارها نبودند؟

آجرها کجا دیوار می شدند

اگر انسانها را دوست نمی داشتند؟

در خود دفن کند. عاق، عاق؛ آن قدر بلند این کلمه را تکرار می کنم که لیلیا سرش را بلند می کند و متعجب نگاه می کند:

- بیچاره پیرمرد!

نمی فهمم منظورش از پیرمرد کیست؟

- پدر بزرگه می گی؟!

لیلا آه می کشد:

- دلم می خواهد همه شان را نفرین کنم

با خودم می گویم لیلیا حق دارد یا پدر بزرگ؟

- هیچ فکر نمی کنه که ما بچه های پسر بزرگ هستیم؟!

آن جوان هم فکر نکرده بود که باید به حرفهای خاتون گوش دهد، که نباید از او دوری می کرد وقتی خاتون آرام آرام به سمت او می آمد. جوان یک روز تمام از دست خاتون می گریزد و خاتون هم دنبالش تا اینکه هر دو خسته روبروی هم می نشینند. خاتون از نشستن جوان تقلید می کند. جوان می فهمد که خاتون نه تنها از نشستن که از تمام کارهایی که اومی کند تقلید می کند.

پدر بزرگ دنبال ما نیامده بود. دوست داشتم تا زودتر به دنیا می آمدم. شاید مثل سه سالگی لیلیا روی زانوی پدر بزرگ می نشستم و او موهایم را نوازش می کرد. من و لیلیا مثل جوان قصه‌ی مادر بزرگ نمی شدیم که روغن به بدنش بمالد و آتش نزدیک خود ببرد که خاتون هم همان کار را بکند و آتش بگیرد. مادر بزرگ زنده نیست که باز هم از مزارش بیاید و برای من و لیلیا قصه تعریف کند.

به تارهای موی سفید لیلیا نگاه می کنم. بیست سال می گذرد از وقتی که چند مرد آرام آرام با بیل هایشان خاکها را روی پدر می ریختند. پدر بزرگ اینها را ندیده است. پدر بزرگ صورت چروک لیلیا را هم ندیده است. اگر می دید اینقدر راحت نمی گفت لیلیا کیست؟ نمی دانم وقتی پدر بزرگی نوه اش را نمی شناسد چه معنایی می دهد؟ هر چه باشد هیچ وقت پدر بزرگ را ندیده ام. لیلیا حداقل تا سه سالگی اش با پدر بزرگ بوده است. دوست دارم حتی برای یکبار هم شده او را ببینم و بگویم عمو جاوید را عاق نکنند، بگذار او هر کجاکه دوست دارد زندگی کند. اگر پدر بزرگ را ببینم حتماً از او می خواهم برایم تعریف کند که مردم، از آن مرد که باعث مردن خاتون شده بود، پرسیده اند که خاتون چه شکلی بوده؟ اصلاً برای چه خاتون در کوه زندگی می کرده؟

پانوش:

۱ یک جور

۲ نگاه می کنم

۳ مثل

۴ نزد

۵ لقب قهرمان گرفته بود

۶ بالا برود

۷ شبیه بود

۸ شال سفید ابریشمی نازک که زنان افغانی در خانه سر می کنند.

۹ دوست ندارد

- نه خانه شان نزدیک نیست، گاه گاهی یک سر می زنه

باد سردی از پنجره‌ی بازمی آمد. لیلیا مات به دست سهیلا که از میله‌های پنجره گرفته بود نگاه می کرد، نزدیکش رفته بود و سرش را کنار گوش او خم کرده بود. سهیلا گفت:

- قطع شد.

چادری گاجش (۸) را که از روی سرش سرخورده بود کشید:

- یکسره از جاوید پرسان می کنه، می گوید اگه نیایه عاقش می کنم.

عمو جاوید دلش نیست (۹) برگردد افغانستان. سهیلا باید این را به پدر بزرگ می گفت، می گفت که گاه گاه سر زدن عمو جاوید به خانه ما سالی دو بار است. بیچاره پدر بزرگ، نمی داند جاویدش به تنها چیزی که فکر نمی کند، اوست؛ نه! عمو جاوید به هیچ چیزی فکر نمی کند. نمی تواند فکر کند، آدمی که بعد از نماز صبح سرش را با بوته‌های گوجه و خوشه‌های گندم گرم می کند تا شب که شد راحت بخوابد، نمی تواند به چیز دیگری فکر کند. عمو جاوید حتی زن و بچه خودش را هم همان سالی دو بار می بیند. عمو جاوید جوان نیست. او فقط سی سال از پدر هشتاد ساله اش کوچک تر است. شاید خاتون هم خیلی پیر بوده است؟! لیلیا می گفت: مرد جوان برای اینکه در شرطی که با دوستانش گذاشته بوده، برنده شود، به آن کوه می رود. او خاتون را می بیند و صدایش را می شنود. خاتون از اینکه او تنها به کوه آمده، از جوان خوشش می آید و می خواهد به او نزدیک شود. پدر بزرگ چرا می خواهد عمو جاوید برگردد افغانستان؟! سهیلا باید به پدر بزرگ می گفت که عمو جاوید برای خودش دریکی از روستاهای نیشابور افغانستانی دارد که حاضر نیست با هیچ جای دیگر عوضش کند.

این فروردین که بیاید از آمدن عمو جاوید به ایران سی سال می گذرد. سی سال از وقتی که پدر بزرگ بین گندمزار آتش گرفته اش ایستاده بود و از لای دود و خاکستری که هوا را گرفته بود، رفتن پسرهایش را تماشا می کرد. پدر بزرگ حاضر نشده بود حتی قشلاقشان را ترک کند. بعدها شنیدیم که مادر بزرگ، همیشه پدر بزرگ را سرکوفت می زده است که چرا برای برگرداندن بچه‌هایش کاری نکرده است. مادر بزرگ خروسی را که هر غروب بیرون آغوش می ایستد تا مرغها و جوجه‌هایش به آغوشان بروند را بهتر از پدر بزرگ می دانسته. پدر بزرگ نامه نوشته بود. لیلیا نامه‌ی او را نگاه داشته است. برای پسر بزرگش

- نور دو دیدمه با آمدن خود پدر و مادر پیر و چشم به راهت را خوشحال کن.

عاقی که سهیلا از آن حرف می زد سالها پیش دامن پدر را گرفته بود. هر وقت می شنوم پدری می خواهد فرزندش را عاق کند دلم می لرزد، یاد کپه‌ی خاکی می افتم که قرار است چند لحظه بعدتر جلوی چشم‌های من و لیلیا و مادر تمام چهل سالگی مردی را که تا دیروز پدرمان بوده را

## ریحانه آخوندزاده

او دانشجوی کارشناسی رشته حقوق و برنده رتبه سوم شعر هفتمین همایش قند پارسی است. به گفته‌ی خودش شعر برایش رازی است که هرچه بیشتر درباره‌اش بداند، پیچیده‌تر می‌شودش. او همین سرگردانی در دنیای لفظ و معنا را دوست دارد.

۱

خوابیده به پهلوی چپ  
با هوسی به اندازه یک سیب در سرم  
به چهل سالگی ام فکر می‌کنم  
به لغزیدن سنگی زیر پایم  
زن‌ها به رستگاری نزدیک‌ترند  
به هر چیزی که ناگهان بیاید و سرشان را بچرخاند  
به سمت تنهایی  
بی‌آنکه بخواهند از تاریکی می‌ترسند  
و از مردن در تپه‌های اطراف شهر  
درد در زانوهایم جمع شده  
می‌نشینم و استخوان‌های پوکم را لمس می‌کنم  
زن‌ها که دلشان از فراموشی ضعف می‌رود  
حواسشان به همه چیز هست  
اول زیبایی را ترک می‌کنند  
بعد خیابان‌ها را  
بعد پنجره‌ها را  
و پاهایشان را از آفتاب  
و کمرهایشان را از دیوار می‌گیرند  
و با دهان‌هایی باهوش  
به لبخندهای در آینه خیره می‌مانند  
خیره می‌مانند  
خیره می‌مانند...

۲

مادرم مرده بود  
ما کارهای ناتمام را انجام می‌دادیم  
من دوست داشتم فیلسوف باشم  
و بگویم



و در کتاب‌هایم می‌نوشتم  
جنگ با صلح چه فرقی دارد؟  
ما هر شب جنازه‌هایمان را پنهان می‌کنیم  
و هیچ‌کس از تعداد کشته‌خبر نمی‌شود  
خدا با لبخند به جهان آرامش می‌نگرد  
و تکه‌های چوب را در آتش جابه‌جا می‌کند  
این‌همه تکامل  
فکرم را مشغول کرده است  
سرم می‌خندد  
فیلسوف احمق  
نیمه راست را کامل کن  
سنگ از زندگی قوی‌تر است...

۳

با من حرف بزن ای نشسته در سکوت  
با من حرف بزن  
تا نامم چون سایه‌ای تاریک بازنگردد به خیابان  
که شب چراغ‌های شکسته‌ای دارد  
با من حرف بزن ای صدای نازک  
که من دختر زنی مأیوس بوده‌ام  
می‌توانم سرطان را به‌جان کلمات بیندازم  
و نترسم از لاغر شدن  
و از حرف‌های بی‌هوده زدن  
دل‌م درد می‌کند و کمرم می‌سوزد از سرما  
انگار که سایه‌ای تاریک  
هفت روز تمام تپیده باشد در من  
با من حرف بزن ای صدای قرمز  
با این زنی که نمی‌داند چگونه یک شعر را به پایان  
برساند...

هر زنی باید پنج دختر داشته باشد  
تا امیدش تکثیر شود  
پارچه‌های کتان سرمه‌ای  
با حلقه‌های سفید  
چیزی به زندگی اضافه کنید  
در قواره ۱ زن  
باید یک فیلسوف می‌شدم  
و علیه نیچه حرف می‌زدم  
در بیست و پنج سالگی  
علیه عشق در سی سالگی  
که زن‌ها را آواره می‌کند  
و به کشتن می‌دهد  
با دستمال‌های سفید عطرزده  
جنگ با صلح چه فرقی دارد؟  
خونتان را در پارچه‌ها مخفی کنید  
تا زمین پاک بماند  
سربازان بی‌هدف قدم بزنند  
و کودکان در شادی بزرگ شوند  
باید فیلسوف می‌شدم

## شعر امروز

زینب مسلم زاده

از مجموعه‌ی «خدایا... می شه ما رو آدم نکنی؟»

مریم طباطبایی

مثل شب‌های یزد شب‌هایش از سکوت و ستاره سرشار است  
پشت این پنجره زنی با چای گرچه خسته است باز بیدارست  
کودکش مثل ماه روی ابر خفته بر نرمی لحاف سفید  
مثل انجیر نرم بوشهری گونه‌هایش لطیف و نمدار است  
زن نه غمگین نه شاد... بیدار است زل زده به عبور ماشین‌ها  
سایه‌اش حجم گنگ و بی وزنی است مثل عکسش که روی دیوار است  
روی پایش کتاب هم باز است ولی از آن خطی نمی‌خواند  
امشیش هم شبیه افکارش گیج و گنگ و لطیف و کشار است  
صورتش زشت نه... معمولی ست، مچ دستش ظریف و باریک است  
درنگاهش پیام خاصی نیست، چشم‌هایش سیاه و تبار است  
زن از عمق جان نمی‌خندد، سرسجاده‌اش نمی‌شیند  
قلم و دفترش رها شده است گیسوانش بدون سشوار است  
بهمن سرد نقش جهان نیمه شب‌ها سکوت دارد و بس...  
مثل داستان مرد کاشیکاردل زن سرد و غرق در کار است  
نه هوای گریستن دارد... از شب نور هیچ می‌نوشد  
پشت این پنجره زنی بیدار از شب و نور و هیچ سرشار است...

داستان اینجوری شروع شد که بنده داشتم صاف و ساده راه می‌رفتم. در حقیقت خیلی هم صاف و ساده نبود، یک کم عجله داشتم لذا هر از چندی باید مردم دریل می‌زدم و گرنه که عمرا اگه می‌شد از بین اینهمه خلاق راهی به سوی مقصد پیدا کنم. یه خانومی رو زیر گرفتم، از روی یه بچه پریدم و به یه آفایی که خیلی خیلی خوش مو بود با حسادت تمام زل زدم و خیلی آهسته از کنارش رد شدم.

در طول این مسیر هیچانی تا جایی که می‌شد صدای ضبط صوت مغزم را بلند کرده بودم و به شهرام سیبیل گوش می‌دادم. البته گاهی هم می‌زدم ماهواره یک کم فضا عوض شه خوابم نبره. و اما بند کفش. بنده ید طولانی ای دارم در اینکه بند کفشم رو درست نمی‌بندم. البته اگه از من بپرسید که می‌گم درست گره می‌زنم اما الله و کیلی نمی‌دونم چی می‌شه که یهو وا می‌ره از هم! این رو بگم که اگه فکر می‌کنید که بند کفشم رفت زیر پام و کله ملق شدم سخت در اشتباهید. بله ایندفعه بند کفش یه بنده خدایی باز بود که داشت پا به پای من می‌دوید و از بین مردم رد می‌شد.

جا تنگ بود و پر از آدم در حال رفت و آمد. از گوشه‌ی چشمم هر از چندی پدیدار می‌شد باز می‌رفت تو جمعیت. احتمالا می‌خواست عین من از اتوبوس جا نمونه که اینقدر با جدیت و مصمم به جلو حرکت می‌کرد. یه نیشخندی اومد رو لبام که «پارو رو ببین چقدر مثلا سرش رو بالا گرفته بدو بدو می‌کنه انگاری هیشکی اطرافش آدم نیست ... همه رو عین بولدوزر زیر می‌کنه... نگاه تو رو خدا ...» ولی از اونجایی که بنی آدم اعضای یکدیگرند، یک حس بدی بهم دست داد که انگار من موظف بودم بهش بگم «حاجی بند کفشت!»، به خدا احساس می‌کردم اگر خدایی نکرده از اون حالت خودشیفتگی فرود میومد و زیر دست و پا له می‌شد من رو می‌بردند زندان. خلاصه عزمم رو جزم کردم، سرعتم رو کم کردم، با حالتی استراتژیک لین رو عوض کردم که بهش نزدیک تر بشم و از گوشه چشمم داشتم مدام می‌پاییدمش و اتفاقا احساس کردم که متوجه من هم شد که انگاری باهاش کار دارم. داشتیم رومون رو به هم می‌کردیم که در کسری از ثانیه یک خدا نشناسی برام جفت پا گرفت و کنترلم رو از دست دادم و بله به طرز اسفناکی خوردم زمین. حوصله تون رو با جزئیات اینکه چقدر اقصی نقاط بدنم درد گرفت سر نمی‌برم، فقط این رو بگم که وقتی سرم رو از روی زمین بلند کردم، چک چک خون از دماغم راه افتاد.

در ناباوری خنجر از پشت زدن روزگار حیران بودم که یکی گفت «پسر جون پاشو، پاشو زیر دست و پا له نشی». جالب اینجاست که طرف منتظر نموند ببینه که آیا من پاشدم؟ حالم خوبه؟ می‌تونم راه برم؟ این خون دماغ رو چه خاکی تو بسم بریزم؟ اصلا انگار نه انگار.

خودم رو چار دست و پا رسوندم یه گوشه ای و به ویتترین یه مغازه تکیه دادم. آستینم رو پایین کشیدم و دماغم رو محکم گرفتم بالا. آفتابی بود. همونجور که داشتم به آسمون نگاهی عاقل اندر سفیه می‌انداختم گفتم «نه خداییش انصاف بود؟ اتوبوس که فاللا! تحه. بابا من که می‌خواستم کار خیر کنم! اصلا به من چه ربطی داشت که برم به پارو بگم بند کفشت بازه؟ واس خاطر تو کردم! واس خاطر این بنی آدم اعضای... اصلا تو روح هر چی بنی آدمه! من اگه عمرا دیگه از این کارا بکنم! تقصیر خودته! نه... می‌دونی خدا؟ تقصیر منه اصلا که میام مثلا آدم خوبی باشم... تو روح...» خب دیگه بقیه‌ی حرفایی که داشت تو ذهنم رژه می‌رفت رو نگم هم به نفع خودمه هم به نفع خانواده. تهش ناراحت شدم که خب چرا؟ حالا من خوردم زمین، چرا طرف که متوجه شد که باهاش کار دارم وانستاد؟

خوب بود همین اتفاق برای اون میفتاد و من هم وانمیستادم؟ الان خیلی قرتی نشسته تو اتوبوس داره بند کفشش رو می‌بنده. انگار نه انگار که یکی واس خاطر بند کفش لعنتیش مجروح شده! تو همین فکر بودم که شاگرد مغازه اومد بیرون و گفت «!!! داداش زدی شیشه مغازه ما رو خونی مالی کردی که! پاشو برو یه جا دیگه ... دست به اینور اونور هم زن! عین آینه تمیز کرده بودم...! پاشو برو تا صاب مغازه نیومده سراغت!» بعد هم به سرعت رفت تو و با یه شیشه شور و لنگ اومد بیرون. من با اون حال خودم رو یواش یواش جمع و جور کردم، تا اومدم بلند بشم نگاهم به کفشم افتاد. بله، بند کفشم پاره شده بود.



# Collège Jade



Tel.: 514-876-0253  
 Website: CollegeJade.com  
 FaceBook: Study.at.Jade  
 Add.: office 405, 1625 Boul. de Maisonneuve O  
 Montréal, QC H3H 2N4 (Metro Guy-Concordia)

## مهاجرت آسان به کبک با

PEQ Immigration Program

توسط کالج JADE:

۱۸۰۰ ساعت آموزش حرفه‌ای + گواهی B2 زبان فرانسه =

مهاجرت به کبک در عرض دو سال

## Starting a Business

با حمایت و پرداخت دولتی:

راه اندازی یک شرکت نوپا را یاد بگیرید

● برنامه آموزشی رایگان

● شش ساعت در هفته

● دریافت بورسیه بیش از ۹۰۰ دلار در ماه + وام تحصیلی

● پاداش نقدی: ۱۰۰ دلار، بعد از پایان موفقیت‌آمیز دوره

514-662-2840

514-662-2844

همین امروز ثبت نام کنید:

## بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
UNIQUE INC.

RÉQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال

بهترین کیفیت بهترین قیمت



زیر زمین



حمام و دستشویی



هم اکنون برای ارزیابی  
رایگان تماس بگیرید.

www.renogu.ca

info@renogu.ca

(514) 887 8006

(514) 574 1354  
MAHYAR



کافه و قنادی

La Rouladerie

انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
صبحانه و نهار  
سرویس کیتچینگ  
پخت روزانه در محل



(438) 384 3377

1205 Bernard west,

Montreal, QC, H2V 1V7

www.larouladerie.ca

## خورخه دِ براوو

مونا مویدی



خورخه دِ براوو (۱) در سال ۱۹۳۸ در توریبالبا (۲) ی شهر کارتاگو (۳) کشور کاستاریکا (۴) در خانواده‌ای کم‌بضاعت و روستایی به دنیا آمد. نام کامل او خورخه دِلیو براوو برنِس است و از کودکی برای کمک به خانواده‌ی کشاورزش مشغول به کار شد. دِ براوو به خاطر شرایط مالی خانواده‌اش تا چهارده سالگی هرگز پا به مدرسه نگذاشت ولی با این وجود به خاطر شوق فراوان به دانستن خواندن و نوشتن را با کمک مادرش در مزرعه آموخت.

وقتی چهارده ساله بود بر حسب تصادف ترسا لوپز دِ آلبان (۵)، آموزگار جوان مدرسه‌ی سانتا کروز استعداد او را کشف کرد. پس از آزمون‌ی که مدرسه از او گرفت خورخه به خاطر معلومات بالایش وارد کلاس ششم شد. با تلاش‌های آموزگارش وی موفق به دریافت بورس تحصیلی برای اتمام دبیرستان شد. در هفده سالگی به دلیل مضعیه‌ی مالی ناچار به رها کردن درس و کار شد ولی در همین زمان به همراه گروهی از دوستان جوانش آغاز به نوشتن در روزنامه‌ی توریبالبا نمود.

در سال ۱۹۵۹ دربیست و یک سالگی با مارگاریتا سالازار (۶) ازدواج کرد و در همان سال حلقه‌ی شاعران توریبالبایی را تاسیس نمود. این گروه با سرپرستی او جانی تازه به ادبیات کاستاریکا بخشیدند و دوره‌ی فعالیت ایشان در تاریخ ادبیات کاستاریکا دوران ادبیات پیشرو نام گذاری شده است.

او که کارمند شرکت بیمه بود به خاطر معلومات و حسن رفتارش ترفیع گرفت و به سن خوزه (۷)، پایتخت کشور اعزام شد. بدین ترتیب توانست در سال ۱۹۶۵ تحصیلات دبیرستانی اش را به پایان برساند. پس از آن به صورت مکاتبه‌ای در رشته‌ی روزنامه نگاری تحصیل کرد و رشته‌های دیگری را نیز به صورت خودآموز فراگرفت.

وی در سال ۱۹۶۷ در سن ۲۹ سالگی، در یک ماموریت کاری دچار سانحه‌ی تصادف شد و جان باخت. در کشورش، کاستاریکا، ۳۱ ژانویه که روز تولد

اوست روز ملی شعر نام گذاری شده است. دِ براوو هنگامی که به عنوان بازرس بیمه به مراتع، مزارع و کارگاه‌ها سرکشی می‌کرد به خاطر نوع زندگی مشابهی که خود داشته بود به راحتی با کشاورزان و کارگران ارتباط برقرار می‌کرد و می‌توانست اعتماد ایشان را به خود جلب کند. او فقر و بیچارگی آنها را می‌دید و از اینکه ایشان از ترس اخراج شدن نام خود را به او نمی‌گفتند رنج می‌برد. با تلاش‌های بی وقفه وی سرانجام توانست اعتماد کارگران و کشاورزان را برای همکاری با خود جلب کند و کارفرمایان را وادار به بیمه کردن کارگران و کشاورزان خود نماید. دغدغه‌ی او زندگی عادلانه و اجتماعی بهتر برای همه به صورت یکسان بود و این دغدغه را در تمام اشعارش منعکس کرده است. از موضوعات شعری ویژه‌ی او می‌توان فقر، زندگی در حاشیه‌ی اجتماع و انسان را نام برد. همین اشعار دِ براوو تنها به دلیل سلیس و ساده بودن آنها نیست بلکه آنچه او را تبدیل به شاعر ملی کرده انسان گرایی والای اوست که زمینه‌ی تمامی آثار ادبی او می‌باشد.

پانوش:

۱ Jorge Debravo

۲ Turrialba

۳ Cartago

۴ Costa Rica

۵ Teresa López de Albán

۶ Margarita Salazar

۷ San José

۸ اشاره‌ی شاعر به بدنه‌ی روشنفکر و تحصیلکرده‌ی جامعه‌ست که علیرغم علم و دانش خود برای جامعه‌شان مفید واقع نمی‌شوند.

## ما انسانها

پی تو می‌آیم، برادر، و با خود شعر می‌آورم  
همانا جهان است که برای تان می‌آورم  
من آن سگ نگهبانم که در تنهایی می‌خروشد  
می‌غرد بر جانوران نفرت و اندوه  
و در میانه‌ی شب زندگی را به جریان وا می‌دارد.  
رویا می‌آورم و حزن، شادی و نرم خوبی  
دموکراسی‌های فروپاشیده  
ادبان تا مغز استخوان کپک زده  
شورش‌های نطفه بسته که آرام آرام زبانه‌های  
دودشان به هوا بر می‌خیزد  
درختانی که انگمشان محبت نیست. (۸)  
بی‌عشق مانده‌ایم، برادر، و این  
به کوری می‌ماند رها در گستره‌ی زمین.  
مرده می‌آورم، برای ترس آنان که مرگ را به  
بازی می‌گیرند  
زندگی، برای شادی مهربانان و نرم دلان  
و امید و انگور برای دردمندان.  
لیک پیش از هر چیز  
آرزویی می‌آورم شدید  
عظیم و رعد آسا  
چون طوفان اقیانوسی  
برای درآغوش کشیدن.  
آرزو دارم آغوشی گرم بسازم  
از همه‌ی بازوهای دنیا  
که همه‌ی زمین را در برگیرد.  
حتی پیش از آن، آرزو دارم  
که زندگی  
از آن خودمان شود  
همان‌گونه که آب و باد.  
که دیگر هیچکس از وطن نکوید، هیچوقت  
همه همسایه باشند  
که دیگر کسی نکوید کشتزار من، قایق من  
مگر کشتزار ما، ما انسانها.

# Kathy Z Wedding Planner

تهیه و کارگردانی مراسم عقد و عروسی

میهمانی افتتاحیه: شنبه  
23 آوریل

اگر عروسی در پیش دارید با  
ما تماس بگیرید تا به این  
ضیافت دعوت شوید

438-497-4014

[info@kathyzweddingplanner.com](mailto:info@kathyzweddingplanner.com)

[www.kathyzweddingplanner.com](http://www.kathyzweddingplanner.com)

# جشن نوروزی بنیاد آموزشی-فرهنگی «آپتین»

مهسا نقوی

درست و هنرمندانه به پیرامون دانست که آن‌گاه باید آن را به درستی و هنرمندانه «نوشت» و آن را «اجرا» کرد. آنچه این کارگردان سینما بر آن بسیار پای فشرد آن بود که در این کار ما به امکانات ویژه‌ای نیاز نداریم و باید بیاموزیم از آن‌چه داریم و در دسترس ماست استفاده بهینه کنیم و گر نه زمان به سرعت می‌گذرد و ما در افسوس آن‌چه نداشته و نداریم، هر آن‌چه داریم را از کف خواهیم داد. پس بیایم همگی تا آن‌جا که می‌شود نویسنده و کارگردان زندگی خود باشیم.

در برنامه دوم که ساعت ۵ پس از نیم‌روز آغاز گردید، ده تن از هنرجویان تار و سه تار استاد سیامک نصر زیر نگاه تحسین‌آمیز او قطعه‌هایی را اجرا نمودند، مهارت‌های خود را به بینندگان و علاقه‌مندان عرضه کردند. در این میان، حضور ۲ نوازنده کانادایی که با مهارتی ستودنی سه تار نواختند شگفتی و تشویق شرکت‌کنندگان را برانگیخت. «دانیل» و «بونوا» این دو هنرجوی کبکی که یکی از قضا همسر ایرانی برگزیده، مدتی است عاشق ایران و فرهنگ آن گشته و با پشتکاری ستودنی زیر نظر استاد سیامک نصر به فراگیری موسیقی ملی ایران می‌پردازند. هم‌چنین؛ حضور پارسای ۱۰ ساله نیز در میان هنرجویان نوازنده با نواختن زیبای (بم) تار و خواندن ترانه‌های دلنشین بر زیبایی و صفای آن نشست افزود و شگفتی و شادباش همگان را برانگیخت.

در ساعت ۷ و نیم شامگاه نیز بخش پایانی یعنی کنسرت «نوی نوروز» کاری از گروه «هم آوایان و هم‌نوازان نصر» به سرپرستی استاد سیامک نصر که در واقع برنامه اصلی نوروزی بنیاد آموزشی-فرهنگی «آپتین» را تشکیل می‌داد آغاز گردید و شبی بیادماندن رقم خورد. در این برنامه زیبا و پرشور استاد سیامک نصر، نوازندگان و هم‌خوانان بسیار خوش درخشیدند و در طی برنامه بارها مورد تشویق و تحسین حاضران پر شمار تالار کتابخانه بزرگ مونترال قرار گرفتند. پس از پایان برنامه کنسرت گفته‌ها و دیدگاه‌های بسیاری از حاضران حاکی از آن بود که بنیاد «آپتین» از اجرای هر سه برنامه خود با نظمی ستودنی که نشان از یک کار گروهی همدلانه بود سربلند بیرون آمده است. نکته بسیار قابل توجه در برنامه‌ها نیز حضور پرشمار جوانان در این برنامه‌ها بود. چندتن از شرکت‌کنندگان بسیار جوان در این برنامه از اجرای قطعه‌های شاد و پر نشاط موسیقی ملی ایرانی به نیکی یاد می‌کردند و آن را در برابر تلقی تصور نادرست، عموم درباره محزون بودن موسیقی ایرانی می‌دانستند. آن‌ها امیدوار بودند که در آینده باز شاهد چنین برنامه‌های پر نشاط و خاطره انگیزی آن هم در مکانی فرهنگی و تالاری که به راستی مناسب و در شان اجرای چنین برنامه‌های هنری است، باشند.

روان سخن گفت. او تجربه شخصی خود را برای حاضران بازگو نمود که چگونه با معجزه «هنر رقصیدن» توانایی‌های درونی او شکوفا گشته و از دختر بچه‌ای درون‌گرا و خجالتی به آموزگار رقصی بدل شده که اکنون قادر است در جمع بزرگی حضور پیدا کند و به راحتی با مخاطبان به گفت‌وگو بنشیند.

آقای احسان افخمی نیز که به عنوان «شناخت، تحقق توانایی‌های درونی و عرضه آن به بازار» سخن می‌گفت در ادامه با تکیه منحصر به فرد بودن تک تک آدم‌ها و هنر درونی هرکس به حاضران یادآور شد که ما می‌توانیم و باید، اگر می‌خواهیم با شادمانی زندگی کنیم، توانایی‌های درونی خود را باز بشناسیم و آن‌ها را متحقق سازیم و برای ساختن جهانی شادتر و بهتر برای خود و

بنیاد آموزشی-فرهنگی «آپتین» در نخستین سال آغاز فعالیت خود با برگزاری سه برنامه در روز یکشنبه ۲۷ مارچ ۲۰۱۶ در تالار کتابخانه بزرگ مونترال به پیشواز بهار رفته و سال نو ایرانی را گرامی داشت.

در نخستین برنامه ساعت ۳ پس از نیم‌روز که به کوشش گروه مشاوره و آموزشی بنیاد «آپتین» برگزار گردید، جمعی از کارشناسان آن بنیاد به گفت‌وگو پیرامون موضوعی با عنوان «چگونه کارگردان زندگی خود باشیم» پرداختند. آقای سعید بهی، مدیر بنیاد «آپتین»، ابتدا سخن خود را با تفکیک عامل‌های تاثیر گذار بر زندگی به دو دسته: آن‌هایی که در اختیار ما هستند و آن‌هایی که مهار آن‌ها را در دست نداریم، آغاز کرد و در دنباله خاطر نشان کرد که ما تنها با در دست گرفتن مهار درون و ایجاد توازن میان مغز احساسی



دیگران آن را به مشغله و شغل اصلی خود بدل کنیم که اگر این کار را نکنیم یعنی کارگردان زندگی خود نباشیم. بی‌تردید عوامل بیرونی زندگی ما را شکل خواهند داد. پس می‌توان زمان را غنیمت شمرد و در هر سنی که هستیم به این «انتخاب» بزرگ دست زد. در دنباله خانم دکتر فاطمه مدرسی به بازگشایی نظریه «انتخاب» در روانشناسی پرداخت و به همگان یادآور شد که ما چگونه باید نخست تصمیم درستی بگیریم و آن‌گاه چگونه مسئولیت و تبعات گزینش‌های خود را بپذیریم. این کار را البته باید فراگرفت و آن‌گاه آن‌ها را برای ساختن زندگی پر از شادی به کار گرفت. در پایان نیز خانم مریم میلانی نویسنده و کارگردان سرشناس ایرانی از توانایی تک تک آدم‌ها در نوشتن «فیلمنامه» زندگی خود و «کارگردانی» آن با حاضران سخن گفت که در این کار او شرط اول را یادگیری «درست دیدن» و یافتن «نگاهی»

و شناختی می‌توانیم به عامل‌ها و دلپره‌زاهای بیرونی در این جهان پر آشوب واکنش درستی نشان دهیم که البته یکی از نشانه‌های مهم این توازن و تعادل همانا «خندیدن» راستین و دیگری پایکوبی، دست افشانی و رقصیدن است که هر دو این کارها، زندگی سرشار از شادمانی برای ما به ارمغان می‌آورند. در این راستا، خانم میترا صابری در گفتاری با عنوان «اراده به شادی» به معرفی «یوگای خنده» پرداخت و از تاثیر شادی‌آور آن بر زندگی سخن گفت. او هم‌چنین یادآور شد که اگرچه بسیاری از جنبه‌های زندگی از اختیار ما خارج هستند، ولی اراده به خندیدن و بهره‌گیری از روش‌های یوگای خنده در اختیار ماست و این کار به ما کمک خواهد کرد تا با توان بهتری زندگی خود را مدیریت کنیم. سپس خانم الهه ابراهیمی مربی رقص برای شرکت‌کنندگان از اهمیت رقص و در زندگی و شادی بخشی آن بر تن و



بخش «خوانندگان» هفته متعلق به خوانندگان است. تنها محدودیت انتشار مطالب در این صفحه قوانین کاناداست. سلیقه سردبیر و دست‌اندرکاران هفته در انتشار مطالب در این بخش تأثیری ندارد. با پوزش که دو بخشی بودن این متن در شماره‌ی قبل ذکر نگردیده است.

## به‌مناسبت روز تاریخی ۲۹ اسفند، سالروز ملی شدن صنعت نفت ایران دولت مصدق، ۲۸ مرداد، و دلایل پیروزی کودتا

بخش دوم و پایانی  
فریدون بابائی خامنه

آلت دست و ابزار متناسبی در مقابل افکار توتالیتر قرن بیستم نیست. برای مبارزه با فاشیسم و کمینتریسم، باید به سوسیالیسم دموکراتیک و کار مطابق نقشه و هدف متوسل شد.

به این ترتیب زمینه برای کودتا و موفقیت آن آماده شد و در روز ۲۸ مرداد مقاومت ملی همراه با پیروزی نظیر قیام ملی سی تیر ممکن نشد. سخنانم را با گفتاری از شادروان دکتر صدیقی وزیر کشور دولت ملی دکتر مصدق در مصاحبه‌ی (۳) خاتمه می‌دهم:

... «هرچند عمل دکتر مصدق از حیث سیاسی مواجهه با شکست شد اما آثار حقوقی و تاریخی آن باقی ماند. از نظر حقوقی مخالفان به رغم زد و بندها نتوانستند اصل ملی شدن صنعت نفت ایران را نفی کنند و از نظر تاریخی تأثیر کار او در ایران و دیگر کشورهای استعمار زده، محفوظ مانده و مورد توجه است.»

پایان  
منابع:

- ۱ به مناسبت پنجاهمین سالگرد کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ فریدون بابائی، نشریه بازار مونتreal، شماره ۱۵۵ و ۱۵۶، سال ۱۳۸۲
- ۲ خلیل ملکی، مجله علم و زندگی، ص ۵۸۰، ۱۳۳۱
- ۳ جنبش ملی شدن صنعت نفت و کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ به قلم سرهنگ غلامرضا نجاتی ۱۳۶۹
- ۴ کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ به قلم مارک ج گازیورسکی، ضمیمه منبع ۳



شادروان خلیل ملکی رهبر حزب زحمتکشان ملت ایران (نیروی سوم) در مقاله‌ی تحت عنوان «سرنوشت تاریخی لیبرالیسم در دو قرن اخیر» در مجله «علم و زندگی»، چندین ماه قبل از کودتا (۲)، تجزیه و تحلیل روشن‌کننده‌ای کرده و موفقیت کودتای احتمالی را در صورت ادامه سیاست‌های اشتباه جاری پیش بینی می‌کند. او می‌نویسد:

... «پس از راندن عمال مستقیم بیگانه از ایران، لازمه رهبری نهضت ملی این بود که دستگاه دولتی قدیم را که موثرترین آلت و ابزار استعمار است می‌شکست و درهم می‌ریخت و از عناصر مفید آن به اتفاق عناصر ملی دیگر، دستگاهی متناسب با هدف‌های نهضت ملی به وجود می‌آورد. دولت دکتر مصدق از نتایج تلخ و تاریخی غفلتی که در این باره روا می‌دارد غافل است... طبقات ممتاز و در عین حال منحط به مناسبت حمایتی که از طرف دولت‌های استعماری می‌شوند در صورتی که جبهه ملی و یا هر نهضت ملی دیگر نتواند وظیفه تاریخی خود را انجام دهد، این طبقات صاحب امتیاز، به بهانه ساکت کردن حزب توده، هر آن مهیا و آماده برای استقرار زور و قدرت خود با خشن‌ترین روش‌ها خواهند بود...»

آیا دکتر مصدق و دستگاه رهبری حاضر نهضت ملی ایران با هدف اجتماعی و روش سیاسی خود قادرند که به دو نیرو و یا دو مشکل یعنی هیات حاکمه و حزب توده غلبه کنند؟ لیبرالیسم دکتر مصدق و رهبری نهضت ملی ما، مانند مکاتب لیبرال، هدف اجتماعی معین و مشخص و روش قاطعی ندارد ... اگر این وضع ادامه پیدا کند

مطابق سوابق تاریخی در ایران، از طرفی توده‌ای‌ها و از طرف دیگر رقبای خارجی آنان یعنی آمریکا و انگلیس، عکس‌العمل نشان خواهند داد و چون در شرایط حاضر روی کار آمدن حکومت توده‌ای زمینه داخلی و خارجی ندارد یک حکومت شبه فاشیستی به‌وجود می‌آید تا بتواند از تقویت حزب توده جلوگیری کند. برای اجتناب از پیدایش حکومت قلدری یا فاشیستی باید راهی را طی کنیم که اروپای غربی با توسل به دموکراسی متمرکز و سوسیالیسم دموکراتیک پیش گرفته است ... باید روش دموکراسی پارلمانی ما توأم با دموکراسی متمرکز گردد یعنی انضباط دموکراتیک جای هرج و مرج و بی‌انضباطی را بگیرد. آن آزادی‌خواهی که به غارت‌گران منتفد و سرمایه‌دار از طرفی آزادی در غارتگری و به خرابکاران آزادی به خراب کاری می‌دهد

### صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
MONTREAL, QC H3H 1M4  
TÉL: 514-933-1719  
CELL: 514-839-7318

انجام خدمات ارزی:  
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
با دستگاه کارتخوان ایران  
کلیه مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا

## جشنواره‌ی کودکان هنرمند و هنرمندان نوجوان

### گفت‌وگو با نیما مشعوف درباره‌ی سومین دوره‌ی «جشن واژه‌ها»

مهديه مصطفایی

در دو دوره‌ی گذشته برخی از مراکز و موسسات آموزشی فارسی زبان مونترال برای حضور در جشن از سوی دبیرخانه‌ی جشن دعوت نشدند. دلیل این امر چه بود؟

اصولا اعلام شروع کار جشن واژه‌ها از طریق مطبوعات فارسی زبان و فضای مجازی صورت گرفت. فراخوان به شرکت در جشن واژه‌ها عمومی بوده و همه بچه‌های ایرانی و یا فارسی زبان را در بر می‌گرفت. ولی چون مدرسه دهخدا جشن واژه‌ها را راه‌اندازی کرد طبعاً در انتخاب همکاران خود نیز بر مبنای سیاست‌های مدرسه دهخدا پیش رفتیم. سیاست مدرسه دهخدا هم، به عنوان یک نهاد لائیک، غیرمذهبی و غیرسیاسی، همیشه پرهیز از همکاری با نهادهای مذهبی و یا نهادهایی بوده که از دور یا نزدیک به دولت جمهوری اسلامی مربوط هستند. برای جشن واژه‌ها نیز از این سیاست پیروی کردیم و این جمله موسسات را رسماً به همکاری دعوت نکردیم.

**چشم انداز جشن واژه‌ها را چگونه می‌بینید؟**

از روز اول افق را دور ترسیم کردیم. دوست داشتیم در نهایت این جشنواره محدود به تک بعد و نمایشی بودن نماند و ابعاد وسیع‌تری به خود بگیرد. احیاناً بعد آموزشی و تحقیقی به آن افزوده شود. از محدوده شهر مونترال خارج شود و افراد از شهرها و کشورهای دیگر برای ارائه کار هنری و یا تحقیقی در مورد آموزش، پرورش و تربیت کودکان و یا ارائه آثار خود در زمینه ادبیات کودک به جشن واژه‌ها دعوت شوند. امروز جشن واژه‌ها فقط جشنواره‌ای برای ارائه‌ی کارهای هنری کودکان است، اما روزی خواهد آمد که ارائه کارهای هنری کودکان تنها بخشی از جشن واژه‌ها خواهد بود. آرزو دارم که هر سال به بار این فعالیت افزوده شود. از خوانندگان مجله هفته هم خواهش می‌کنم اگر در زمینه پیشرفت جشن واژه‌ها پیشنهادی دارند با دبیران جشن تماس حاصل فرمایند.

**خانم نیما مشعوف گرامی از شما سپاسگزاریم.**



نیما مشعوف photo: Marlene Gelineau Payelle

**مقیم مونترال پیدا کند؟**

جشن واژه‌ها هنوز نوپاست. هنوز خیلی‌ها با آن ناآشنا هستند ولی بچه‌هایی که مزه‌ی جشن واژه‌ها را چشیده‌اند و هیجان آن را تجربه کرده‌اند و طی آن روی صحنه و یا پشت صحنه نقش آفرینی کرده‌اند، هر سال سراغ آن را می‌گیرند. کاش از خود بچه‌ها بپرسید که جشن واژه‌ها چه معنا و یا چه اهمیتی برای آن‌ها دارد. امیدوارم هر سال به تعداد جوانانی که در این جشن شرکت می‌کنند و به تعداد افرادی که برای حمایت از آنان به تماشای جشن واژه‌ها می‌آیند افزوده شود.

**این جشن طی دو دوره برگزاری خود آیا تنها از گروه‌ها و افرادی استفاده کرده که در مدرسه دهخدا بوده‌اند یا دانش‌آموزان مدارس دیگر را نیز در این امر شریک کرده است؟**

از ابتدا قصد ما این بود که جشن واژه‌ها محدود به بچه‌های دهخدا نباشد. به همین دلیل از همان سال اول هم با مدرسه وست آیلند و هم با خانه بچه‌ها رسماً تماس گرفتیم و آنها را تشویق به شرکت در جشن واژه‌ها و آماده کردن بچه‌ها برای این منظور کردیم. در ضمن با پذیرش کارهای هنری تک نفره، امکان شرکت و ارائه‌ی هنر خود در این جشنواره را برای افرادی که اجباراً به مدارس فارسی نمی‌آمدند و یا عضو آموزشگاه‌های هنری ایرانی نبودند نیز فراهم کردیم.

بعد از مهاجرت کودکان باید چه مسیری را برای فرارگیری در فرهنگ سرزمینی که از آن آمده‌اند طی کنند؟ چه راه‌هایی می‌تواند به خانواده‌ها برای ایجاد شوق و علاقه به زبان مادری در قلب کودکان‌شان کمک نماید؟ مدرسه‌ی دهخدا برای سومین سال و در راستای اهداف آموزشی خود اقدام به برگزاری برنامه‌ای با عنوان «جشن واژه‌ها» کرده تا به این وسیله علاقه‌ای ایجاد کند برای کودکان ایرانی و افغان تا با شرکت در این جشن انگیزه‌ای ایجاد کند تا فرهنگ آن سرزمین در جان کودکان زنده بماند. این برنامه که سومین دوره‌اش در تاریخ ۱ می ۲۰۱۶ از ساعت ۱۵ تا ۱۷ در سالن تئاتر Gesu در ساختمان ۱۲۰۲ خیابان Rue de Bleury برگزار می‌شود بهانه‌ای شد تا با نیما مشعوف یکی از موسسان این جشن گفت‌وگویی داشته باشیم.

**خانم نیما مشعوف گرامی، ایده‌ی جشن واژه‌ها چه زمانی شکل گرفت و بر اساس چه سیاست‌گذاری‌هایی اجرایی می‌شود؟**

چند سالی بود که خانم نادیا کردی، یکی از فعالان جامعه ایرانی مونترال، همه جور فعالیتی را در جامعه ایرانی شهرمان می‌دید و جای خالی برنامه‌ای برای کودکان را احساس می‌کرد. روزی به سراغ مدرسه دهخدا آمد و راه‌اندازی چنین فعالیتی را به مدرسه پیشنهاد کرد. مدیران مدرسه هم که چند سالی بود همه جور برنامه‌ی هنری با بچه‌های مدرسه تدارک می‌دیدند و در جشن نوروز به نمایش می‌گذاشتند و همیشه احساس می‌کردند ارائه این فعالیت‌های هنری در قالبی نامناسب صورت می‌گیرد، از این پیشنهاد استقبال کردند. مبنای این کار جدید که جشن واژه‌ها نام گرفت همان سال گذاشته شد. جشن واژه‌ها در حقیقت جشنواره‌ای شد برای ارائه‌ی کارهای هنری کودکان و نوجوانان ایرانی و یا فارسی زبان مونترال.

**جشن واژه‌ها چه قدر توانسته بعد از دو دوره برگزاری جای خود را در میان خانواده‌های ایرانی**





کافه و قنادی

# La Rouladerie

انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
صبحانه و نهار  
سرویس کیتترینگ  
پخت روزانه در محل



(438) 384 3377  
1205 Bernard west,  
Montreal, QC, H2V 1V7  
[www.larouladerie.ca](http://www.larouladerie.ca)

## بهار ایرانی در مونترال

در دو هفته اخیر گروه حال و هوای بهاری داشت. از جشن چهارشنبه‌سوری، بازارچه نوروزی و جشنواره بهار ایرانیان گرفته تا جشن‌های نوروزی یا همان جشن‌هایی که برای دید و بازدید نوروزی است و ایرانیان سراسر مونترال را بر آن داشت تا با شور و هیجان خاصی به استقبال بهار بروند. طی هفته‌های گذشته در گروه فیس‌بوکی پستی درباره سفره هفت‌سین گذاشته شد و اعضای گروه سفره‌های هفت‌سین خود را با دوستان خود به اشتراک گذاشتند که انصافاً تمام سفره‌های هفت‌سینی که ارسال شد با سلیقه و هنرمندی خاص بانوان ایران‌زمین تزئین شده بود که تصویر تعدادی از آنها را مشاهده می‌فرمایید.

هفته گذشته هفته شیرینی بود و اعضای گروه با ارسال پیام‌های تبریک نوروزی، چنان حسی به هم منتقل کردند که همگی با وجود دوری از خانواده، با شیرینی داشتن چنین دوستی‌هایی به استقبال سال جدید رفتند.

همانطور که قبلاً گفتیم گروه بانوان ایرانی مونترال در دو محیط مجازی تلگرامی و فیس‌بوکی با نام یکسان فعالیت می‌کند و بر اساس نظر اعضا، هر محیط مجازی می‌تواند نیازمندی‌های بانوان را با توجه به ظرفیت و ویژگی‌هایی که هر گروه دارد، پوشش دهد.

به طور مثال گروه فیس‌بوکی با پست‌های طبقه‌بندی نیازهای مختلف بانوان را دربرگرفته است و تمام اعضای گروه اعم از دانشجو و شاغل می‌توانند از آن استفاده کنند. گروه تلگرامی بیشتر به نیازهای لحظه‌ای می‌پردازد و اعضای گروه سوال‌های خود را مطرح می‌کنند و در اندک زمانی به پاسخ سوال خود می‌رسند و هر دو گروه مکمل یکدیگر هستند. بانوان عزیزی که تمایل دارند به گروه فیس‌بوکی «بانوان ایرانی مونترال» ملحق شوند می‌توانند از لینک زیر استفاده کنند و بعد از ورود به گروه به راحتی به لینک گروه تلگرامی دسترسی پیدا کنند:

<https://www.facebook.com/groups/IranianWomenMontreal>

اصلاحیه در خصوص گروه تلگرامی «نیازمندی همشهری مونترال: نام و لینک گروه تلگرامی» «نیازمندی‌های مونترال» که زیرمجموعه‌ای از گروه بانوان است به «نیازمندی همشهری مونترال» تغییر کرده است و دوستانی که تمایل دارند به این گروه ملحق شوند می‌توانند از لینک زیر استفاده کنند:

<https://telegram.me/joinchat/Aon3IT2pNnSOO6DCt-TI0pg>



سفره هفت‌سین خانم نسیم بندر



سفره هفت‌سین خانم فروغ اتابک



سفره هفت‌سین خانم آیدا مهندسی



سفره هفت‌سین خانم بهاره ادیبی‌فر



❖ همایش «مهاجرت و خانواده‌های ایرانی»

❖ جواد جلالی «کارشناس ارشد حقوق»

❖ جمعه ۸ آوریل ۲۰۱۶ ♦ ساعت ۱۹:۰۰ تا ۲۰:۳۰



4862 Boulevard Saint-Charles,  
Pierrefonds, Montréal, H9H 3E2

خانما



معرفی جواهرات ملی ایران

سفران: فرید داوری

شنبه ۹ آوریل ۲۰۱۶ . ساعت ۱۸:۰۰

همراه با نمایش فیلم مستند گواهان تاریخ

ساخته فسرو سینایی



4862 Boulevard Saint-Charles,  
Pierrefonds, Montréal, H9H 3E2

خانما



تسلیت و بهردوی

خانواده‌های محترم فخری و شوف

دگذشت مادر عزیز آقای فرامرز فخری و خواهر گرامی آقای دکتر احمد شوف، خانم افسر شوف را از طرف دوستان و مدرسه و همکاران  
به تسلیت عرض می‌شود، ضمن آرزوی شادی روح ایشان برای شما سلامتی و صبر آرزو داریم.

بیت مدیر مدرسه ی و همکاران



با حامد تابعین

## سلفی پدران و دختران؛ تعاملی بین هنرمند

## و مخاطب

علی زندیه و کیلی

بلندی. هر تجربه‌ای که می‌شد با توجه به شرایط اقلیمی و فرهنگی و اجتماعی از روزهای خوب و شاد گرفته تا روزهای ناامید کننده داشت. برای همین تصمیم گرفتم فضا را اعم از جغرافیا و فرهنگ و وضعیت اجتماعی به کل عوض کنم و ببینم در شرایط جدید چه کار کنم و چگونه می‌توانم زندگی کنم. زیاد هم تمایل به مقایسه‌ی این دو فضا با هم ندارم چون هر کدام ویژگی‌های خاص خودش را دارد. و فعلا که اینجا هستم در خدمت شما.

چه مشکلاتی در راه خلاقیت‌های هنری شما در اینجا بوده است، اگر دوست دارید اول در ایران و بعد اینجا را بگویید؟

ببینید مشکلات همه جا هست، یک ذره مدلش فرق می‌کند. ولی در هر صورت آن چیزی که نه اینجا نه ایران و نه هیچ جای دیگر بتواند مانع کار هنری بشود، فکر نکنم هنوز به وجود آمده باشد. دست کم در زمینه‌ی هنر همه‌ی موانع می‌توانند کمک کنند به شخص. هنر مثل آب جاری می‌ماند. یعنی هر جا جلوی آن را بگیرید از یک جایی راه نفوذی پیدا می‌کند و کار خودش را می‌کند. این خاصیت هنر همیشه برای من جالب و جذاب بوده است. بنابراین، نه این که واقعا در صدد برطرف کردن موانع نباشم، خیلی آزارم داده. خیلی مواقع، خیلی مانع شده است به آن نتایج که می‌خواهم یا دیر برسم یا حتی نرسم. ولی با این حال من فکر می‌کنم هر فضایی، هر مانعی کمک می‌کند به اندیشیدن بیشتر و تفکر بیشتر راجع به آن موضوع و یک جورهایی بال و پر دادن.

این عکس‌ها روراست‌ترند. بی‌آلایش‌تر. راحت‌تر. حامد تابعین یکی از همان هنرمندانی است که این روراستی را دریافته و پروژه‌ای را بر اساس آن تعریف کرده: «پدرها و دخترها»، مجموعه‌ای از همین «سلفی»ها.

پروژه‌ی حامد تابعین که با همکاری کافه‌لیت کلید خورده، بهانه‌ای شد تا با این هنرمند شهرمان به گفت‌وگو بنشینیم.

حامد تابعین متولد ۱۳۵۴ است و حالا، در اولین روزهای ۱۳۹۵، بیش از یک سال است به همراه خانواده‌اش در مونترال زندگی می‌کند. با وجودی که معماری خوانده و کار و کسبش در ایران ساخت و ساز بوده، از همان اول که به مونترال آمده به هنر و عشق چند ساله‌اش که عکاسی است می‌پردازد و تا کنون آثاری از او در مجلات معتبری چون National Geographic منتشر شده.

حامد تابعین عزیز، شما در کار و تخصص خود در ایران موفق بودید، چرا مهاجرت؟

راستش را بخواهید، فکر نمی‌کنم مهاجرت زیاد ربطی به توفیق داشته باشد. چون این بیشتر یک تصمیم است و یک اراده برای ایجاد یک تغییر و تحول. ممکن است موفقیت‌آمیز هم نباشد، ولی خوب بیشتر همان طور که گفتیم یک تصمیم است و من هم این تصمیم را در یک برهه‌ای از زندگی برای اینکه دست کم بتوانم آن نیمه‌ی دیگر از زندگی را یک مدل دیگر هزینه کنم گرفتم. بالاخره هر تجربه‌ای که قرار بود در ایران داشته باشم را فکر می‌کنم داشتم. هر گونه‌ای از زندگی هر پستی و



حامد تابعین، هنرمند مونترالی پروژه‌ی «سلفی پدران و دختران» را آغاز کرد

دوربین جلوی موبایل‌هامان چهار پنج سالی هست که فرصت به تصویر کشیدن باهم‌بودن را به ما داده. تصویری که شاید تا چند سال قبل نیاز به عکاسی حرفه‌ای داشت و خودش مراسمی بود در دل دورهمی‌ها و مهمانی‌ها. اما حالا با حجم بالای عکس‌های خودنگار، یا همان «سلفی»، عکاسان و هنرمندان چیزی را در بین تصاویر تولید شده به‌وسیله‌ی آدم‌های معمولی یا به‌قولی «آماتور» دریافت کرده‌اند. خلاقیت، خلاقیتی که احساس را بازتاب می‌دهد. خلاقیتی که سرچشمه‌اش صداقت بین سوژه‌های درون عکس است یا شاید حضور آدم‌های درون عکس در کوچک‌ترین یا بزرگ‌ترین لحظه‌های خاطره‌انگیز همدیگر. به قولی



## Re-Mi Academy

❖ کلاسهای ترمیک زبان فرانسه و انگلیسی برای بزرگان  
 ❖ کلاسهای مکالمه‌ی محض روزمره فرانسه و انگلیسی  
 ❖ کلاسهای آمادگی مصاحبه‌های شغلی به فرانسه و انگلیسی  
 ❖ کمک به تکالیف زبان فرانسه و انگلیسی در مدرسه  
 ❖ آموزش زبان فرانسه و انگلیسی با آواز برای کودکان  
 برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید.

Tel: 514-443-8363

E-mail: education@remiacademy.com

Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5





این که لزوماً ما کاری کنیم که کاملاً عیان و قابل فهم باشد برای همه، به نظرم کار زیاد جالبی نیست

لحاظ آکادمیک وارد فضای هنر اینجا شده‌اید. ولی اگر بخواهید به صورت مستقل کار بکنید فکر نمی‌کنم زیاد کمکی بکنند. مگر اینکه شما خودتان کنجکاو باشید و بخواهید بدانید که مدل تدریس و تحصیل اینجا چگونه است و در واقع به دنبال نکات تازه‌ای باشید که آن بخشش جداست. ولی به لحاظ کاری می‌توانید که شما جایی هم مشغول به تحصیل نباشید اینجا و کارتان را انجام بدهید.

#### خودتان جزو کدام گروه بوده‌اید؟

من همیشه دغدغهی خواندن و مطالعه و اینها را دارم و طبق فشارهایی که گفتید بعضی وقتها احساس می‌کنم دارم کم می‌آورم. ولی خوشحالم از اینکه باز سعی می‌کنم حداقل سواد خودم را زیاد کنم. مثلاً شاید الان گفتنش بد نباشد که با همه مشغله و درس و زندگی و... توانستم یک کورس از موما آرت بردارم (Museum of Modern Art) معروفترین موزه‌ی هنرهای مدرن در نیویورک است. یک دوره‌ی تخصصی عکاسی است که خیلی هم سخت است و خوب است. منظورم این است که بهتر است به دوره‌های کالج و وام و بورس و اینها اکتفا نکنیم و کسی که دغدغهی هنر دارد، کسی که بخواهد از اینجا وارد فضای آرت بشود خیلی



مانعی که برای تازه‌واردها هست، بر فرض اینکه در زبان فرانسه و انگلیسی مشکلی نداشته باشند، عدم شناخت کافی از مراکز هنری، چه مراکز خصوصی مثل گالری‌ها و چه ارگان‌های دولتی مثل کتابخانه‌ها، آرت سنترها (Art center)، موزه‌ها و فوندیشن‌ها و... است. اگر که شما در واقع همتی کنید و یک مقداری صبر کنید و عجول نباشید و اینها را بشناسید و ارتباطات خود را تقویت کنید کم‌کم موانع هم برطرف می‌شوند.

#### برای ورود به فضای حرفه‌ای هنر در اینجا چه مقدماتی می‌تواند تاثیر داشته باشد؟ آیا مثلاً تحصیلات دانشگاهی یا چیز دیگری؟

اگر بخواهید جایی استخدام شوید ممکن است مدارک اینجا به شما کمک کند. ممکن هم هست که نکنند چون به همان تعداد که من می‌شناسم از طریق مدرک وارد کار شده‌اند به همان مقدار هم آدم‌هایی را می‌شناسم که بدون مدرک اینجا وارد کار شده‌اند و همه‌ی آن بستگی دارد به توانایی‌های شما در آن زمینه که فعالیت می‌کنید و البته آشنایی شما با محیطی که می‌خواهید در آن کار کنید و وارد کار شوید. اگر قصد استخدام در زمینهای یا جایی هست خب ممکن است این مدارک کمک بکنند. از این لحاظ که می‌دانند شما دست‌کم از

#### مثلاً در ایران چه طور بود؟

در ایران خیلی از موضوعات در زمینه‌های مختلف من جمله هنر، قابل پردازش نیست. خیلی از هنرمندان را می‌بینید که در زمینه‌های مختلف از فیلم و سینما و تئاتر گرفته تا مجسمه و نقاشی و شعر به نوعی راهشان را با کج کردن و یا مسیری به ظاهر انحرافی طی می‌کنند تا به هدفشان در نهایت برسند و خوب هم می‌رسند. در واقع مخاطب آگاه متوجه آن کدها می‌شود که از طرف هنرمند دارد صادر می‌شود و درصدد دکود (decode) کردن آنها و درصدد رمز گشایی برمی‌آید. این هم کار را جذاب‌تر می‌کند و هم به نوعی مخاطب را وادار می‌کند تا خودش را همیای هنر و هنرمند بالا بکشد. این که لزوماً ما کاری کنیم که کاملاً عیان و قابل فهم باشد برای همه، به نظرم کار زیاد جالبی نیست. اگر می‌خواست آن طور باشد من فکر می‌کنم که مثلاً شعرها در حد «اتل مثل توتوله» باقی می‌ماند و نه حافظی بود و نه سعدی. این است که موانع خوبند از این لحاظ. ولی خوب خیلی جاها شما را عقب می‌اندازد و در این شکی نیست.

#### اینجا تا الان از نظر شما به چه شکلی بوده؟

اینجا هم همین‌طور است. خوب اینجا شاید بزرگ‌ترین

با بیش از ۶۵ سال سابقه کمک به مهاجرین

- کلاس های فرانسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تایید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
514-932-2953 | www.centrecsai.org  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰



من همیشه دغدغهی خواندن دارم. زیر فشارهایی بعضی وقتها احساس می‌کنم دارم کم می‌آورم. ولی خوشحالم از اینکه سعی می‌کنم حداقل سواد خودم را زیاد کنم



جدی‌تر را انجام دهند.

**و پدرهایی مثل من چه کاری باید انجام بدهند؟**  
من می‌خواستم این درخواست را داشته باشم. چون ما از همه پدرها و دخترها درخواست می‌کنیم که یک سلفی بگیرند. حالا این سلفی یک سلفی تنها نیست بلکه می‌تواند در یک محیطی باشد که بازگوکننده‌ی نوع روابط آنها باشد، چه گرم و چه سرد. نمی‌خواهم ایده به کسی بدهم که برود و بر اساس آن انجام بدهد و فقط کلیات کار را می‌گویم. حتی می‌تواند وقتی نمی‌خواهند طرف دیگر هم باشد فرض بر اینکه دختری با پدرش مشکل دارد یا به لحاظ فیزیکی و روحی از او دور است. می‌تواند از عناصر دیگری که برایش نشان‌دهنده‌ی جایگاه پدر هست استفاده کند و عکس بگیرد. یا همین‌طور پدر نسبت به دختر. این کار تعاملی است که با همکاری کافه لیت و در سایت کافه لیت با نشانی [cafelitt.ca](http://cafelitt.ca) به نمایش درخواهد آمد. البته برای ارتباط یا هر پرسشی دوستان می‌توانند به نشانی سایت خودم [Hamedtabein.com](http://Hamedtabein.com) هم مراجعه کنند. من تلاش می‌کنم تا این پروژه را در قالب یک کتاب یا نمایشگاه هم در بیآورم و این کار را بیشتر در نمایش عمومی قرار دهم.

**آقای حامد تابعین گرامی از شما سپاس‌گزاریم.**

**پروژه‌ی بعدی‌تان چیست؟**  
من روی چند پروژه‌ی هنری دارم کار می‌کنم. یک پروژه داریم به صورت فیس‌بوکی است که دوستان می‌توانند به آنجا رفته، یک پیج را باز کنند به اسم (Father and Daughters Selfy) سلفی پدران و دختران.

**هنر مثل آب جاری می‌ماند. یعنی هر جا جلوی آن را بگیرید از یک جایی راه نفوذی پیدا می‌کند و کار خودش را می‌کند**

یک مانیفست داریم که من آنجا نوشته‌ام. یک پوستر هم طراحی شده که برای شما می‌فرستم. این پوستر در دانشگاه‌ها و جاهای مختلف نصب می‌شود تا مشارکت داشته باشیم. چون هنر یک کار تعاملی است. روابط پدر و دختر که روابط خیلی خاصی است حتی خاص‌تر از روابط مادرها و پسرها. خاص از آن جهت که می‌توانید خیلی خیلی گرم بشود و یا از طرفی دیگر خیلی سرد و شکننده باشد، تا جایی که هیچ کدام دنیا و فضای طرف مقابل را درک نکنید و یا مونس و انیس همدیگر باشند. یا هیچ احساسی به هم نداشته باشند که این خیلی کم پیش می‌آید.

هم خوب است. ولی برای کسانی می‌گویم که چهره‌ی هنری‌شان تا حدودی سر و شکل گرفته و آمده‌اند اینجا در آن صورت این کالج رفتن‌ها و یا حتی دیپلم گرفتن‌ها و گواهینامه‌ها می‌تواند تا حدودی خلاءهایی را که دارند پر کند ولی قاعدتا نمی‌تواند تغییری آنچنان در چهره‌ی هنری آدم بدهد. چون دیگر سن و سالی داریم و شکل گرفته‌ایم و کار کرده‌ایم. آن دسته‌ای را می‌گویم که مثل خودم هستند. آنهایی که به دنبال آن هستند تا نکات ظریفی را به دست بیاورند باید دنبال جاهایی بروند فراتر از کالج و دوره‌هایی کوتاه مدت که هست. این هم اینجا قابل دسترس هست، امکانات وسیعی است، سایت‌ها و دانشگاه‌های معتبر. ارتباط از طریق اینترنت و فرصت‌هایی خیلی خوبی هست و سرچ کنند و اپلای کنند. می‌شوند، سخت است و بیشتر اوقات هزینه دارد و وقت می‌خواهد و نیاز به زمان دارد که صرف آن کنید و بخوانید و فشار می‌آید. ممکن است به خودتان بد و بیراه هم بگویید ولی اگر کسی واقعا دوست نداشته باشد. این مسیر کمک می‌کند. من همین الان ذوق این را دارم که دوره‌ای را که گرفته‌ام تمام کنم و بروم دنبال یک چیز دیگر ولی واقعا سخت است.

**این دوره به صورت حضوری است؟**

نه، همه فضای مجاری است. زیاد هست و در همه‌ی زمینه‌ها وجود دارد. من خواستم زمینه‌ی هنری‌اش را بگویم تا تشویقی باشد برای بچه‌هایی که می‌خواهند کار



**PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL**

since 1990

**عکاسی**

عکس های پاسپورته سیتی زنی  
مدیکال کارت و کارت PR

عکس های خانوادگی و فارغ التحصیلی

**514-488-7121**

5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(تیس دکاری)

**عکس های ما تضمینی و متناسب با درخواست های ادارات مربوطه می باشد**

**METRO Snowdon**

**خاطره تعویلداری یکتا**

مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

**کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته**  
B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

**آغاز تخفیف ویژه نوروز**

پوناکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم

با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6 (Metro: Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)



**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی**  
مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
انگلیسی بازرگانی با روش کتابهای Market Leader  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کاتالوگ، ... از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینارهای عمومی و تخصصی

**رحیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی**  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

**آموزش ایرانی**  
موسیقی

سه تار | تنبور | دف

**پورناظری**  
514-566-9013

**کابینت**  
**ابی**

نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**آکادمی موسیقی ر - می**


**آموزش گیتار پاپ، کلاسیک و فلامنکو**

کلاس برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:

Tel: 514-996-1620  
E-mail: remi@remiacademy.com  
Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5

**Re-Mi Academy of MUISC**

www.remiacademy.com



**رستوران هندی پوشاپ**  
شیرینی‌های هندی و غذای خوشمزه گیاهی

**Pushap Restaurant**  
5195 rue paré montréal, QC H4P 1P4  
514 737 4527

**صرافی الیت فارکس**  
(منس)

**انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران**

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

**EXPERTFX** **صرافی**

با استفاده از کارت های شتاب  
Bureau de Change  
Currency Exchange

ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن

info@expertfx.ca www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**رضا نجف زاده**  
مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز

فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

438 936 8728  
reza\_home2001@yahoo.com

**سالن آرایش و زیبایی ایو**

• جدیدترین مدل‌های کوب • فر و صاف دائم  
• رنگ و مش • کانت مژه  
• بند و اپرو و تاتو • کانت ناخن  
• سرویس کامل عروس • کولازن سازی پوست

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evosalonmtl

**Échange Uniglobe**  
Azimi

**صرافی عظیمی**

Bureau de Change  
1385-A Ste-Catherine O  
Montréal, Qc. H3G 1R1  
Tél.: 514 845 5849  
uniglobe.forex@hotmail.com  
www.exchange-uniglobe.com

**آموزش ویلون و پیانو**

**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

**Zagros Renovation**  
514 830 9675

۱۵ سال تجربه در فرانس و کبک در خدمت شما هستیم

**امور ساختمانی زاگرس**

تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است.

نقاشی نقاشی سقف کاذب و دیوارهای جداکننده  
لوله کشی تغییرات در سیم کشی منازل  
نجاری نصب کابینت کاشی کاری

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**Group Vinco Exchange**

**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221

**مهری صدوقی**  
**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
**T.A.M Travel**

مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

Mary Sadoughi

T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

**هر روز هر روز**

**مونترال تورنتو مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC



### جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

				5	2			
7		2				1	8	4
		4		2	3			
4		6		1	2	8		
		1		7		6		
		5	6	8		9		7
			7	5		3		
6	1	7				4		9
	5	3						

▲ آسان

			4	5		7		6
	1				6		9	
					3	5		
	9	1	6	3		4		
4			7		9			2
		8		4	5	9	6	
		2	5					
	4		3					7
6	9		1	4				

▲ متوسط

7			6					1
	3				1			8
	4			2				
9					2			4
	7	5		6		3	1	
4			7					5
				4				2
6			3					8
1					5			6

▲ سخت

	9							8
		8			4	9		
7	3			6				2
			7	9				
1		3				7		5
				5	1			
	8			2			1	9
			4	5			6	
5								7

▲ خیلی سخت

### خوراک دال عدس



#### مواد لازم برای ۴ نفر

- |               |                |                  |                              |
|---------------|----------------|------------------|------------------------------|
| ۱. دال عدس    | ۲۰۰ گرم        | ۶. پودر پاپریکا  | ۱ قاشق چایخوری               |
| ۲. آب         | دو پیمانه      | ۷. زردچوبه و نمک | به میزان دلخواه              |
| ۳. پیاز متوسط | ۱ عدد          | ۸. فلفل قرمز     | ۱ قاشق چایخوری در صورت تمایل |
| ۴. سیر له شده | ۱ حبه          | ۹. برگ بو        | ۵ یا ۶ عدد                   |
| ۵. روغن       | ۲ قاشق سوپخوری |                  |                              |

#### طرز تهیه:

ابتدا پیاز را نگینی خرد کرده و تا مرحله طلایی شدن تفت دهید. سپس سیر له شده را افزوده و زردچوبه و پودر پاپریکا را هم اضافه کنید. در این مرحله دال عدس شسته را نیز اضافه کنید و یک تفت کوچک داده و آب را نیز بیافزایید. برگ بوها را نیز در قابلمه قرار داده، ابتدا حرارت را زیاد کرده تا آب بجوش آید. سپس حرارت را کم کنید و اجازه دهید تا دال پخته و آماده شود. با اضافه کردن فلفل قرمز دال شما سبک هندی می‌شود.

#### سخن هفته



راحت‌تر است که مثل همه‌ی مردم باشیم تا این که برای متفاوت بودن تلاش کنیم. راحت‌تر است که از دنیا اشکال بگیریم تا این که مسائل آن را حل کنیم. راحت‌تر است که بنشینیم تا این که راه برویم. راحت‌تر است که شکست‌ها را توجیه کنیم تا این که برای محقق شدن رویاها بکوشیم.

## حکایت هفته

## سیزده به در، آیین بخت گشایی

از رفتارهای آئینی دختران و زنان در روز سیزده به در، رسم بخت گشایی است. در این روز، در هر شهر و دیاری دختران دم بخت برای گشودن بخت خود و رفتن به خانه شوهر اعمالی انجام می‌دهند که به باورهای سنتی رایج در فرهنگشان مربوط می‌شود. در این مبحث مواردی از رسم بخت گشایی را که از نوشته‌های پژوهندگان محلی در کتاب آئین‌های نوروزی گردآوری شده، به اختصار نقل می‌کنیم.

دختران شیرازی، شب سیزده نوروز، یک نخ تابیده‌ی هفت رنگ ابریشمی را به کمر خود می‌بندند و صبح روز سیزده، پیش از طلوع آفتاب، از پسرپچه‌ی نابالغی می‌خواهند تا گره آن را باز کند تا بختشان گشوده شود و به خانه‌ی شوهر روند.

در ساری، دختران صبح سحر از خواب برمی‌خیزند به کنار نزدیک‌ترین جوی آب خانه‌شان می‌روند و هفت بار از آن می‌پزند. هر بار که از روی جوی می‌پزند با خود می‌گویند: «سال دیگر، خونه‌ی شوهر.»

در اهواز دختران برای بخت‌گشایی صبح زود سیزده یک کوزه‌ی سفالین پر از آب شب مانده را پای در اتاق یا حیاط خانه می‌شکنند.

دختران خراسانی به هنگام سیزه گره زدن رو به قبله می‌نشینند و نیت می‌کنند و می‌گویند: «سیزده به در، چارده به تو، سال دگه، خنه‌ی (خانه) شو، هاگوت کوتو، هاگوت کوتو.»

سپس مقداری شیرینی در پای سیزه‌ای که گره زده‌اند می‌ریزند و از آن جا دور می‌شوند. در همدان، دخترها پس از بازگشت از صحرا، به نیت بخت‌گشایی و شوهریابی سوار شیر سنگی معروف همدان می‌شوند و به سر و تن شیر، شیره‌ی می‌مالند.

دختران کرمانشاهی عصر روز سیزده به بالای گلدسته‌ی مسجد می‌روند. و هر یک، یک دانه گردو پایین می‌اندازند. گردوی هر دختری که شکست تا سال دیگر به خانه شوهر می‌رود.

تاب بازی یا تاب خوردن که بیشتر میان کودکان و دختران و زنان جوان معمول است، از رسم‌های کهن در میان ایرانیان بوده است. بیرونی خاستگاه در تاب نشستن و تاب خوردن را به جمشید و زمان او، که دوره اسطوره‌ای تاریخ حیات فرهنگی ایرانیان است، می‌رساند. او در سبب عید گرفتن نوروز و تاب بازی در آن می‌نویسد: «باز عید نوروز را چنین گفته‌اند که چون جمشید برای خود گردونه بساخت در این روز بر آن سوار شد و جن و شیاطین او را در هوا حمل کردند و به یک روز از کوه دماوند به بابل آمد و مردم برای دیدن این امر در شگفت شدند و این روز با عید گرفتند و برای یاد بود آن روز در تاب می‌نشینند و تاب می‌خورند.»

(منبع: نوروز، جشن نوزایی آفرینش. از ایران چه می‌دانیم؟ علی بلوکباشی. دفتر پژوهش‌های فرهنگی (۱۳۸۱)

## لطیفه‌های هفته



● اوضاع طوری شده که وقتی می‌خوان بهت عیدی بدن. طوری تو چشمت نگاه می‌کنند که انگار باید بقیه‌اش را پس بدی...

● داشتیم فیلم آدمخوارها را نگاه می‌کردیم که من چیغ کشیدم!!! بابام گفت: نترس پسر گلم، اینا آدمخوارن با تو کاری ندارند...

● یک سری هم مامانم می‌گفت آشپزخانه‌مان خیلی کوچک است. بابام یک انگشتر طلا گرفت. دیگر آشپزخانه‌مان کوچک نبود...

● وقتی یکی را دوست داری بعد طرف تو را نمی‌خواهد. می‌گویی باشه انشالله که خوشبخت بشی. معنیش این است که تیکه تیکه بشی جز جیگر بزنی بری زیر تریلی...

● یه بار به بابام گفتم مگه ما دلکیم که هی روح امواتو شاد کنیم؟؟ از اون موقع خیلی محکم‌تر صلوات می‌فرستم بزرگوار دستش سنگین بود...

● «داعش رو خود آمریکا و اروپا ساخته حالا یقه‌ی خودش را گرفته.» اوج بحث سیاسی هم اکنون در سراسر مهمانی‌های کشور...

● با دختر خالم رفته بودیم بیرون، دوست پسرش ما را دید آمد جلو گفت: این پسره کیه؟ دختر خالم آمد تریپ شاخ و دفاع از من بیاد گفت: هر خری که هست به تو هیچ ربطی ندارد...



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه



سید تمیم هاشمی

1006 Jean-Talon West  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

Sayed Tamim Hashimi  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862



**کابینت اِبی**

نمایشگاه ما، خانه شماست

مختص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**اینترنت**

• با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی  
• تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران  
• امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیرایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی  
بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصوری  
از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

**Prime Driving School**  
آموزشگاه رانندگی پریم

- به زبان های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه
- تمرین های رانندگی در منطقه امتحانات SAAQ
- امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می کنید
- برای امتحان رانندگی

• همایون 514 448 9995 Laval, Langelier, Dorval and Longueuil

• یزدان 514 825 5195 Henri-Bourassa

**سرور صدر**

خدمات حسابداری و دفترداری

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- ◀ تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
WITH APPOINTMENT  
Gestion Financière Loyale  
5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** loyale.accounting@gmail.com

**نکته هفته**

نخستین درس تو، دوست داشتن خود توست همانگونه که هستی، زیرا هستی تو را همانگونه که هستی دوست دارد.

**نقل قول هفته**

برایان تریسی: هر روز مقداری از وقتتان را به این اختصاص دهید که در مورد هدفهای اصلی و واقعی خود و راههای بهتری که از طریق آنها می توانید روز به روز به هدفهای خود نزدیکتر شوید، فکر و تأمل کنید.

**ضربالمثل هفته**

ضربالمثل های ایرانی در قالب شعر و طنز  
هر کاری که با زور نشه، فقط می خواد به حيله ای  
آدم دانایی می شه رئیس یه قبیله ای  
با زور زدن اگر می شد هر کارو راست و ریس کنی  
هر کی می رفت بالای بوم، بدون هیچ وسیله ای

**شعر طنز هفته**

سومین جنگ جهانی  
(سید محمدرضا عالی پیام)  
شبی رنجیده خاطر شد ز من یار  
نثارم کرد نامربوط بسیار  
که: «من شایسته ی شاهنشاهم  
نه مثل تو گدای کوچه بازار  
کسی مثل سزار امپراطور  
و یا سلطان ایرانی، خشایار  
اسیر خال من جمشید و بیژن  
تزار روس در زلفم گرفتار  
مرا می دید اگر شاه بخارا  
خودش را روز و شب می کشت صد بار  
ز من می کرد فوری خواستگاری  
نشانی داشت گر محمود سردار.  
به او گفتم: «همه شاهان فدایت  
به جز آقا محمد خان قاجار  
همان بهتر در این دور و زمانه  
شه و شاهی برافتاده به ناچار  
برای سومین جنگ جهانی  
بود کافی قر و قمبیل سرکار»

(منبع: یک بغل کاکتوس، به کوشش امید مهدی نژاد، ۱۰۰ شعر طنز، مشهد، سپیده، ۱۳۸۸)

ا	س	ت	ی	ن	ا	ف	ش	ا	ل	ی	ک	و	پ
ل	و	س	ب	ر	ا	د	ر	س	ا	م	ر	ی	
و	ل	ا	ت	س	ر	و	ا	ن	ر	ا	ی	ج	
م	ه	و	ا	ر	س	ر	ب	ا	ر	ن	د	ا	
ی	ی	ش	م	ی	ه	ر	و	ز	ه	د			
ن	ک	و	ی	ا	ر	ر	و	ا	ن	ب	ه		
ی	ا	م	ر	م	ر	ا	ی	ا	ق	د	م	ا	
م	ر	ت	ب	ا	م	ر	و	د	ه	ا	ر	ب	
ب	د	و	ی	س	ی	ن	م	ا	ر	ا	ی		
ت	ر	ت	م	ا	ر	د	ا	ن	ا	ک	ب		
ا	ا	ه	ا	ر	ک	ن	ا	ز	ک	ی			
ر	و	ر	م	ب	ا	ر	ک	م	ه	ی	ا	ر	
ز	ی	ا	ن	و	ر	م	و	ت	د	ل	ه	ا	
ا	ر	ب	ا	ب	د	ا	ر	ی	ن	ک	ر	ی	
ن	ا	ه	ن	ج	ا	ر	ک	ا	ر	ن	ا	م	ه

کلید جدول شماره ۳۸۵

زینب مسلم زاده  
طرح: هاله هفت لنگ

## قورباغه‌ی سبز برکه‌ی نقره‌ای

توی جنگل بلوط یک برکه زیبا بود. آب برکه آنقدر تمیز و درخشان بود که زیر نور آفتاب مثل نقره برق می‌زد. توی برکه‌ی نقره‌ای روی برگ نیلوفر بهمن و زیبایی قورباغه سبز زندگی می‌کرد. هر سال تابستان همه‌ی حیوانات از دور و نزدیک به جنگل بلوط می‌آمدند و جشن بزرگی می‌گرفتند. از خودشان حرف می‌زدند و از خوراکی‌های خوشمزه‌ای که می‌خوردند، برای دیگر حیوانات جنگل هدیه می‌آوردند. در یکی از این جشن‌های تابستانی قورباغه سبز با برگی پر از شاتوت‌های خوشمزه در میان حیوانات می‌گشت و هر چه می‌گفتند میان حرفشان می‌پرید.

روپاه قرمز داشت می‌گفت: «طول دم روباه‌های قرمز به نیم متر می‌رسد و رنگ بدنشان سفید، خاکستری و...»  
قورباغه‌ی سبز گفت: «امکان ندارد؛ من که هیچ روباهی به جز روباه قرمز ندیده‌ام.»

سنجاب پیر به سمت قورباغه سبز آمد یک دانه شاتوت برداشت و تشکر کرد.



روپاه قرمز ادامه داد: «روپاه سفید در تابستان تغییر رنگ...»  
قورباغه فریاد کشید: «چه حرف‌های عجیبی!» و به سمت سمورهایی رفت که داشتند راجع به پوستشان حرف می‌زدند.

روز بعد سنجاب پیر دانا به دیدن قورباغه سبز برکمی تفره‌ای رفت و به او گفت: «عینک من شکسته است و من نمی‌توانم درست کتاب بخوانم. می‌توانم از تو خواهش کنم که همراه من به کتابخانه بیایی؟»

قورباغه سبز به همراه سنجاب پیر دانا به کتابخانه رفت و از او پرسید: «امروز می‌خواهید چه کتابی بخوانید؟» سنجاب پیر دانا گفت: «می‌خواهم راجع به روباه‌ها بیشتر بدانم.» قورباغه‌ی سبز همین‌طور که برای سنجاب پیر دانا کتاب می‌خواند فهمید که روباه‌ها هم سفید، هم خاکستری و هم قرمز هستند. روباه‌های سفید توی تابستان تغییر رنگ می‌دهند و دم‌های بلند و زیبایی دارند. در راه برگشت قورباغه ساکت بود.

سنجاب پیر دانا از او پرسید: «چرا چیزی نمی‌گویی قورباغه جان؟»



قورباغه گفت: «من اشتباه کردم.»

سنجاب پیر از او پرسید: «چه اشتباهی؟»

قورباغه جواب داد: «من راجع به حیوان‌ها چیز زیادی نمی‌دانستم و ندانسته حرف می‌زدم. حالا باید به کتابخانه بروم و بیشتر بخوانم و بیشتر بدانم.»

سنجاب پیر دانا لبخندی زد و همراه قورباغه به سمت خانه رفت.

پانوش:

با الهام از حکایت: هرگز کسی به جهل خویش اقرار نکرده است مگر آن کس که چون دیگری در سخن باشد همچنان ناتمام گفته سخن آغاز کند.

## شما و ستارگان آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۶ تا ۱۴ آوریل / ۱۸ تا ۲۶ فروردین

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

کار و مسائل مالی ذهن شما را به خود مشغول کرده‌اند. دیگر به فعالیت‌های آزاد توجه نمی‌کنید و ذهن خود را معطوف به هدفی کرده‌اید که مصمم به دستیابی به آن هستید. حوادث بسیار خوبی در راهند.



## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

اکنون زمان بسیار خوبی برای شروع پروژه‌ها و برنامه‌های شما است. اگر هم این برنامه‌ها اکنون در دست انجام هستند، باید آنها را سریع و به طور کامل انجام دهید. پروژه‌ها و برنامه‌هایی که اکنون شروع کرده‌اید، تاثیر درازمدتی در زندگی شما خواهند داشت.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

گشودن روی باز به عشق و زیبایی یکی از اهداف زندگی شما در این زمان است. بسیاری از شما خود را برای زندگی بیش از پیش شاکر و قدردان یافته و به خاطر هر آنچه که در اطراف شماست و یا بیش از قبل به دست آورده‌اید شکرگزاری می‌کنید. رشد و توسعه در این زمان به چشم می‌خورد.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

روابط شخصی شما بیش از پیش رضایت بخش خواهند بود. حوادث خاص معانی بسیار خوبی داشته و باران عشق همچنان بر شما باریدن خواهد گرفت. اکنون زمان بسیار خوبی است برای کسانی که قصد پیدا کردن شریکی در زندگی داشته و یا به فکر حل مسائل با یکی از عزیزان هستند.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

نحوه جدید یا نگرش جدیدی را برای انجام همه چیز اتخاذ کرده‌اید. بسیاری از شما جدا به جستجو در روح خود مشغول هستید. قلب شما سریعتر گشوده شده و توجه بیشتر نسبت به دیگران را تجربه می‌کنید. به طور کلی برای همه چیز شکرگزاری کنید.



## متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

متولد خرداد عزیز، درس‌های بسیاری را در پیش رو دارید. بسیاری از شما با الهام‌گیری از دیگران به عنوان مثالی برای خود، می‌آموزید که در جلسات عمومی به شکلی متفاوت رفتار کرده و یا به سادگی می‌توان گفت زندگی شما را مجبور می‌کند با رویی باز نسبت به دیگران مهربان‌تر باشید.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

کسانی که عمیقاً خواهان شما هستند، با دستی به منظور کمک به سوی شما می‌آیند. متوجه می‌شوید هدفی در زندگی شما وجود دارد. ماه‌های تابستان وعده شروع جدیدی را می‌دهند. مصمم و سربلند باشید که روزهای بهتری در راهند.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

در چند هفته آینده ممکن است فراز و نشیب‌هایی در رابطه با مسائل قلبی برایتان ایجاد شده یا شاید مشکلاتی مربوط به کار داشته باشید که به زودی برطرف می‌شوند. در مورد مسائلی که نیازی به خطر کردن ندارید با دقت بسیار عمل کنید.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

اکنون زمان آن است که احتمالاً گذشته به سمت شما آمده و شما را شکار می‌کند. اگر دانه‌های خوبی کاشته باشید، این دانه‌ها به بار نشست و میوه می‌دهند. به هر جهت اگر برخلاف طبیعت و سرنوشت پیش رفته باشید، باید درس‌هایی را بیاموزید.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

قلبتان مملو از درد برای کسی است. شاید به فردی که دور از شماست یا کسی که از دست داده‌اید، فکر کنید. هر کس که ذهن شما را درگیر کرده است، جدا توصیه می‌کنم در تله تلاش برای داشتن خبرهای پی‌درپی از او یا آنها نیفتید.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارچ)

شرایط راحت‌تری برای شما در راه است. فردی به خوبی از شما مراقبت کرده یا شما از موهبت شرایط بسیار خوش‌بینی برخوردار می‌شوید. این زمان برای بیشتر شما اقبال خوب به همراه دارد.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

فراموش نکنید متولد شهریور عزیز که هر عملی عکس‌العملی دارد. در چند هفته گذشته کم‌کم از پوسته خود بیرون آمده و حضور در اجتماع را به کارهای روزانه خود اضافه کردید. جدا توصیه می‌کنم همین راه را ادامه دهید، چرا که قرار است فرد خاصی را ملاقات کرده یا چهره‌های جدیدی را بشناسید.







## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

### کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه

انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر  
فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر  
در مرکز بهایی مونترال

177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9  
514-849-0753

### مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت

حسین ترکپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com

514-846-8872

### ترجمه رسمی و دعوت‌نامه

ترجمه رسمی و دعوت‌نامه

شهریار بخشی

514-624-5609

bakhshibakhshi@gmail.com

### تدریس خصوصی زبان انگلیسی

از مبتدی تا پیشرفته  
توسط مدرس دانشگاه‌ها و آموزشگاه‌های تهران  
و مونترال

سولماز میزانی  
514-560-2568

### آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح

مکالمه - IELTS - TOEFL  
کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی  
در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر  
دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران

514-653-3050

### ساخت و نصب کابینت

متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی  
نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!

ابی  
514-909-6081

### قالی شویی

خدمات تعمیر و شستشوی  
فرش

5147394888

### اسپشال ماه فوریه

از اول تا آخر فوریه: مش و رنگ و کوپ  
شامل دیزاین ابرو و میک آپ

5142910175

### مشاوره: کودک، خانواده، ازدواج

روانشناس بالینی: عابدین فیلو  
آزماینده تخصصی هوش

514-377-0951

### تدریس زبان انگلیسی

به صورت آنلاین و حضوری  
آمادگی: آزمون آیلنس، آزمون تافل و دوره مکالمه به  
صورت فشرده  
با مرتضی طاهری

5145850189

### مشاور مالی

کیوان نصیرنیا

5144669381

### آموزشگاه رانندگی نینا

توسط مربی با تجربه و دارای مجوز آموزش رانندگی از  
Association Quebecois Transport

514 513 5752

### وبسایت گذر

جهت اجاره، فروش، خرید، سابلت و هم‌اتاقی  
از وبسایت گذر استفاده نمایید.

www.Gozar.ca

این وبسایت به گروه‌های معروف در فیس بوک  
متصل است

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

### سابلت آپارتمان استودیو

با استخر و سونا و سالن ورزش در خیابان راک  
هیل / اول ماه آوریل تا پایان ماه ژوئن ۲۰۱۶  
اجاره ۷۹۰ ماهانه /

5147466133

### فروشی

فرش طرح نشاط بافت تبریز،  
اندازه: ۱۵۰ در ۲۱۰ سانتیمتر، ۵۰ رج  
چله- ترنج- گل ایریشم، رنگ: بژ زمینه مشکی

5142426034

### آپارتمان لیز ترانسفر - ۲/۲

در قلب دان تان طبقه ۱۰ نورگیر - دسترسی عالی  
به متروی کنگوردیا - شامل همه چیز - اول می  
اجاره: ۸۸۵ دلار

5147581359

### فروشی سالن آرایش در N.D.G

سالن آرایش فعال با درآمد خوب  
با قیمت مناسب واگذار می شود

5149996161

### دپنور و اپیسری فروشی

ساعت تماس همه روزه از ۱۱ صبح تا ۱۰ شب  
\$۵۵۰۰۰ قابل مذاکره

5145625850

### آپارتمان یک خوابه در NDG

تمام مبله شامل اینترنت و آب و برق از اول آوریل  
تا اول ژوئن ماهی ۶۰۰ دلار

5147786482

# نیازمندی‌ها

نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید. فقط با ۱۰ دلار در ماه!

پیش شماره‌های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

لیاس: فروش / تعمیرات	BERGAMO	۸۶۱-۹۲۴۴
محضر رسمی		۹۰۳-۸۵۶۰
مد و لباس	HPadar	۸۴۲-۵۶۰۸
مراکز مذهبی		۸۴۹-۰۷۵۳
انجمن بهایی		۳۴۱-۲۲۳۵
موسسه خوبی		۲۶۱-۶۸۸۶
کلیسای ایرانی		۹۹۹-۵۱۶۸
کلیسای فارسی - کشیش		۷۷۷-۳۹۸۰
کلیسای پنتیکاستی		
مشاور املاک		
آتوسا تنگستانی		۹۹۵-۳۰۴۱
مینو اسلامی		۹۶۷-۵۷۴۳
نادر خاکسار		۹۶۹-۲۴۹۲
مسعود نصر		۵۷۱-۶۵۹۲
هما والتر		924 7219
رولف والتر		827 1319
فیروز همتیان		۸۲۷-۶۳۶۴
مشاور خانواده		
دکتر ملک		۴۸۸-۸۴۵۴
مشاور تحصیلی		
جواد جلالی		۸۸۰-۵۶۴۸
مشاور مهاجرت		
معصومه علی محمدی		۲۸۹-۹۰۴۴
کنجی		۵۶۰-۹۰۹۲
	www.GanjiCo.com	
علی مختاری		۹۰۳-۴۷۲۶
نان و شیرینی		
نان سنگک شاطرعاس		۸۹۴-۸۳۷۲
شیرینی و کیکرینگ		۳۳۴-۶۵۲۸
شیرینی سرو		۵۶۲-۶۴۵۳
نو سازی و تعمیرات ساختمان		
تی.ام.ان		۸۳۵-۶۲۴۳
زالکرس		830 9675
لوله کشی پارس		۲۹۰-۲۹۵۹
ناصر		۹۷۵-۱۵۱۵
وام مسکن		
بهروز آقاباخانی		۶۰۶-۵۶۲۶
آتوسا تنگستانی فر		۹۹۵-۳۰۴۱
مهد کودک		
Baby Minions		۲۹۰-۲۲۱۰
سیمیا (دولتی)		۶۹۹-۸۳۷۳
وکیل/مهاجرت		
ونسان والابی		۹۵۴-۹۹۹۸
دیوید برگر		۹۶۱-۸۷۴۶
سام بیات		۳۵۷-۴۶۹۲

فریدون هرنديان	۹۳۳-۶۸۰۰
ساسان بیات	769-8813
4399, Rue Bannantyne, H4G1C1	
www.centredentairebayat.com	
رسانه های گروهی	
بازار	۸۴۸-۹۵۹۹
پوشه	۵۷۵-۸۴۵۱
هفته	۷۸۷-۸۸۴۸
پرنیان	۹۰۳-۴۷۲۶
پیوند	۹۹۶-۹۶۹۲
رستوران-پیتزا - کیتزینگ	
یاس	۴۸۳-۳۰۳
فاروس	۲۷۰-۸۴۳۷
کیلی	۴۸۳-۰۰۰۰
کافه آنجا	۷۷۴-۸۳۳۷
پوشاپ (هندي)	۷۳۷-۴۵۲۷
کباب سرا	
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	
La Bouladerie	438 384 3377
ساخت و ساز Builders	
علی خاقانی	۵۷۴-۵۷۴۳
سی.دی - ویدئو	
تپش دیجیتال	۲۲۳-۳۳۳۶
فرش و موکت	
قالی شویی و رفو	739-4888
شست و شوی فرش و موکت	571-7963
عکاسی و فیلمبرداری	
استودیو فتوبوک	۹۸۴-۸۹۴۴
فتو شاپ	۸۴۶-۰۲۲۱
رز	۴۸۸-۷۱۲۱
فروشگاه ها	
ادونیس	۳۸۲-۸۶۰۶
ادونیس لاوال	450 978 2333
ادونیس وست آیلند	۶۸۵-۵۰۵۰
البرز	۶۹۲-۲۰۴۹
سن لوران	۳۶۹-۳۴۷۴
میوه و تره بار سامی	۸۵۸-۶۳۶۳
نور	۹۳۲-۲۰۹۹
EXO Fruits	۷۳۸-۱۳۸۴
متروپولیس (تعاونی رز)	۸۴۹-۴۲۴۲
سوپرمارکت بینو	۷۲۸-۴۵۲۳
کامپیوتر و خدمات	
بیژن جلالی	۲۵۸-۸۱۸۶
خدمات کامپیوتری وحید	۶۵۳-۳۱۰۷
CompuXellence	۸۴۹-۵۲۳۱
کتاب فروشی / کتابخانه	
میک	۳۷۳-۵۷۷۷
کتابخانه نیما	۴۸۵-۳۶۵۲

آموزش (زبان)	
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	
رحیم میلانی	۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹
دکتر رضا باوریان	۶۵۳-۳۰۵۰
بیمه عمر و سرمایه گذاری	
پیام وانقی	۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴
علی پاکنژاد	۲۹۶-۹۰۷۱
نغمه ثابت	۲۸۷-۳۶۹۰
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	
امیر ندیمی فاسملو	۹۹۵-۵۶۶۶
پزشکی جایگزین	
پروین زرساو همیوپت	۹۳۱-۸۲۷۴
ترجمه و دعوتنامه رسمی	
رضا داودی	۶۹۱-۴۳۸۳
آرزو یکتا	۴۳۹-۸۵۰۱
شهریار بخشی	۶۲۴-۵۶۰۹
خاطره تحویلداري	۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴
نوشادجمال	۵۷۵-۷۰۸۰
نغمه سروان	۸۸۹-۸۷۶۵
چاپ و کپی	
فتوکیپی ان دی جی	۴۸۸-۵۳۳۳
حسابداری	
سرور صدر	۷۷۷-۳۶۰۴
حسین خردبین	۲۴۲-۶۰۳۴
حمل و نقل	
المپیک	۹۳۵-۳۳۰۰
قربان	۸۸۷-۰۴۳۲
خدمات حمل و نقل رضا	
سراسر کانادا و امریکا	
983-4828	
Loadex Transport	234-3399
خشک شویی و تعمیرات	
Excel plus	۹۳۴-۵۶۰۰
خیاطی	
Tailleur Bijan	
419-1039	
1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	
خدمات در ایران	
دارالترجمه فرهنگ	۶۹۱-۴۳۸۳
لگال ایران (خدمات حقوقی)	۹۰۳-۵۶۴۶
دارو خانه	
لوتیز داداش زاده	۲۸۸-۲۸۶۴
فارماپری لاوال	450 628 8100
فارماپری لاوال	450 628 4007
دندان پزشکی	
شهرورز رضا نیا	۹۳۳-۳۳۳۷
راضیه رضوی	۶۳۴-۷۲۸۱
شریف نائینی	۷۳۱-۱۴۴۳
علی شفیع	۶۸۵-۲۲۲۲
رامین میر موجی	۶۷۵-۳۳۳۲

اتومبیل (فروش)	
Auto Highlander	۹۹۰-۲۵۰۰
www.autohighlander.com	
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	
اتومبیل (تعمیرگاه)	
اطلس	484-4481
6000 saint jaque H4A 2E9	
شمیران	487-6262
اتومبیل (شیشه)	
اتومبیل (کرایه)	
انو بلو	۴۸۴-۶۸۷۱
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	
آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳
سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷
ابو	۴۸۱-۶۷۶۵
رویا	۹۳۴-۳۳۷۴
فریبا	۴۸۷-۰۸۰۰
ارز	
بنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱
صرافی الیت	۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
شریف	۲۲۳-۶۴۰۸
مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰
باسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱
ExpertFX	844-4492
الکتیریک - برق کار	
آراز الکتیریک	۳۵۲-۶۸۸۳
آژانس های مسافرتی	
فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مهری صدوقی	۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
سعید هاشمی	۲۷۲-۹۹۹۹
Sky Lawn	۳۸۸-۱۵۸۸
یاسمین	594 0344
آموزش	
پروین عبائی - فارسی	۶۷۵-۴۴۰۵
مدرسه فردوسی	۵۰۲-۴۳۷۸
مدرسه فرزاتگان	۷۷۵-۶۵۰۸
مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵۲۰
مدرسه دهخدا	۲۵۸-۸۱۸۶
آموزشگاه (راندگی)	
آموزشگاه نینا	513 5752
همایون	448 9995
یزدان	825 5195
آموزش (موسیقی)	
پیانو / فخریان	۹۹۶-۱۶۲۰
پیانو - قرچه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸
تار و دوتار / صادق زاده	۶۲۳-۶۲۴۸
پیانو و ویولن - نامور	۵۰۶-۰۷۷۱
پیانو / پرگل تبریزی	۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Avr.7.2016, numéro 385- Apr.7.2016, issue No. 385

## Index issue 385

**Young Afghan poets and writers in the festival: "Persian sugar"**

**A close look at a festival far away from Montreal**

**By: Maral Taheri and Atefeh Chaharmahalian**

- **Word of the week** : Your poem is a bridge to me? / Editor
- **Canada and Quebec News**: Selling of chain restaurant St HUber to non-Canadian makes some politicians angry / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration**: Protests against the new changes to Quebec Immigration Laws / M. Alimohammadi
- **Report**: McGill won't receive the \$2 million endowment because of its investments in fossil fuel / Reza Davoudi
- **News of Afghan & Iranian community in Montreal** : Justin Trudeau sends his Nowruz wishes to Iranian Cultural Society of WestIsland / M. Mostafaie
- **Art** : Thew young woman with Flower / P Kooklan
- **Art in the City**: A haute voix / Parisa Kooklan
- **Interview**: with Mehdi Mirbagheri about his exhibition in Toronto / Ghazal Bastani
- **Interview**: With Hamed Tabein, a photographer in Montreal / Ali Zandiehvakili
- **Literature**: Short story "Shoestring" / Maryam Tabatabai



We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

**Rédacteur en chef/Editor in chief**: Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design**: HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish**: Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist**: Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer**: Hamed Tabein

**ISSN 1918-4379 HafteH**

**Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free  
abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00**

**Canada & Quebec news**: Shahrouz Pezeshki  
**Community news**: Mahdiah Mostafaei  
**Science & Philosophy**: Pouria Nazemi & Reza Davoudi  
**Literature**: Ali Zandiehvakili  
**Art**: Parisa Koukkan  
**Astrologie/ Astrology**: Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro:**  
**Special thanks to those who contributed to this issue:**  
Kourosh Asadi, Atefeh Chaharmahalian, Kiarash Salimian, Amir Khadir, Bijan Jalali, Nastaran Sadeghi, Armin Lotfalian, Saeid Saliani, Amirreza Bigdelli, Ali Sobati, Mahboubeh Afshari and Arezou Rezaei Majaz

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

**Journal HafteH**  
1396 Ste Catherine St. West Suite # 425  
Montreal QC H3G 1P9 Canada  
Tel: (514) 787-8848

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca

Dance of Love Entertainment Proudly Presents

SAMEDI AVRIL 23 APRIL  
SATURDAY



EN CONCERT

# MIOEIN

## LIVE IN MONTREAL

INFO:  
514.297.2354

TICKETS:  
ONLINE: [ticket-pal.ca](http://ticket-pal.ca)  
TAPESE DIGITAL: 514.223.3336  
6162, Rue Sherbrooke West, Montreal

  
HOTEL  
BONAVENTURE  
900 Rue De La Gauchetiere West, Montreal  
(HILTON)



BONAVENTURE



## خدمات ما برای شما:

- مشاوره شخصی برای بررسی تمام داروهایی که مصرف می‌کنید
- ارزیابی پرونده پزشکی
- ویزیت در منزل شما با قرار قبلی
- بروشورهای آگاهی‌دهنده درباره موضوعات متنوع مربوط به سلامتی
- تجدید نسخه به طور اتوماتیک با استفاده از اینترنت
- فروش و اجاره وسایل ارتوپدی
- ارگانایزر قرص
- مشاوره در زمینه نارسایی بیش‌فعالی و عدم تمرکز (ای.دی.اچ.دی)

دلیوری رایگان دارو

با مشاورین فارسی زبان

در خدمت جامعه افغانی و ایرانی

اولین داروخانه با مدیریت ایرانی  
در South Shore مونترال، در کنار IGA

3305, Broadway Ave, Suite 101, Brossard, QC J4Z 2P4 450 656 - 4848

Monday to Friday 8:30 AM – 9:00 PM Saturday to Sunday 9:00 AM – 6:00 PM

Fax: 450 656 - 7878



## آژانس مسافرتی

## Voyages Cortravco



cortravco

یاسمین

Yasmeen

514 594 0344

Conseillère en voyages

Travel Consultant

برای سفر به ایران در حال حاضر یا برای رزرو در فصل سفر، ژوئن، ژوئیه و آگوست با بهترین قیمت‌ها، با خطوط هوایی قطر، ترکیه، اتریش، لوفت‌هانزا و بسیاری خطوط دیگر با ما تماس بگیرید



7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6

yasmeentali@yahoo.ca

Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

# "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

## ▶ Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 593-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

## ▶ Jules Poitras

1320 boul. Jules-Poitras,  
Saint-Laurent, QC., H4N 1X7  
(514) 856-1333

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سهشنبه تعطیل

## ▶ Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS



# Hafte H

Un hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Vol.8 - No.385-Thursday Apr. 7, 2016

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425, Montreal QC H3G 1P9  
Tel: (514) 787-8848 info@HafteH.ca  
www.HafteH.ca ISSN 1918-4379 HafteH

Convention du service Poste-Publications NO 41740020

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم



**Open House:**  
**Wed, Apr, 20, 2016**  
between 10 am to 8 pm

## روایهای خود را واقعیت ببخشید

• خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس  
• کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

### D.E.P 1800 hours vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

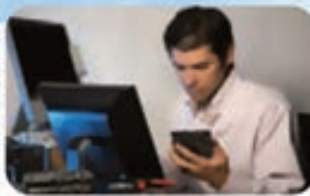
- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتوکد)
- برق کاری

### Certificates & Attestations:

- General Welding
- High Pressure Welding

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

Lifetime placement service.  
WWW.AVIRONTECH.COM



5460 Royalmount, Ville Mont-Royal De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514-739-3010



## Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec

## Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
"Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان  
برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ✓ ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرید

### Sales representation

نمایندگی فروش  
چهارشنبه ۶ آوریل

### Professional sales

فروش حرفه ای  
پنجشنبه ۳۱ مارچ  
چهارشنبه ۲۷ آوریل

### Starting a business

استارتینگ بیزینس  
شنبه ۲ آوریل  
یکشنبه ۳ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
شنبه ۹ آوریل  
یکشنبه ۱۰ آوریل  
چهارشنبه ۱۳ آوریل  
شنبه ۱۶ آوریل

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:  
774 Boulevard Décarie, 3rd-floor,  
Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite 301, Montréal, H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com